

འབྲུག་གི་དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་
དྲག་ཐོག་དབང་བཅོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་གྱི་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༨ ཅན་ལ།



**The Anti-Money Laundering and
Countering of Financing of Terrorism Act
of Bhutan 2018**



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུལ།

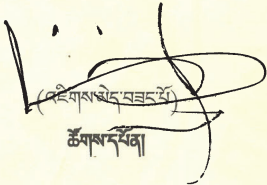
NATIONAL ASSEMBLY OF BHUTAN

SPEAKER

ཨེན་ཨེ་འེ་ཨེ་སེ་ཡི་ 09/2024/NGK

སྤྱི་ཚེས་ 04.02.2024 ལ།

༩ མི་རྩེ་དངུལ་ཕྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལ། འབྲུག་གི་དངུལ་རྩོལ་བཀག་གཞོན་དང་ དྲུག་ཐོག་དབང་བཙུག་གི་མ་དངུལ་ བཀག་གསལ་གྱི་དཔྱད་ཡིག་ 2022 ཙན་མ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ 70 པའི་ནང་ ཆ་འཛིན་གསུམ་སྟེ་ མི་དབང་མངའ་བདག་རྒྱུ་ལོ་ཚེ་འེ་ཞབས་སར་ཕུལ་ཡོད་མི་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱ་ལོ་ལྷ་ 77 པའི་ཚེས་ 22 ལུའམ་ ལྷི་ལོ་ 2024 ལྷ་དང་པའི་ཚེས་ 4 ལུ་ བསྟར་སྤོད་གྱི་བཀའ་ལྟོས་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ **འབྲུག་གི་དངུལ་རྩོལ་བཀག་གསལ་དང་ དྲུག་ཐོག་དབང་བཙུག་གི་མ་དངུལ་ བཀག་གསལ་གྱི་བཙའ་ཁྲིམས་ 2024 ཙན་མ་འདི་** ལྷན་འགག་གི་ རྟོང་སེལ་སེལ་ ལག་ལེན་རྒྱུ་མཐུན་འཐབ་དགོས་བཅས། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱ་ལོ་ལྷ་ 72 པའི་ཚེས་ 20 ལ།


(འཛིན་གསལ་ལེན་བཟང་པོ་)
ཚོགས་དོན་ལྷན་གྱི་འཛིན་པ།

- འད 1. མི་རྩེ་སློན་ཚེན་མཚོགས་ལ། ལྷན་སློན་ལ།
- 2. མི་རྩེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལ།
- 3. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་མི་རྩེ་ལྷོ་འཛིན་མཚོགས་ལ།
- 4. མངའ་བདག་དངུལ་ཚེན་མཚོགས་ལ། ལྷན་ལུའི་ཚེད།
- 5. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྲབ་དངུལ་ཚེན་ལ།
- 6. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་ཡོངས་ཁྲབ་དངུལ་ཚེན་ལ།

མཚན་བརྗོད།

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁུན་པར་འབྱུང་གནས་དང།
ལྗོངས་འདི་ལྟ་སྐལ་ངག་དབང་རྣམ་པར་རྒྱལ།
དབྱེར་མེད་དེན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་ལ།
སྒོ་གསུམ་གསུམ་པ་ཆེན་པོས་ཕྱག་འགྲུའོ།

པར་སྤྲོ་བྱིན་ལྡན་ཅན་དུ་བཀོད་པའི་ཞིང།
པར་སྤྲོ་ལུང་བསྟན་མིད་བང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ།
དེམ་བྱོན་རྣམས་ལ་བཅོས་མིན་དད་པ་ཡིས།
རྟལ་རྟལ་བསྟེན་ལོ་བཅེ་བས་དགོངས་ཤིག་གེ།

རྒྱལ་ཁབ་རང་དབང་རང་བཅན་ཡུན་བརྟན་ཅིང།
དྲང་པོའི་ལམ་ནས་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་བའི་ཕྱིར།
དདུལ་ཚོལ་བཀག་སྒོམ་དྲག་ཐོག་དབང་བཅོང་གི།
མ་དདུལ་བཀག་ཐབས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིར་གསལ་བྱ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
PREAMBLE	1
CHAPTER I-PRELIMINARY	2
CHAPTER II-NATIONAL COORDINATION COMMITTEE.....	4
CHAPTER III- FINANCIAL INTELLIGENCE DEPARTMENT	9
CHAPTER IV- SUPERVISOR.....	17
CHAPTER V- REPORTING ENTITY AND PREVENTIVE MEASURES.....	20
CHAPTER VI- TARGETED FINANCIAL SANCTION	31
CHAPTER VII- CONFISCATION OF THE PROCEEDS AND INSTRUMENTALITY OF CRIME AND OFFENCE AND PENALTY	45
CHAPTER VIII-MISCELLANEOUS PROVISION	66

དཀར་ཆག

དོ་སློབ།..... ༡

ལེའུ་དང་པ་སྡོན་བཟོ།..... ༢

ལེའུ་གཉིས་པ་ རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་..... ༤

ལེའུ་གསུམ་པ་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས།..... ༩

ལེའུ་བཞི་པ་ ལྷ་རྟོག་པ།..... ༡༢

ལེའུ་ལྔ་པ་ ལྷ་ལྟུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དང་སྡོན་འགོག་གི་ཐབས་ལམ།..... ༢༠

ལེའུ་དྲུག་པ་ དམིགས་དོན་གྱི་དདུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད།..... ༢༡

ལེའུ་བདུན་པ་ ཁེ་འབབ་ཚུ་གཞུང་བཞེས་དང་ཉེས་ལས་གྱི་ཅ་ཆས་གཞོན་
འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།..... ༤༥

ལེའུ་བརྒྱད་པ་ ལྷ་ཚོགས་དགོངས་དོན།..... ༤༦



Preamble

Whereas, the Kingdom of Bhutan is a signatory to the United Nations International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism (2001) and is a member of the Asia/Pacific Group on Money Laundering since 2011;

And whereas, it is necessary to establish effective legal provisions to implement international obligations and to adopt international best practices and standards for Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism in the interest of national security and economic prosperity;

The Parliament of Bhutan do hereby enacts as follows:

དོན་ཤོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་ཐོག་ལས་
དངུལ་འབྲེལ་བཙམ་གཞོན་གྱི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚིངས་ཡིག་ ༡༠༠། ཅན་མའི་ནང་ མཚན་ཉགས་
བཀོད་ཡོད་པའི་ཁར་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༧༧ ལས་ ཞེ་ཤི་ཡ་པེ་སི་ཕིག་ དངུལ་ཚོལ་སྤེ་ཚན་གྱི་
འཇུག་མི་འབད་ནི་འདྲི་གིས་ཨིན།

དེ་མ་ཚད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཉེན་སྲུང་དང་ དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་
ཚིངས་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དང་ལེན་འབད་བའི་སྐབས་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་ལུ་ དངུལ་ཚོལ་
བཀག་སྤོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ནང་ལུ་ ཉམས་སྤོང་
ལེགས་ཤོམ་ཚུ་ ཆ་གནས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དོན་སྤྲོན་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་དོན་དགོངས་དོན་ཚུ་
གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

CHAPTER I PRELIMINARY

Title

1. This Act is the Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism Act of Bhutan 2018.

Commencement

2. This Act shall come into force on 22nd Day of the 11th Month of the Fire Female Bird Year of the Bhutanese calendar, corresponding to the 8th Day of January 2018.

Objectives

3. Promote the integrity of the financial system by:
 - (a) Providing measures to detect, prevent and repress the money laundering and the financing of the terrorism;
 - (b) Establishing effective Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism framework for the stability of financial system in promoting good governance;
 - (c) Implementing the United Nations Security Council Resolutions on targeted financial sanctions;

ལེའུ་ ༡ བ

སྡོམ་བརྗོད།

མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་
དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༥ ཅན་མ་ཡིན།

འགོ་བརྩམས་ལྷན་ཚེས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ ལྷན་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༡༥
ལུངས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༥ ལྷན་དང་པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

དམིགས་དོན།

- ༡. དངུལ་འབྲེལ་ལམ་ལྷགས་དྲང་བདེན་བཟོ་དགོཔ་དེ་ཡང་།
 - ཀ) དངུལ་ཚོལ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་དངུལ་ ཞིབ་རྟོག་འབད་ནི་དང་
སྡོམ་འགོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་དབང་གཞོན་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ ཐབས་ལམ་ཚུ་
སྤྱོད་ནི།
 - ཁ) གཞུང་སྲོང་ལེགས་ལཱ་ཡར་འཕེལ་གཏང་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཚུ་བརྟན་བཟོ་ནི་འདི་དོན་ལུ་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་
ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་གཞི་བཤོད་ སྤྱིང་སྤྱིང་ཅིག་
གཞི་བརྩམས་འབད་ནི།
 - ག) དམིགས་དོན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད་སྐོར་ འཇམ་གྱིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ ཉེན་
སྲུང་ཚོགས་སྤེའི་གོས་ཚད་ཡོད་མི་དེ་ གཞི་བརྩམས་འབད་ནི།

- (d) Facilitating co-operation amongst reporting entities, supervisors, enforcement authorities and authorized officer;
 - (e) Establishing Financial Intelligence Department to receive, request, analyze and disseminate financial information;
 - (f) Identifying supervisor to undertake Anti-Money Laundering and Countering Financing of Terrorism supervision;
 - (g) Constituting National Coordination Committee for preventing money laundering and combating financing of terrorism.
4. Provide with such other measures and powers to the relevant authority under this Act, to enable them to exercise power and functions efficiently for Anti-Money Laundering and Countering the Financing of Terrorism.

Application

5. This Act applies to:

- (1) any person who engages in an activity relating to the Money Laundering (ML) and Financing Terrorism (FT); and

- ང) ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་དང་ ལྷ་རྟོག་པ་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་མི་ དབང་འཛིན་ཚུ་ དེ་ལས་ དབང་ཚད་སྦྱོད་ཡོད་པའི་ འགོ་དཔོན་ཚུའི་བར་ན་ མཉམ་འབྲེལ་ལྷན་ཐབས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།
- ཅ) དངུལ་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་དང་ ལྷབ་སྡེལ་འབད་ནིའི་དོན་ ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་བརྒྱ་དོན་ལས་ཁུངས་ གཞི་བཙུག་འབད་ནིའི་དོན་ ལུ་ཨིན།
- ཆ) དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་ཐོག་ མ་དངུལ་བཀག་ ཐབས་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་པ་དོས་འཛིན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།
- ཇ) དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་ཐོག་ མ་དངུལ་བཀག་ ཐབས་ཀྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་ འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུག་འབད་ནིའི་དོན་ ལུ།
- ༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་ལུ་ དངུལ་ཚོལ་ བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ལཱ་འབད་བའི་ རྒྱབས་ དབང་ཚད་དང་ལཱ་འགན་ཚུ་ ལུས་ལྷགས་ཅན་སྡེ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞན་ ཐབས་ལམ་དང་དབང་ཚད་སྦྱོད་ནིའི་དོན་ལུ།

སྦྱོར་འཇུག

- ༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
 - (༡) དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་དོན་ ཅིག་གི་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བའི་ མི་ངོ་ གང་རུང་ལཱ་འཇུག་ནི་དང་།

- (2) any person who commits an offence under this Act whether within or outside Bhutan.

Repeal

6. This Act hereby repeals:

- (1) Sections 141 to 149 of the Financial Services Act of Bhutan 2011;
- (2) Sections 277 and 329 (b) of the Penal Code of Bhutan;
- (3) Sections 108, 109 and 110 of the Narcotic Drugs Psychotropic Substances and Substance Abuse Act 2015; and
- (4) Sections 76 (2) of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011.

Chapter II NATIONAL COORDINATION COMMITTEE

National Coordination Committee

7. There shall be a National Coordination Committee constituted for preventing money laundering and combating financing of terrorism.

Objective

8. Objectives of constituting the National Coordination Committee are to:

(2) རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཏེ་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་འཇུག་ནི་དང་།

ཆ་མེད།

6. དཔུང་འདི་གིས་ ད་ལས་མར་ ཆ་མེད་བཏང་མི་ཚུ་ཡང་།

(1) འབྲུག་གི་དཔུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་ 2011 ཅན་མའི་ དོན་ཚན་ 127 པ་ལས་ 128 པ་ཚུན་དང་།

(2) འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་གྱི་ དོན་ཚན་ 222 པ་ 224(ལ) པ།

(3) ལྷོ་རྒྱལ་དང་སེམས་ཁམས་འབྲུགས་རྒྱལ་ རྒྱལ་རིགས་ལོག་སློབ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ 2014 ཅན་མའི་ དོན་ཚན་ 102 དང་ 103 པ་ 110 པ།

(4) འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ 2011 ཅན་མའི་ དོན་ཚན་ དེ་ལས་ 26(2) པ།

ལེའུ་ 2 པ།

རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་།

རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་།

1. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་མི་འདི་ དཔུལ་ཚོལ་སྡོམ་འགོག་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དཔུལ་བཀག་ཐབས་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན།

དམིགས་དོན།

1. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གི་དམིགས་དོན་ཚུ་ཡང་།

- (1) Coordinate the implementation of the National Anti-Money Laundering (AML) and Countering Financing of Terrorism (CFT) Strategy of Bhutan;
- (2) Coordinate the undertaking of any National Anti-Money Laundering (AML) and Countering Financing of Terrorism (CFT) Risk Assessment or the updating of such an assessment; and
- (3) Advise the Lhengye Zhungtshog in connection with AML and CFT issues that arise from time to time.

Members

9. The National Coordination Committee shall consist of a member from:
 - (1) Governor of the Royal Monetary Authority (Chairman);
 - (2) Chairperson, Anti-Corruption Commission;
 - (3) Secretary, Ministry of Home and Cultural Affairs;
 - (4) Secretary, Ministry of Foreign Affairs;
 - (5) Secretary, Ministry of Finance;
 - (6) Secretary, Ministry of Economic Affairs; and
 - (7) Chief of Police.
10. The Governor of Royal Monetary Authority shall be Ex-officio Chairperson of the National Coordination Committee.

- (१) འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་ མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ རྒྱས་ བསྟར་སྲོད་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ དང།
- (२) རྒྱལ་ཡོངས་དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་མ་དངུལ་བཀག་ ཐབས་ཀྱི་ཉེན་ཁའི་བརྟག་དཔྱད་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟག་དཔྱད་གང་ཅུང་ ཅིག་ རྒྱས་མཐུན་བཟོ་ནིའི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི།
- (३) རྒྱས་དང་རྒྱས་སྤུ་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་མ་དངུལ་ བཀག་ཐབས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་གི་ རྟོག་ལས་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ལུ་ རྟོག་འབྲུལ་སྤུལ་ནི་ཚུ་ཨིན།

འབྲུག་མི།

- ༧. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་རྒྱུན་ལྷན་དགོ་པའི་འབྲུག་མི་རྒྱུ་ཡང།
 - (१) རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་(ཁྲི་འཛིན།)
 - (२) རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན།
 - (३) རན་སྤྱི་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་རྒྱུང་ཚེན།
 - (༤) རྒྱུ་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་རྒྱུང་ཚེན།
 - (༥) དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་གི་རྒྱུང་ཚེན།
 - (༦) བསྟར་རྒྱས་ལྷན་ཁག་གི་རྒྱུང་ཚེན།
 - (༧) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན།
- ༡༠. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ སྤྱི་འཛིན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ འགན་འབྲེལ་ཁྲི་འཛིན་ཨིན།

11. The National Coordination Committee shall designate one of its members as Deputy Chairperson of the National Coordination Committee, and in the absence of the Chairperson, the Deputy Chairperson shall act as Chairperson.

Secretariat

12. The Financial Intelligence Department shall serve as the Secretariat for the National Coordination Committee.

Conditions of service and other benefits of members

13. The Royal Monetary Authority shall provide the members of the National Coordination Committee with remuneration, allowances and other benefits on such terms and conditions as prescribed in the rules and regulations.

Meetings of Committee

14. The National Coordination Committee shall meet at least twice a year and the quorum of the meeting shall be two third of the members.
15. The procedure of the meetings to be conducted under Section 14 of this Act shall be prescribed in the rules and regulations.

17. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གིས་ རང་སོའི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་གཅིག་
རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་དེའི་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ་སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་
དགོཔ་དང་ ཁྱིམ་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ་དེ་གིས་ ལས་ཚབ་ཁྱིམ་འཛིན་
འབད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གཙུག་པོ་

18. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གི་དོན་ལུ་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་
ཀྱིས་ ཡིག་ཚང་གཙུག་པོ་སྟེ་ཕྱག་ལུ་དགོ།

འཕུས་མི་ཚུའི་ལས་གཤེག་གི་ཆ་རྒྱུན་དང་ཐོབ་ལམ་གཞུན།

19. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་ལུ་ གྲུ་ཡོན་དང་བྱུར་འཕུས་ དེ་
ལས་ ཁེ་ཕན་གཞན་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིལ་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པ་བཞིན་
ལ་ཚོག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱོད་
དགོ།

ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོམས།

20. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོམས་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ ཉུས་ཤོས་ཚར་
གཉིས་རེ་ འཚོགས་དགོཔ་དང་ ཚོགས་གངས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཉུང་ཤོས་ གསུམ་དཔུ་
གཉིས་ཚང་དགོ།

21. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 20 པའི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ འཚོགས་ནི་ཞལ་འཛོམས་
ཚུ་གི་ བྱ་རིམ་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིལ་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

Powers and functions

16. The National Coordination Committee shall have the powers and functions to:

- (1) Develop an action plan for the countering of money laundering and the financing of terrorism in Bhutan;
- (2) Provide necessary guidance to all concerned in implementing the policies made;
- (3) Ensure coordination among different ministries or agencies;
- (4) Co-ordinate national policies with regional and international initiatives;
- (5) Reviewing and ensure Bhutan's compliance with international standards for anti-money laundering and combating financing of terrorism;
- (6) Subject to the existing laws, ensure Bhutan's compliance with;
 - (a) Recommendations on money laundering and the financing of terrorism;
 - (b) Membership requirements of any participating organization; and
 - (c) Relevant United Nations conventions, resolutions, declarations and action plans against money laundering and the financing of terrorism.

དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐོ།

༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུངས་ལུ་ ཡོད་པའི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐོ་ཚུ་ཡང་།

(༡) འབྲུག་ལུ་ དངུལ་ཚོལ་དང་འག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་སྡོམ་གྱི་དོན་
ལུ་ལས་འཆར་བཟུམ་ནི་དང་།

(༢) བཟུམ་སྟེ་ཡོད་པའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ བསྟར་སྲོད་འབད་བའི་སྐབས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་
སྡེ་ཚུ་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ལས་
སྟོན་བྱིན་ནི།

(༣) ལྷན་ཁག་དང་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་བར་ན་ མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པ་ དེས་རྟེན་བཟོ་ནི།

(༤) ལུང་ཚོཌ་དང་ རྒྱལ་སྲིད་ཐབས་ཤེས་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་སྲིད་བྱུས་ཚུ་
མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ཚུ་ཨིན།

(༥) དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ འག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ལུ་
གྱི་ རྒྱལ་སྲིད་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ འབྲུག་གི་གནས་ཉེ་ཡོད་མེད་སྐོར་ལས་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབད་དེ་གནས་ཚད་དེ་ཚུ་ལུ་ གནས་ཡོད་པ་ དེས་རྟེན་བཟོ་ནི།

(༦) དེ་ཡོད་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ འབྲུག་གི་གནས་ཉེ་ཡོད་མེད་ གྱི་སྐོར་ལས་
དེས་རྟེན་བཟོ་ནི་ཚུ་ཡང་།

(༧) དངུལ་ཚོལ་དང་ འག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ལུ་
གོས་འདེབས་ཚུ་དང་།

(༨) བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ལས་སྡེ་གང་རུང་གི་ འབྲུས་མི་འཛུལ་ཞུགས་གྱི་
དགོས་མཁོ་ཚུ།

(༩) དངུལ་ཚོལ་དང་ འག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ལུ་
འཛུལ་སྐྱིད་སྲི་ཚོགས་གྱི་ འབྲེལ་ཡོད་མཐུན་གྲོས་དང་གྲོས་ཚེད་ གསལ་ལ་
བསྐྱབས་ ལས་འཆར་ཚུ་ཨིན།

- (7) Develop and ensure the coordinated implementation of measures to counter money laundering based on the accepted international standards contained in FATF's 40 Recommendations, including future amendment to the Recommendations;
- (8) Identify and propose remedy on any overlap or discrepancy between amongst systems to counter money laundering;
- (9) Propose new legislations and administrative structures for proper implementation of measures as may be necessary;
- (10) Ensure efficient and effective coordination of technical assistance and training; and
- (11) Monitor the effectiveness of measures that have been implemented.

Technical Committee

17. The National Coordination Committee shall, on the recommendation of the Financial Intelligence Department, constitute a technical committee to provide advice on technical and other relevant matters.
18. Technical Committee shall function in accordance with rules and regulations prescribed by the National Coordination Committee.

- (ཉ) དངུལ་འབྲེལ་དང་ལེན་ལས་བྱེད་ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་འདེབས་ ༤༠ བ་དང་གྲོས་འདེབས་དེ་ཚུ་ལུ་ མ་འོངས་པའི་འཕྲི་སློན་ཚུ་བཅི་སྟེ་ ཚུ་གི་ནང་བཀོད་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ངོས་ལེན་ཅན་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་ཐབས་ལུ་ ཐབས་ལམ་ཚུ་བཅུམ་སྟེ་ མཉམ་འབྲེལ་ཅན་གྱི་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་ དེས་ཉེན་བཟོ་ནི།
- (༡) དངུལ་ཚོལ་བཀག་ཐབས་ལུ་ གྲོས་འཆར་གསར་པ་བཀོད་པའི་ལམ་ལུགས་དང་དཔྱོད་གནས་བཞིན་ཡོད་པའི་ལམ་ལུགས་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ ཚམ་ཚུངས་དང་ཁྱད་པར་གང་རུང་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ སེལ་ཐབས་ཀྱི་ རིམ་ལུགས་བསྐྱིག་དགོ།
- (༢) ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཚུལ་དང་མཐུན་མ་སྟེ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་ རོན་ལུ་ ཁྲིམས་གསར་པ་དང་ བདག་སྲོལ་གི་སྤྱི་བཀོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་གྲོས་འཆར་བཀོད་ནི།
- (༣) རྒྱ་རིག་གི་གྲོགས་རམ་དང་ སྤྱོད་བཟུར་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ འཛོན་ཚད་དང་རོན་སློན་ཅན་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་ དེས་ཉེན་བཟོ་ནི།
- (༤) བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པའི་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ རོན་སློན་ཅན་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བཟུ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཨིན།

ལྷན་རིག་ཚོགས་ཚུང་།

- ༡༧. རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གིས་ གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ གྲོས་འདེབས་ཐོག་ ལྷན་རིག་དང་འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་གི་ཐད་ཁར་ བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་རིག་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཅུག་འབད་དགོ།
- ༡༨. ལྷན་རིག་ཚོགས་ཚུང་གི་ལཱ་འགན་ཡང་ རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞིའི་ཐོག་འབད་དགོ།

CHAPTER III

FINANCIAL INTELLIGENCE DEPARTMENT

Establishment of Financial Intelligence Department

19. There shall be an independent and autonomous department to be known as the Financial Intelligence Department established within the Royal Monetary Authority of Bhutan.

20. The Financial Intelligence Department shall be the competent authority responsible for receiving, requesting, analyzing and disseminating information concerning suspected proceeds of crime and terrorist property, under this Act.

Head

21. The Financial Intelligence Department shall consist of a Head and staff members assigned or seconded to the Financial Intelligence Department.

22. The head of the Department shall be appointed by the Board of the Royal Monetary Authority in accordance with the service rules of Royal Monetary Authority.

23. The head shall be appointed for a period of five years and may be eligible for one more term.

ལེབ་ ༩ པ

གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས།

གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ གཞི་བཙུགས།

- ༡༧. འབྲུག་གི་རྒྱལ་གཞུང་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་ནང་འཁོད་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཟེར་ རང་དབང་དང་རང་སྐྱོང་ཅན་གྱི་ལས་ཁུངས་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- ༢༠. རོགས་པ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ཁེ་འབབ་ཚུ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་པའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ བན་དོན་ཚུ་ ལེན་ནི་དང་ ལུ་བ་འབད་ནི་ དབྱེ་དབྱུད་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ལུབ་སྐྲེལ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམ་འདི་འཛུགས་ལས་ལྷན་ ལག་འགན་ཡོད་མི་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ཡིན།

འགོ་འཛིན།

- ༢༡. གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ནང་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེའི་ དོན་ལུ་ རོགས་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷན་བས་གཡོག་ཐོག་གི་ འགོ་འཛིན་ཅིག་དང་ ལས་བྱེད་ཡིན་པའི་མི་དོ་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཡིན།
- ༢༢. ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་གཡོག་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ རྒྱལ་གཞུང་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།
- ༢༣. འགོ་འཛིན་དེ་ ལོ་ངོ་ལྷན་ཏུ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ་པ་ཡིན་རུང་ ཡང་བསྐྱར་ གནས་ལུན་ཐེངས་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོགས།

24. The head shall be transferred or dismissed from the service on:
 - (1) Proven misbehavior; or
 - (2) Incompetency to exercise the functions of his or her office by reason of physical, mental or other incapacity of a permanent nature.
25. The head shall report to the Governor or to the Deputy Governor of the Royal Monetary Authority relating to policy or resources matters for the operation of the Financial Intelligence Department.
26. The head shall:
 - (1) Be responsible for the day-to-day operations and management of the Financial Intelligence Department; and
 - (2) Ensure that the Financial Intelligence Department carries out the functions and duties under this Chapter.

Staff

27. Any Royal Monetary Authority staff may be assigned to the Financial Intelligence Department by the Governor in consultation with the head.
28. Officials with relevant skills from other ministry or government agency may be recruited on secondment as Financial Intelligence Department staff member with the

༡༤. འགོ་འཛིན་འདི་ གནས་སོར་ ཡང་ན་ གཡོག་ལས་ ལྷ་ལྟོས་གཏང་དགོས་འདི་ཡང་།

(༡) མངོན་རྟོགས་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་མིན་ཀུན་སྲོད་ལུ་བརྟེན་ ཡང་ན།

(༢) གཏན་འཇགས་གནས་ལུགས་ཀྱི་གཟུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ དྲན་ཤེས་སམ་
ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ རྒྱལ་མིན་ལུ་བརྟེན་ ཁོ་མ་མོ་རའི་ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་
འཐབ་མ་རྒྱལ་མི་ལུ་བརྟེན་སྟེ་ཡིན།

༡༥. གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ བྱ་སྐོར་བསྟར་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྲིད་བྱུས་ ཡང་
ན་ འཐོན་ཁུངས་ཚུའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ འགོ་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་
དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་ ཡང་ན་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་
དགོ།

༡༦. འགོ་འཛིན་གྱིས།

(༡) གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ ཉིན་ལྟར་བྱ་སྐོར་བསྟར་སྲོད་དང་
འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལག་འགན་འབག་དགོས་དང་།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ བྱ་སྐོར་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་ གསང་བའི་
དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལྷུབ་ནིའི་ངེས་རྟེན་བཟོ་དགོ།

ལས་བྱེད་པ།

༡༧. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་
མོས་བསྐྱུན་ཐོག་ གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་
ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་ཅིག་ བསྐོར་བཞག་འབད་ཚོག

༡༨. གཞུང་གི་ལྷན་ཁུ་ལག་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ནང་ལུ་འབད་མི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་རིག་ཚུལ་ཡོད་
པའི་ རྒྱུ་གཡོག་པ་ཚུ་ ལྷན་ཁུ་གཡོག་ཐོག་ གསང་བསྐོས་འབད་ནིའི་ཚེད་ཏུ་ སྤྱི་འཛིན་

approval of the Governor and the head of the ministry or government agency employing that person as per the Civil Service Act.

29. Assignments or secondments under Sections 27 or 28 of this Act shall be for a maximum period of three years and extension may be given for a period of up to two years at a time, subject to a total duration of five years.

Resources

30. For the effective operation of the Financial Intelligence Department, the Royal Monetary Authority shall provide:
 - (1) Secure office space for Financial Intelligence Department data and information holdings; and
 - (2) Adequate financial, human and technical resources, to perform its functions effectively.

Powers

31. The Financial Intelligence Department shall have the power to:
 - (1) Request information from a foreign counterpart and to provide information to a foreign counterpart as prescribed in the rules and regulation if appropriate

གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ འགོ་འཛིན་དང་གྲོས་བསྟུན་
ཐོག་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ གསར་བསྐྱོས་འབད་ཚོགས།

༣༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༣༧ པ་ ཡངན་ ༣༥ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱ་གི་ བསྐྱོ་
བཞག་དང་ ལྷབས་གཡོག་ཚུ་ མཐོ་ཤོས་རང་ ལོ་ངོ་ ༣ ཚུན་བཞག་ནི་དང་ དེ་གུ་
ལོ་ངོ་ ༡ གི་ ཏུས་ཡུན་མར་འགྲུངས་འབད་དེ་ ཡོངས་བསྐྱོམས་ལུ་ ལོ་ངོ་ ༥ ལས་
མ་ལྷག་པའི་གནས་ཡུན་ལུ་གནས་དགོ

འཇུག་ཀྱིན།

༣༠. གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ བྱ་སྐོ་བསྟར་སྤོད་དོན་སྲིན་ཚན་སྡེ་ བརྒྱབ་
ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤོད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་གནས་སྤུང་དང་ བརྟེན་ཚུ་བཞག་
ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ལྷན་པའི་ཡིག་ཚང་གི་ས་གོ་དང་།
- (༢) གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་བྱ་སྐོ་ཚུ་ དོན་སྲིན་གྱི་སྐོ་ལས་ བརྒྱབ་
ནི་ལུ་ ལྷང་ཅེས་ཀྱི་མ་དངུལ་དང་ མི་སྡེ་བས་ དེ་ལས་ ཐབས་རིག་གི་འཐོན་
ཁུངས་ཚུ་ཡིན།

དབང་ཚད།

༣༡. གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་ཡོད་པའི་ དབང་ཚད་ཚུ་ཡང་།

- (༡) མྱིའི་གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཅིག་ལས་ བརྟེན་ཚུ་ལུ་བ་འབད་
ནི། དེ་ལས་ མྱིའི་གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
དང་བཅའ་ཡིག་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་བརྟེན་ཚུ་བྱིན་ནི།
མྱིའི་གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཚུ་ལུ་ བརྟེན་སྲིལ་ནི། དེ་ཡང་

undertakings as to how such information is to be used by the agency to which the information is to be shared is received;

- (2) Share information received from a foreign counterpart to a law enforcement agency if such share is subject to the same reservations and conditions imposed by the foreign counterpart;
- (3) Require a Reporting Entity to produce to it within a reasonable period any documents or information that it requires for conducting an analysis;
- (4) Require a Reporting Entity to make its premises and records available for an inspection by the Financial Intelligence Department for:
 - (1) Obtaining information relevant to the conduct of an analysis, or
 - (2) Ensuring compliance with the requirements under this Act.
- (5) Require any ministry or government agency to produce to it within a reasonable period information that is held by that ministry or government agency that is relevant to an analysis being undertaken by the Financial Intelligence Department.

གལ་སྲིད་ བརྟེན་འཛིན་གྱི་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ ཕྱི་ལོ་སྤྱོད་ལས་ དེ་
བཟུམ་མའི་བརྟེན་འཛིན་གྱི་ རྒྱུ་རྐྱེན་སྤྱོད་ལས་ འགན་ལེན་ཚུ་ཐོབ་པ་ཅིན་

(2) གལ་སྲིད་ ཕྱི་ལོ་གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཅིག་ལས་ ཐོབ་པའི་བརྟེན་འཛིན་གྱི་ རྒྱུ་རྐྱེན་སྤྱོད་ལས་སྤྱོད་ལས་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབད་ནི་འདི་ ཕྱི་ལོ་གསར་བའི་
དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེ་གིས་ བཀོད་པའི་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ ལ་ཚོགས་
དང་ཆ་སྤྱོད་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟེན་འཛིན་གྱི་ རྒྱུ་རྐྱེན་སྤྱོད་
ལས་སྤྱོད་ལས་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབད་ནི།

(3) དབུལ་དུང་ཅིག་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ བརྟེན་འཛིན་གྱི་
ག་ཅི་ཨིན་ཅུང་ ལྷན་ལཱ་འབད་མི་མངའ་བུལ་ལས་སྤྱོད་ཅིག་གིས་ ལྷན་
མཚན་ལྷན་པའི་དུས་ཡུན་ནང་འཁོད་ རོ་སྟོན་འབད་བཅུག་ནི།

(4) ལྷན་ལཱ་འབད་མི་མངའ་བུལ་ལས་སྤྱོད་ཅིག་ལུ་ དེའི་ གཞིས་གནས་དང་བརྟེན་
ཐོ་ཚུ་ གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེའི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཞིབ་
དུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཐབས་ཡོད་པ་བཟོ་བཅུག་ནི་འདི་ཡང་།

(1) ཞིབ་དུང་ཅིག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་བརྟེན་འཛིན་གྱི་
ཐོབ་ཐབས་དོན་ལུ་ ཡང་ན།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མཁོ་གལ་ཅན་ཚུ་ལུ་ གནས་
ཐབས་ངེས་ཉེན་བཟོ་ནི་འདི་དོན་ལུ་ཨིན།

(5) གསར་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ དབུལ་དུང་ཅིག་ འབད་ནི་འདི་དོན་
ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལྷན་ལག་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་ ག་ལུ་
ཨིན་ཅུང་ ཡོད་པའི་བརྟེན་འཛིན་གྱི་ ལྷན་མཚན་ལྷན་པའི་ དུས་ཡུན་ནང་ འཁོད་
རོ་སྟོན་འབད་བཅུག་ནི།

32. The Financial Intelligence Department may issue a temporary freeze notice over property held by a Reporting Entity for a period not exceeding twenty one days if :
- (1) The head has a reasonable suspicion that the property may be proceeds of or be connected with some form of criminal activity whether committed in Bhutan or elsewhere; and
 - (2) A freeze notice is required to enable further analysis by the Financial Intelligence Department or for investigative work to be undertaken by an enforcement authority.
33. A copy of a temporary freezing notice shall be given to the relevant owner.
34. Where the head of the Financial Intelligence Department has issued a temporary freeze notice based on the order from the court for a period exceeding twenty one days, the Reporting Entity upon which the notice has been served may notify any person having an interest in the property the subject of the notice of the existence of the notice without and in so doing shall be exempted from Section 80 of this Act.

༣༢. ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བདག་བབྱང་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་
ཉིན་གྲངས་ ༢༡ གི་དུས་ཡུན་ལས་མ་བརྟལ་བར་ གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་
ལུངས་ཀྱིས་ གནས་སྐབས་ཀྱི་སྲོད་བཀག་བརྟལ་བརྟལ་ཅིག་ སྲོད་ཚོགས་མི་འདི་ཡང་གལ་
མིན་ གལ་མིན།

(༡) རྒྱ་དངོས་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཏེ་ལུ་ཨིན་རུང་ འབབ་པའི་ཉེས་ཅན་གྱི་ལས་
དོན་རིགས་ཀྱི་ ཁོ་འབབ་ཨིན་མ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྡེ་ འགོ་འཛིན་ལུ་
རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་དོགས་པ་ ཡོད་པ་ཅིན་དང།

(༢) སྲོད་བཀག་བརྟལ་བརྟལ་དེ་ གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུངས་ཀྱིས་ ལྷན་
ཐབས་ཀྱི་དབྱེ་དབྱེད་ འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྲོད་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞིབ་
དབྱེད་ཀྱི་ལུ་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་འབྱུང་པ་ཅིན་སྲོད་ཚོགས།

༣༣. གནས་སྐབས་སྲོད་བཀག་གི་བརྟལ་བརྟལ་གྱི་འབྲེལ་གཅིག་ འབྲེལ་ཡོད་ཚེ་བདག་དེ་ལུ་
སྲོད་དགོ།

༣༤. གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༢༡ དུས་ཡུན་
ལས་ལྷག་སྡེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་བཀག་རྒྱ་ལྟར་གནས་སྐབས་ཀྱི་སྲོད་བཀག་བརྟལ་བརྟལ་ཅིག་
ཕྱིན་པའི་གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ བརྟལ་བརྟལ་སྲོད་པའི་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་
ལས་སྡེ་གིས་ བརྟལ་བརྟལ་གྱི་གནད་དོན་ཨིན་པའི་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ ཁོ་ཕན་ཡོད་པའི་
མི་དོགས་ལུ་ཨིན་རུང་ བརྟལ་བརྟལ་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་སྲོད་ བརྟལ་བའི་ཕྱིན་ཚོགས་དང་ དེ་
བརྟལ་བུ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ དོན་ཚན་ ༢༠ པ་ལས་ དགོངས་ཡངས་ཡོད།

Rules and Regulations Making Power

35. Subject to Section 183 of this Act, the Financial Intelligence Department shall adopt rules and regulation on the:
- (1) Procedures and forms to be used for making suspicious transaction reports;-
 - (2) Procedures and forms to be used for making cash transaction reports;
 - (3) Procedures to be followed for making wire transfer reports; and
 - (4) Modalities for entering into arrangements and sharing of information under this Chapter.
36. The Financial Intelligence Department may adopt further rules and regulations to prevent the use of Bhutan's financial system for money laundering or the financing of terrorism.

Function

37. The Financial Intelligence Department shall:
- (1) Gather suspicious transaction reports and other reports required by this Act and the rules and regulations from Reporting Entity;

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༥༩ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ གསང་བའི་དདུལ་
འབྲེལ་ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བརྩམ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

(༡) རོགས་པ་ཡོད་པའི་སྲོད་ལེན་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་ འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་
འཐབ་ནིའི་བྱ་རིམ་དང་འབྲི་ཤོག།

(༢) དདུལ་རྒྱུ་སྲོད་ལེན་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་ འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་
བྱ་རིམ་དང་འབྲི་ཤོག།

(༣) ཟུང་འཕྲིན་ཐོག་ དདུལ་གྱི་སྐྱེལ་ལེན་སྟན་ལུ་ཚུ་ འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལག་
ལེན་འཐབ་ནིའི་ བྱ་རིམ་དང་འབྲི་ཤོག།

(༤) ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟེན་ཚུ་བཟོ་
སྲོལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབད་ཐངས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ཨིན།

༣༦. དདུལ་ཚོལ་ ཡང་ན་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་དདུལ་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་དདུལ་
འབྲེལ་ལས་ལུགས་སྲོད་ཐབས་སྲོན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་
ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ཚོག

བྱ་སྒྲིག་

༣༧. གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ སྟན་ལུ་
འབད་མི་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྐྱེ་ལས་ སྟན་ལུ་འབད་དགོ་པའི་ རོགས་པ་ཡོད་
པའི་ སྲོད་ལེན་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་དང་ སྟན་ལུ་གཞུག་ཚུ་ བསྐྱེད་དང་།

- (2) Gather other information from Reporting Entity or other sources that is required for the proper analysis of suspicious transaction reports and other reports required under this Act;
- (3) Analyze information received from Reporting Entity and other relevant information;
- (4) Share intelligence reports, either on their own or upon request to any law enforcement agency where there is a suspicion that money laundering, terrorist financing or other offence has taken or is about to take place;
- (5) Undertake strategic analysis of the data for identifying money laundering and terrorist financing trends and methodologies;
- (6) Provide training on money laundering and terrorist financing related issues to its staff, the staff of a law enforcement agency or Supervisors;
- (7) Provide feedback and guidance to Reporting Entity on money laundering and terrorist financing issues, including on the detection of suspicious transactions and other obligations of Reporting Entity;
- (8) Liaise with and provide guidance to Supervisors in relation to the supervision of Reporting Entity;

- (9) Enter into arrangements with foreign counterparts that perform similar functions, and subject to similar secrecy obligations to facilitate the exchange of financial intelligence;
- (10) Publish an annual report on its activities, including any trends that have been observed in money laundering or terrorist financing threats to the financial system of Bhutan;
- (11) Provide guidance from time-to-time to assist the Reporting Entity to fulfill their obligations under this Act; and
- (12) Carry out such other functions as may be prescribed in this Act and rules and regulations.

Any person found guilty of non-compliance to this Section shall be liable by a fine as prescribed in the rules and regulations.

(༧) དདུལ་འབྲེལ་གྱི་གསང་བའི་བདེ་དོན་ཚུ་ བརྗེ་སོར་གྱི་ཕན་འདེབས་ལུ་
གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་གསང་བའི་འགན་ཁུར་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ གཅིག་
མཚུངས་ཀྱི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འབབ་མི་ ཕྱི་འཁྱམ་འབྲེལ་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ལམ་
ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི།

(༡༠) འབྲུག་གི་དདུལ་འབྲེལ་ལམ་ལུགས་ལུ་ དདུལ་ཚོལ་ ཡངན་ དྲག་ཐོག་
དབང་བཙུང་བའི་མ་དདུལ་གྱི་གཞོན་ཉེན་གྱི་སྐོར་ལས་ ཤེས་རྟོག་བྱུང་བའི་
འདྲོས་ གཅི་ཨིན་རུང་ རང་སོའི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལོ་བསྟར་སྟུན་ལུ་
ཅིག་ དཔེ་བསྟུན་འབད་ནི།

(༡༡) སྟུན་ལུ་འབད་མི་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ནང་གསལ་
ལྟར་ རང་སོའི་འགན་འཁུལི་ ཚུ་ བསྐྱབ་ཐབས་ཀྱི་ རྟོགས་རམ་འབད་ནི་ལུ་
དུས་བསྟུན་གྱི་ ལམ་སྟོན་བྱིན་དགོ།

(༡༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་
པའི་ བྱ་སྐོར་གཞན་ཚུ་བསྐྱབ་ནི།

དོན་ཚན་ འདི་འོ་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུ་
པའི་མི་ངོ་གཞི་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
ཉེས་ཆད་ཀྱི་འཁུལི་བསྐྱབ་དགོ།

CHAPTER IV SUPERVISORS

Supervisors

38. There shall be a Supervisor to:
- (1) Ensure that Reporting Entity that is subject to its supervision under this Act comply with the obligations imposed under this Act; and
 - (2) Undertake the AML and CFT supervision of the Reporting Entity.

Identification of Supervisor

39. The Supervisors shall be:
- (1) The Royal Monetary Authority of Bhutan;
 - (2) The Ministry of Economic Affairs; and
 - (3) The Jabmi Tshogdey.
40. The Royal Monetary Authority shall supervise the following business and activities licensed or registered under the Financial Service Act: -
- (1) Banks;
 - (2) Insurers or reinsurers;
 - (3) Securities brokers;

ལེའུ་ ༤ པ།
ལྷ་རྟོག་པ།

ལྷ་རྟོག་པ།

༣༥. ལྷ་རྟོག་པ་ཡོད་དགོ་མི་དེ་ཡང་།

- (༡) བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རང་གི་དབང་ལུ་བསྐྱུ་བའི་ སྐྱེན་ལུ་
འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་
འགན་འཁུར་ཚུ་ བསྐྱུ་བ་ཡོད་པ་ དེས་རྟེན་བཟོ་དགོ་པ་དང་།
- (༢) སྐྱེན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ དངུལ་ཟོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ཅག་ཐོག་
དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་གྱི་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

ལྷ་རྟོག་པ་ངོས་འཛིན།

༣༧. ལྷ་རྟོག་པ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) འབྲུག་གི་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་དང་།
- (༢) བསྐྱེན་རྒྱས་ལྷན་ཁག་།
- (༣) རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེ།

༤༠. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་ བཙའ་ཁྲིམས་
གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ལས་སྐྱོ་
དང་ལས་དོན་གྱི་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ་པ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) དངུལ་ཁང་ཚུ་དང་།
- (༢) ཉེན་བཙོལ་པ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྡོམ་ཉེན་བཙོལ་པ།
- (༣) གན་ལེན་བདོག་གཏད་བར་ཚོང་པ།

- (4) Investment advisors;
 - (5) Investment Fund operators;
 - (6) Securities depositories or registries;
 - (7) Foreign exchange dealers; and
 - (8) Money value transfer services.
41. The Ministry of Economic Affairs shall supervise:
- (1) Real estate agents;
 - (2) Dealers in precious metals; and
 - (3) Dealers in precious stones.
42. The Jabmi Tshogdey shall supervise lawyers registered under the Jabmi Act.
43. Any agency identified by the Government shall supervise the accountants.
44. The Financial Intelligence Department shall be the Supervisor for a Reporting Entity for which no supervisor is identified, and for this purpose the Financial Intelligence Department shall have the powers of Supervisors under this Chapter.

Power

45. A Supervisor may issue directions and guidelines to a Reporting Entity that is subject to their supervision.

- (༤) མ་ཅུ་གཞི་བརྩུགས་ཀྱི་སློབ་སྟོན་པ།
- (༥) མ་ཅུ་གཞི་བརྩུགས་མ་དངུལ་གྱི་ལཱ་འབད་མི།
- (༦) གན་ལེན་བདོག་གཏང་བདག་གཉེར་པ་ ཡངན་ ཐོ་འཛིན་པ།
- (༧) ཕྱི་དངུལ་བརྗེ་སོར་གྱི་ཚོང་ལཱ་འཐབ་མི།
- (༨) ཏི་རུའི་རིན་ཐང་ཅན་སྐྱེལ་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ཨིན།

༤༡. བསྟན་ཚུས་ལྷན་ཁག་གིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང།

- (༡) གཞིས་ཁང་ཚོང་བསྐྱར་དོཚབ་ཚུ་དང།
- (༢) རིན་ཆེན་ལྷུགས་རིགས་གྱི་ བར་ཚོང་པ།
- (༣) རིན་ཆེན་དོའི་རིགས་གྱི་ བར་ཚོང་པ་ཚུ་ཨིན།

༤༢. རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཐོ་བཀོད་སྐབ་པའི་རྒྱལ་མི་ཚུ་
རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༤༣. གཞུང་གིས་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ ཕྱིས་འཛིན་པ་ཚུ་
ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༤༤. ལྷ་རྟོག་པ་རོས་འཛིན་འབད་དེ་མེད་པའི་ ལྷན་ཁུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་
གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེ་གིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོཔ་དང་ འདིའི་
དགོས་དོན་ལུ་ ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ལྷ་རྟོག་པའི་དབང་ཚད་ཚུ་ག་ར་
གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེ་ལུ་ ཡོད་པ་ཨིན།

དབང་ཚད།

༤༥. རང་སོའི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱུ་བའི་ ལྷན་ཁུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་
ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་གིས་ བཀོད་རྒྱ་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ ཕྱིན་ཚོག་

46. The Supervisor shall take a risk-based approach to the ongoing supervision of a Reporting Entity that is subject to its supervision.
47. The Supervisor shall have the power over a Reporting Entity that is subject to their supervision to:
 - (1) Require the Reporting Entity to produce any documents or records including:
 - (a) Documents or records relating to the establishment or operation of its AML and CFT program;
 - (b) Documents or records relating to customer due diligence;
 - (c) Documents or records of customer transactions:
and
 - (2) Inspect the premises and records of a Reporting Entity.
48. A Supervisor may issue rectification notices to a Reporting Entity that is subject to supervision requiring it to address defects in its AML and CFT system or the way in which it is implemented or shortcomings in compliance with Chapter V of this Act.

༤༤. རང་སོའི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱ་བའི་ ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ལུ་
འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་ལྷ་རྟོག་སྐྱོར་ལས་ ལྷ་རྟོག་པ་དེགིས་ ཉེན་ལ་ལུ་གཞི་བཞག་
པའི་ཐབས་ལམ་ཅིག་ བཏོན་དགོ།

༤༥. ལྷ་རྟོག་པ་དེ་ལུ་ རང་སོའི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱ་བའི་ ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་
ལས་སྡེ་ཅིག་གི་སྐྱོར་ལས་ དབང་ཚད་ཡོད་མི་ཚུ་ཡང་།

(༡) ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་ག་ཅི་
ཡིན་རུང་ རོ་སྟོན་འབད་བཅུག་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད། དེའི་གངས་སུ་ཚུད་མི་
ཚུ་ཡང་།

(༡) རང་གི་འབྲུག་གི་དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་
གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ལས་རིམ་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་
བསྐྱར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་དང་།

(༢) ཚོང་མགོན་པ་འོས་འཚམས་བདེན་དཔུང་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་ཆ་
ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་ཚུ།

(༣) ཚོང་མགོན་པའི་སྲོད་ལེན་ཚུ་གི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་ཚུ།

(༢) ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གི་ གཞིས་གནས་ ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་
ཚུ་ ཞིབ་དཔུང་འབད་ནི་ཚུ་ཡིན།

༤༦. ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་གིས་ རང་གི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱ་བའི་ ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་
ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ དེའི་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་
དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ ལས་ལུགས་ཀྱི་སྐྱོན་ཆ་ཚུ་ ཡང་ན་ དེའི་བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་
ཐབས་ ཡང་ན་ འཛོལ་བ་ཚུ་གི་སྐྱོར་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་ ༥ པ་དང་
འཁྲུལ་ ལས་སྡེ་གིས་བསལ་དགོ་པའི་ ལེགས་བཙུན་བཟོ་བསྐྱུལ་ཚུ་བྱིན་ཚོག

Rules and Regulation making power

49. Subject to Section 183 of this Act, a Supervisor may frame rules and regulations for a Reporting Entity that is subject to its supervision:
- (1) On the development of internal controls for the mitigation of money laundering and terrorist financing risks;
 - (2) On the management of money laundering and terrorist financing risk; and
 - (3) Prescribing requirements to be followed in the development of procedures for the identification and verification of customers and for ongoing customer due diligence

CHAPTER V

REPORTING ENTITY AND PREVENTIVE MEASURES

Reporting Entity

50. Financial institutions or designated non-financial business and profession, and any other agency identified by the Royal Monetary Authority shall be a Reporting Entity.

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བཅུ་མ་ཉི་དབང་ཚད།

༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོ་ཚུན་ ༡༥༩ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་གིས་
རང་སོའི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱེ་བའི་ ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་
འོ་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཅུ་མ་ཚུག་པའི་གནད་འོ་ཚུ་ཡང་།

(༡) དདུལ་ཚོལ་དང་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་པར་མ་དདུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཚུ་ མར་
མལ་གྱི་འོ་ཚུ་ ལང་འཁོད་དམ་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཚུ་ བཅུ་མ་ཉི་དང་།

(༢) དདུལ་ཚོལ་དང་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་མ་དདུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཚུ་འཛིན་
སྲོང་།

(༣) ཚོང་མཁོན་པ་ཚུ་ རོས་འཛིན་དང་ཆ་སྦྱོར་གྱི་འོ་ཚུ་ལུ་མ་ཚད་ འབད་བཞིན་
ཡོད་པའི་ ཚོང་མཁོན་པ་འོས་འཚམས་བདེན་དབྱེད་གྱི་འོ་ཚུ་ལུ་ཡང་ བྱ་རིམ་
བཅུ་མ་གྱི་སྐབས་ གནས་དགོ་པའི་མཁོ་གལ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།

ལེའུ་ ༥ པ།

ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་དང་སྡེ་ལོ་གི་ཐབས་ལམ་ཚུ།

ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ།

༥༠. དདུལ་འབྲེལ་གཞུག་སྡེ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་མིན་
པའི་ལས་སྡེ་དང་ལྷན་དང་རྒྱུ་དང་རྒྱུ་གཞུག་ལུ་འབད་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོས་
འཛིན་འབད་བའི་ལས་སྡེ་གཞན་ག་ཡིན་རུང་ ལྷ་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གི་
གངས་སུ་བརྩི་དགོ།

Management of Money Laundering and Terrorist Financing Risks

51. A Reporting Entity shall establish a risk based approach to prevent and detect money laundering and terrorist financing.

52. A Reporting Entity shall:
 - (1) Undertake an assessment of money laundering and terrorist financing risks; and

 - (2) Record findings of the risk assessment in writing and make it available to its Supervisor for review.

53. A Reporting Entity:
 - (1) Shall apply customer due diligence to all customers in accordance with their Anti-Money Laundering or Countering of Financing of terrorism prevention program; and

 - (2) May apply simplified customer due diligence to low risk customers with the written approval of their supervisor.

Internal Controls

54. A Reporting Entity shall develop and implement programs for the prevention of Money Laundering and Financing of Terrorism.

དངུལ་ཟོལ་དང་ རྟག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་མ་དངུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོད།

༤༡. དངུལ་ཟོལ་དང་ རྟག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ སྲོན་འགོག་འབད་ནི་དང་
བདའ་ཟུན་ནི་ལུ་ སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས་ ཉེན་ཁ་ལུ་གཞི་བཞག་
པའི་ཐབས་ལམ་ཅིག་ གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

༤༢. སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས།

- (༡) དངུལ་ཟོལ་དང་ རྟག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་མ་དངུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཚུ་ དབྱེ་
ཞིབ་འབད་ནི་དང་།
- (༢) ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ཞིབ་བཤེར་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ ཞིབ་
བཤེར་དེ་ཚུ་ ལུ་བ་འཐབ་པའི་རྩེས་སུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ རང་སོའི་ལྟ་
རྟོག་པ་ལུ་སྲོད་དགོ།

༤༣. སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས།

- (༡) དངུལ་ཟོལ་བཀག་སྲོམ་དང་རྟག་ཐོག་དབང་བཙུང་ཐོག་གི་ མ་དངུལ་བཀག་
ཐབས་ཀྱི་ སྲོན་འགོག་ལས་རིམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡངས་རྟག་ཅན་གྱི་ཚོང་
མགོན་པ་འདི་ ཚོང་མགོན་པ་ག་ར་ལུ་ ལུབ་དབང་ཡོད་པ་སྟེ་བརྩི་དགོ།
- (༢) ཉེན་ཁ་རྒྱུང་བའི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཡངས་རྟག་ཅན་གྱི་ཚོང་མགོན་པ་ འོས་
འཚམས་བདེན་དབྱེད་འདི་ ཁོང་རྩི་ལྟ་རྟོག་པ་ལས་ ཡིག་ཐོག་གཞུང་བ་
ལེན་ཞིན་ལས་འབད་ཚོགས།

ནང་འཁོད་དམ་འཛིན།

༤༤. སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས་ དངུལ་ཟོལ་དང་ རྟག་ཐོག་དབང་བཙུང་
པའི་ མ་དངུལ་སྲོན་འགོག་གི་དོན་ལུ་ ལས་རིམ་ཚུ་བཟུམ་སྟེ་ བསྐྱར་སྲོད་འབད་
དགོ།

55. The programs to be developed under Section 54 of this Act shall be commensurate with the size, and complexity of the business, and the money laundering and terrorist financing threats identified in their risk assessment and shall include:
- (1) Internal policy, procedure and control to fulfill obligations imposed under this Act;
 - (2) Adequate screening procedures to ensure that only appropriately qualified persons are employed;
 - (3) Periodic training for directors, officers and employees to maintain awareness of the Act, regulations, rules, guidelines and internal policies and procedures relating to money laundering and terrorist financing and to provide guidance on the identification of suspicious transactions, behavior and the procedures to be followed to deal with this;
 - (4) Ongoing reviews of products and delivery systems to prevent and detect the misuse of technological developments, including those related to electronic storage and transfer of funds or value; and

༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༥༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཅུམ་དགོ་པའི་ལས་
 རིམ་ཚུ་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་ མངའ་བུལ་ལས་སྡེ་གི་ རྒྱ་ཚད་དང་ལས་སྡེའི་སྡོགས་
 འཛིན་ དེ་ལས་ ཁོང་གི་ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ་ནང་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དངུལ་
 རྩོལ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་མ་དངུལ་གྱི་གཞོན་ཉེན་དང་ རྟགས་མཐུན་མ་
 འབད་དགོ། ལས་རིམ་དེ་ནང་ཚུད་དགོ་པ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཐོག་པའི་འགན་ཁུ་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་ལུ་
 བང་འཁོད་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་བྱ་རིམ་ དམ་འཛིན་ལམ་ལུགས།
- (༢) བཟང་སྲོད་དང་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་ མི་ངོ་ཚུ་རྒྱུང་མ་
 ཅིག་ གཞུག་ནང་བཅུགས་ནི་ལུ་རྟེན་བཟོ་ནི་ལུ་ རན་ཚད་ལྷན་པའི་གདམ་
 སེལ་བྱ་རིམ་ཚུ།
- (༣) དངུལ་རྩོལ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་ མ་དངུལ་དང་འབྲེལ་བའི་
 བཅའ་ཁྲིམས་དང་ སྲིག་གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་
 བང་འཁོད་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་བྱ་རིམ་གྱི་སྐོར་ལས་ ཤེས་རྟོག་ཡོད་པ་སྡེ་བཟོ་ནི་
 ལུ་ འགོ་འཛིན་དང་འགོ་དཔོན་མ་ཚད་ ལས་གཞུག་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཅུས་
 མཚམས་གྱི་ སྲོང་བརྟམ་དང་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྲོད་ལེན་དེ་ རོས་འཛིན་
 འབད་ནི་དང་ སྲོད་ལམ་གྱི་སྐོར་ལས་མ་ཚད་ དེ་ཚུ་གི་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་
 འབད་ནིའི་ བྱ་རིམ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟོན་བྱིན་ཐབས།
- (༤) བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་ སྲོག་ཐོག་གསལ་འཛིན་དང་ མ་དངུལ་
 སྲོ་སོར་ ཡང་ན་ གནས་གོང་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ཕྱིས་པའི་ཐོན་
 སྲོད་དང་ ཕྱིར་སྲོད་ལམ་ལུགས་ཚུ་ ལྷན་པའི་གསལ་གོང་ འཕེལ་ཚུ་ཚུལ་
 མེན་ཐོག་ སྲོད་ནི་ལས་ སྲོན་འགོག་དང་ འཛིན་སྲོང་འབད་ནི་དང་།

- (5) Independent audit arrangements to review and verify compliance with this Act and the effectiveness of measures undertaken to implement the requirements of the Act.
56. The internal policy, procedure and control that are developed in accordance with Section 55 (1) of this Act shall be:
 - (1) Set out in writing;
 - (2) Delivered to the Supervisor of a Reporting Entity set out under Chapter IV, or where a Reporting Entity does not have a Supervisor, delivered to the Financial Intelligence Department;
 - (3) Consistent with any requirements prescribed under the rules and regulations of this Act; and
 - (4) Consistent with the findings and recommendations of any National AML and CFT Risk Assessment or sectoral risk assessment published by the Government of Bhutan.
57. A Reporting Entity shall designate a compliance officer at the senior management level to be responsible for the implementation of, and periodic compliance with, this Act and the rules and regulations.

(4) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་གནས་ཏེ་ཡོད་མེད་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་མཁོ་གཤམ་ཚུ་ བསྟར་སྲོད་འབད་ནི་ལུ་ལག་ལེན་འབབ་ཡོད་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ རོན་སློན་ཚན་སྲེ་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ཆ་སྲོད་འབད་ནི་ལུ་ རང་དབང་ཚན་གྱི་ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་གྲ་སྒྲིག་ཚུ་ཨིན།

46. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ 44 (1) པ་དང་འབྲེལ་ བརྒྱུ་མས་ཡོད་པའི་ རང་འཁོད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ བྱ་རིམ་དམ་འཛིན་ཚུ།

- (1) ཡིག་ཐོག་ བཀོད་དགོ་པ་དང།
- (2) ལེའུ་ ༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་བཀོད་པའི་ ལྷན་ཁུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གི་ ལྷ་རྟོག་པ་ལུ་སྲོད་དགོ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་པ་མེད་པ་ཅིན་ གསལ་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་སྲོད་དགོ།
- (3) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་མཁོ་གཤམ་གང་རུང་ཚུ་དང་འབྲེལ།
- (4) འབྲུག་གཞུང་གིས་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་བའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སོ་སོའི་ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ ཞིབ་བཞེར་དང་གོས་འདེབས་ཚུ་དང་འབྲེལ།

47. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་བསྟར་སྲོད་མ་ཚད་དེ་ཚུ་ལུ་ རྒྱལ་མཚམས་གནས་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལག་འགན་ཡོད་པའི་ རྟན་རིམ་མཐོ་བའི་འཛིན་སྲོད་སྡེ་རིམ་ལས་ འབྲེལ་བསྐྱར་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ལྷན་ཁུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

58. A Reporting Entity shall provide the compliance officer under Section 57 of this Act with:
- (1) Such resources as are necessary to monitor compliance with the Act; and
 - (2) Unrestricted access on demand to all books, records and employees of a Reporting Entity.
59. A Reporting Entity shall adhere to the internal policies, procedures and controls that they developed pursuant to this Chapter and the rules and regulations developed by the Financial Intelligence Department under Chapter III.
60. If a Reporting Entity fails to perform the function under Section 59 of this Act, its Supervisor or the Financial Intelligence Department pursuant to Chapter III may take directly enforcement action.

Customer Due Diligence

61. A Reporting Entity shall not establish or maintain an anonymous account or an account in a fictitious name.
62. The procedures and controls that a Reporting Entity are required to develop under this Chapter shall include procedures for the identification and verification of their customers and procedures for customer due diligence.

44. ལྷན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ 47 པའི་
ནང་གསལ་ལཱ་ལྷར་གྱི་ འཁྲིལ་བསྐྱུན་འགོ་དཔོན་ལྷ།

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་གནས་ཏེ་ཡོད་མེད་ འཁྲིལ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ལུ་ དགོས་
མཁོའི་འཐོན་ཁུངས་ཚུ་དང།

(2) ལྷན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གི་ཀེ་དེབ་དང་ ལས་གཞུགས་ འཛོན་
ཐོ་ཚུ་ཡང་ བཀག་ཆ་མེད་པར་ ཐོབ་ནི་གི་གོ་སྐབས་སྤོད་དགོ།

45. ལེའུ་འདི་འཛེས་སུ་བབུང་སྟེ་ རང་གིས་རྩམ་པའི་ནང་འཁོད་སྲིད་བྱས་དང་ བྱ་རིམ་
དམ་འཛོན་ལམ་ལུགས་ཚུ་ལུ་མ་ཚད་ ལེའུ་ 3 པའི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྷར་ གསང་བའི་
དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་བརྩམ་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་ལུ་ཡང་
ལྷན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གིས་ གནས་དགོ།

46. གཤམ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ དོན་ 48 པའི་ རང་གསལ་ལཱ་ལྷར་གྱི་བྱ་སྐོ་ཚུ་ ལྷན་
ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ དེའི་ལྷ་རྟོགས་
ཡང་ན་ གསང་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཐད་ཀར་དུ་ བསྐྱར་སྤོད་དང་
ལེན་འབད་ཚོག

ཚོང་མགྲོན་པའི་འོས་འཚམས་བདེན་དཔྱད།

47. ལྷན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གིས་ མིང་མེད་རྩིས་ཁྲ་ ཡང་ན་ བཅོས་མིང་
ཐོག་གི་རྩིས་ཁྲ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ལྷན་སྤོང་འཐབ་ནི་མེད།

48. ལེའུ་འདི་དེ་ནང་གསལ་ལཱ་ལྷར་ ལྷན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་གིས་བརྩམ་དགོ་
པའི་ བྱ་རིམ་དང་ དམ་འཛོན་ལམ་ལུགས་ཚུ་གི་ནང་ རང་སོའི་ཚོང་མགྲོན་པ་ཚུ་
ངོས་འཛོན་དང་ཆ་སྤོང་གི་བྱ་རིམ་དང་ རང་སོའི་ཚོང་མགྲོན་པ་འོས་འཚམས་བདེན་
དཔྱད་གི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

63. The procedures and controls under this Chapter shall be commensurate with the money laundering and terrorist financing threats identified by a Reporting Entity in its AML and CFT risk assessment.

Shell Banks

64. A Reporting Entity providing correspondent banking services to respondent banks shall take necessary measures to ensure that it is not exposed to the threat of money laundering and financing of terrorism through the accounts of the respondent banks.
65. A Reporting Entity shall not enter into correspondent banking relationships with shell banks.
66. A Reporting Entity shall satisfy itself that respondent banks do not permit their accounts to be used by shell banks.

Record Keeping

67. A Reporting Entity shall:
 - (1) Maintain all books and records with respect to its customers and transactions in accordance with Section 68 of this Act; and

༤༣. ལེའུ་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལ་ལྷར་གྱི་ བྱ་རིམ་དང་ དམ་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཚུ་ ལྷན་ལུ་
འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ རང་སོའི་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ཅུག་ཐོག་
དབང་བཙུང་གི་མ་དངུལ་བཀག་ཐབས་གྱི་གཞོན་ཉེན་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་དང་ རོས་འཛིན་
འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དངུལ་ཚོལ་དང་ ཅུག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་ མ་དངུལ་གྱི་གཞོན་
ཉེན་ཚུ་དང་རྟགས་མཐུན་མ་སྡེ་དགོ།

དོས་མེད་དངུལ་ཁང།

༤༤. འགན་བཙུག་དངུལ་ཁང་ཚུ་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་རོ་ཚབ་གྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྲོད་པའི་
ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ འགན་བཙུག་དངུལ་ཁང་ཚུ་གི་རྩིས་
ལ་ཚུ་རྒྱུད་དེ་ དངུལ་ཚོལ་དང་ ཅུག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་ མ་དངུལ་གྱི་གཞོན་ཉེན་
ཚུ་ རང་ལུ་བྱུང་ནི་མེད་པ་ རོས་རྟེན་བཟོ་ནི་ལུ་ དགོས་མཁའའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ལག་
ལེན་འཐབ་དགོ།

༤༥. ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ དོས་མེད་དངུལ་ཁང་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་
དངུལ་འབྲེལ་རོ་ཚབ་གྱི་མཐུན་ལམ་འགོ་བཙུགས་མི་ཚོགས།

༤༦. འགན་བཙུག་དངུལ་ཁང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་རྩིས་ལ་ཚུ་ དོས་མེད་དངུལ་ཁང་ཚུ་
གིས་ སྲོད་བཙུག་ནི་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་
རང་ལུ་རོས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་དགོ།

འཛིན་ཐོ།

༤༧. ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས།
(༡) རང་སོའི་ཚོང་མཁོན་པ་ཚུ་དང་སྲོད་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་ ཀི་དེབ་དང་ འཛིན་ཐོ་
ཚུ་ དོན་ཚན་ ༤༥ པ་དང་འཇཉིས་ རྒྱུན་སྲོད་འཐབ་དགོ་པ་དང།

- (2) Ensure that such records and the underlying information are available on a timely basis to the Financial Intelligence Department and its Supervisor as and when they are required to be disclosed under this Act.
68. The books and records shall include:
- (1) Records obtained through customer due diligence measures, including account files, business correspondence, and copies of all documents evidencing the identities of customers and beneficial owners, and records and the results of any analysis undertaken in accordance with this Act, such books and records shall be maintained for not less than ten years after the business relationship has ended;
 - (2) Records of transactions, both domestic and international, that are sufficient to permit reconstruction of each individual transaction for both account holders and non-account holders, which shall be maintained for not less than ten years from the date of the transaction;
 - (3) The record of any findings resulting from customer risk analysis and related transaction information undertaken in accordance with internal policies, procedures and rules and regulations, and which shall be maintained for at least five years from the date of the transaction;
 - (4) Copy of suspicious transaction reports or other reports made to the Financial Intelligence Department including any accompanying documentation, which shall be maintained for at least ten years from the date the report was made; and

(੨) ਵਤਅੰਦ੍ਰਿਖਸਾ'ਅਦਿ'ਰਦ'ਗਸ'ਲ'ਲੁ' ਰ'ਸ'ਦ'ਸੋ'ਸ'ਦ'ਦ'ਵ'ਲੁ' ਖੁ'ਰ'ਵ'ਦ'ਦ' ਅ'ਦ'ਦ'ਗੋ'ਪ'ਦਿ'ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਦ'ਦ' ਦੇ'ਦਿ'ਵ'ਦ'ਦ'ੋ'ਰ'ਗ'ਲ'ਤ'ਕ'ਕੁ' ਰ'ਦ'ਸੋ'ਦਿ'ਲੁ'ਕੋ'ਗ'ਪ' ਦ'ਦ' ਗ'ਸ'ਦ'ਵ'ਦਿ'ਦ'ਲੁ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ'ਲ'ਸ'ਲ'ਦ'ਸ'ਲੁ' ਦੁ'ਸ'ਕੋ'ਦ'ਅ'ਰ' ਖੋ'ਵ'ਕੁ'ਗ'ਸ'ਪ' ਦੇ'ਸ'ਕੋ'ਰ'ਵ'ਖੋ'ਦ'ਗੋ'।

੫੨. ਗੇ'ਦੇ'ਵ'ਦ'ਦ' ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਕੁ'ਗੋ'ਗ'ਦ'ਸ'ਸੁ' ਕੁ'ਦ'ਦ'ਗੋ'ਪ'ਕੁ'ਘ'ਦ'।

(੧) ਕੋ'ਦ'ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਪ'ਦੋ'ਸ'ਅ'ਕ'ਸ'ਸ'ਵ'ਦੇ'ਕ'ਦ'ਦ'ਦ'ਗੁ' ਸ'ਵ'ਸ'ਲ'ਸ'ਕੁ'ਲੁ'ਵ'ਕੋ'ਰ'ਖੋ'ਵ'ਵ'ਦਿ' ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਖੋ' ਦੇ'ਕ'ਦ'ਉ'ਸ'ਲ'ਗੋ'ਘਿ'ਘਿ'ਗ' ਸੁ'ਦ'ਦ'ਦ' ਲ'ਸ'ਸੁ'ਦਿ'ਘਿ'ਗ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ'ਗੁ' ਕੋ'ਦ' ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਪ'ਦ'ਦ'ਅ'ਏ'ਖ'ਕ'ਤ'ਕ'ਗੁ'ਕੋ'ਵ'ਦ'ਗ'ਕੁ'ਗੋ' ਦੇ'ਸੁ'ਦ'ਗੁ'ਸੁ'ਵ'ਭੇ'ਦ'ਸੁ'ਦ'ਪ'ਦਿ' ਘਿ'ਗ'ਕ'ਕੁ'ਗੋ'ਅ'ਦ'ਗ'ਰ'ਦ'ਦ' ਵ'ਤਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਸ'ਅ'ਦਿ'ਦ'ਦ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ' ਅ'ਦ'ਦ'ਵ'ਦਿ'ਦ'ਭੇ' ਡਿ'ਵ'ਗ'ਦ'ਦ'ਗ'ਗੋ'ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਖੋ' ਦ'ਦ' ਗੁ'ਵ'ਅ'ਦ'ਸ'ਕੁ'ਕੁ'ਦ'ਪ'ਘਿ'ਕ'। ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਖੋ'ਦੇ'ਕੁ' ਗ'ਰ' ਲ'ਸ'ਸੁ'ਦਿ'ਅ'ਸੁ'ਕ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ'ਅ'ਦੁ'ਗ'ਵ'ਸੁ'ਡਿ'ਕ'ਸ'ਲ'ਸ'ਦੁ'ਸ'ਲੁ'ਕ' ਲੋ'ਦੋ'ਵ'ਕੁ' ਸ'ਸ'ਲ'ਸ'ਅ'ਊ'ਦ'ਪ'ਰ' ਕੁ'ਕ'ਸੁ'ਦ'ਅ'ਸ'ਵ'ਦ'ਗੋ'।

(੨) ਉ'ਸ'ਲ'ਅ'ਕ'ਦ'ਸ'ਦ'ਦ' ਉ'ਸ'ਲ'ਅ'ਕ'ਦ'ਸ'ਐ'ਕ'ਕ'ਕ'ਕੁ'ਗੋ'ਦੋ'ਕ'ਲੁ' ਸੁ'ਦ'ਲੇ'ਕ'ਦੇ'ਦੇ' ਵ'ਕਿ'ਕ' ਰ'ਕ'ਕ'ਦ'ਦ'ਦ'ਖ'ਕ'ਸ'ਸੁ'ਵ'ਸੁ'ਰ'ਵ'ਖੋ'ਅ'ਵ'ਦ'ਕੁ'ਗ'ਸ'ਕਿ'ਲੁ' ਉ'ਕ'ਦ'ਗ'ਊ'ਸ' ਗੁ'ਸੁ'ਦ'ਲੇ'ਕ'ਕੁ'ਗੋ'ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਖੋ'ਦਿ'ਅ'ਦ' ਸੁ'ਦ'ਲੇ'ਕ'ਅ'ਵ'ਦ'ਕ'ਰ'ਵ'ਦਿ'ਕੁ' ਕੋ'ਸ'ਲ'ਸ' ਊ'ਦ'ਘੋ'ਸ' ਲੋ'ਦੋ'ਵ'ਕੁ'ਸ'ਸ'ਗੁ'ਦੋ'ਕ'ਲੁ' ਕੁ'ਕ'ਸੁ'ਦ'ਅ'ਸ'ਵ'ਦ'ਗੋ'।

(੩) ਕ'ਦ'ਅ'ਘੋ'ਦ'ਗੁ'ਸੁ'ਦ'ਗੁ'ਸ'ਦ'ਦ' ਗੁ'ਦੇ'ਕ'ਕੁ'ਕ'ਕ'ਦ' ਵ'ਤਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਗ'ਕਿ'ਕੁ' ਦ'ਦ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ' ਕੋ'ਦ'ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਪ'ਦਿ'ਊ'ਕ'ਲ'ਵ'ਭੇ'ਦ'ਦ'ਭੇ'ਦ'ਦ'ਦ' ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ'ਘੋ'ਦ'ਸੁ'ਦ'ਲੇ'ਕ'ਗੁ' ਵ'ਦ'ਦੋ'ਕ'ਲ'ਸ'ਵ'ਕੋ'ਰ'ਗੁ'ਦ'ਵ'ਦਿ' ਡਿ'ਵ'ਵ'ਘੇ'ਰ'ਗ'ਦ'ਦ'ਗ'ਗੋ' ਅੰਦ੍ਰਿ'ਖ'ਖੋ'ਦੇ'ਕੁ' ਸੁ'ਦ' ਲੇ'ਕ'ਗੁ'ਕੁ' ਕੋ'ਸ'ਲ'ਸ' ਊ'ਦ'ਘੋ'ਸ'ਲੋ'ਦੋ'ਲੁ'ਗੋ'ਦੋ'ਕ'ਲੁ' ਕੁ'ਕ'ਸੁ'ਦ'ਅ'ਸ'ਵ'ਦ'ਗੋ'।

(੪) ਗ'ਸ'ਦ'ਵ'ਦਿ'ਦ'ਲੁ'ਅ'ਦ੍ਰਿ'ਖ'ਲ'ਸ'ਲ'ਦ'ਸ'ਲੁ'ਸੁ'ਦ'ਕਿ' ਦੋ'ਗ'ਸ'ਪ'ਘੋ'ਦ'ਪ'ਦਿ'ਸੁ'ਦ'ਲੇ'ਕ' ਗੁ'ਕ'ਕ'ਕੁ' ਘ'ਦ'ਕ' ਸੁ'ਕ'ਕ'ਗ'ਕ'ਕ'ਕੁ'ਗੋ'ਅ'ਦ'ਦ'ਦ' ਅ'ਦ'ਦੇ'ਕੁ'ਦ'ਦ'ਗ'ਤਿ'ਗ' ਅ'ਰ'ਸੁ'ਗ'ਸ'ਠੇ'ਘੋ'ਦ'ਪ'ਦਿ'ਘਿ'ਗ'ਕ'ਸ'ਕੁ' ਸੁ'ਕ'ਕ'ਕ'ਅ'ਵ'ਦ'ਕ'ਰ'ਵ'ਦਿ'ਕੁ' ਕੋ'ਸ'ਲ'ਸ' ਊ'ਦ'ਘੋ'ਸ' ਲੋ'ਦੋ'ਵ'ਕੁ'ਸ'ਸ'ਗੁ'ਦੋ'ਕ'ਲੁ' ਕੁ'ਕ'ਸੁ'ਦ'ਅ'ਸ'ਵ'ਦ'ਗੋ'।

- (5) Copy of records relating to risk assessments undertaken under this Chapter, which shall be maintained for at least ten years from the date that the assessment was completed.

Report of Suspicious Transactions

69. Subject to Sections 72 of this Act, a Reporting Entity shall submit a report to the Financial Intelligence Department, if a Reporting Entity has reasonable grounds to suspect that any property, the subject of a transaction with which it is involved is:
 - (1) The proceeds of some form of criminal activity whether committed in Bhutan or elsewhere; or
 - (2) Related, linked to, or is to be used for, terrorist acts or by a terrorist or a terrorist organization or by a person who finances terrorist acts.
70. The obligation under Section 69 of this Act shall apply to both completed and attempted transactions.
71. A report under Section 69 of this Act shall be made no later than two working days after the transaction or attempted transaction has taken place.

- (4) ཉེན་ལ་དབྱེ་ཞིབ་དང་འབྲེལ་བའི་ འཛིན་ཐོག་འདྲ་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་མཚུགས་ལྟ་བུ་ བའི་སྐྱེ་ཚེས་ལས་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་ བརྩམས་ འི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་སྐྱོད་འཐབ་ དགོ་པ།

དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལེན་སྟུན་ལྷན་ལུ།

༤༧. གཤམ་སྤོང་ སྟུན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྤེ་ཅིག་ལུ་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རྐྱེད་ལས་ གཤམ་གསལ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལས་བརྟེན་ རྒྱ་མཚན་ལྟ་བུ་ པའི་གཞི་གནད་གྱི་ དོགས་པ་འབྱུང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢ པ་ ལས་མ་འགལ་བར་ སྟུན་ལུ་འབད་མི་སྤེ་ཚན་གྱིས་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ ཁུངས་ལུ་ སྟུན་ལུ་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(1) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ ཡང་ན་ གཞན་རྒྱལ་ཁབ་ གཏེ་འཐབ་རུང་ ཉེས་ཅན་གྱི་ ལས་དོན་རིགས་གྱི་ ཞེ་འབབ་ཚུ་ཨིན་པ་ ཡང་ན།

(2) དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ལུ་ འབྲེལ་བའམ་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པ་ ཡང་ རྟ་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པ་ཅིག་གམ་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་ལས་སྤེ་ ཡང་ན་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མ་དདུལ་སྤྱོད་པའི་མི་ རོ་ཅིག་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཨིན་པ།

༡༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༤༧ པའི་ནང་གཤམ་ལྟར་གྱི་ འགན་འཁུན་འདི་ མཚུགས་ལྟ་བུ་ཚར་མི་དང་ གཤམ་གཤོམ་སྐྱིག་པའི་ སྤྱོད་ལེན་གཉེས་ཆར་ལུ་ འཚུགས་ དགོ།

༡༡. སྤྱོད་ལེན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱོད་ལེན་གཤམ་གཤོམ་སྐྱིག་པའི་ཤུལ་ལས་ ལཱ་དུས་གྱི་ཉིན་གངས་གཉེས་གྱི་ནང་འཁོད་ དོན་ཚན་ ༤༧ པ་དང་འབྲེལ་ སྟུན་ལུ་ འབད་དགོ།

72. Notwithstanding Sections 69, 70 and 71 of this Act a Reporting Entity that is a lawyer or an accountant is not required to submit a report under section 69 of this Act if the relevant information upon which the suspicion is based was received from or obtained in relation to a client:
- (1) In the course of ascertaining the legal rights or obligations of their client; or
 - (2) In performing their task of defending or representing that client in, or concerning judicial, administrative or other legal proceedings, including advice on instituting or avoiding proceedings, whether such information is received or obtained before, during or after such proceedings.
73. A Reporting Entity that is a dealer in precious metals or a dealer in precious stones shall submit a report to the Financial Intelligence Department of a suspicious transaction in accordance with Section 69 of this Act if the value of the transaction exceeds the amount prescribed in the rules and regulations.
74. A Reporting Entity shall submit a report of cash transactions of the value of which equals to or exceeds the amount prescribed in the rules and regulation.

༡༣. གཤམ་སྲིད་ རོགས་པའི་གཞི་ཨིན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བརྟེན་རྒྱུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་
སྐབས་ ཚོང་མགོན་པ་ལས་ཐོབ་པ་ ཡང་ན་ ལེན་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་
ཚན་ ༤༩ པ་དང་ ༡༠ པ་ དེལས་ ༡༡ པ་ཚུ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཁྲིམས་ཚུད་པ་
ཅིག་གམ་ ཕྱིས་འཛིན་པ་ཅིག་ཨིན་པའི་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་
གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༤༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ལྷན་ལུ་འབད་
མ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) ཁོང་གི་ཚོང་མགོན་པའི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ འགན་འཁྲིཚུ་
ངེས་གཏུན་བཟོ་བའི་སྐབས་ ཡང་ན།

(༢) ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ འགོ་བཙུགས་ནིའམ་བྱུང་ནི་སྐོར་ལས་བསྐབ་
སྟོན་དང་ ཁྲིམས་སྡེའམ་བདག་སྐྱོང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བྱ་རིམ་གཞན་ཚུ་གི་
ནང་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཁོང་གི་ཚོང་མགོན་པའི་འགག་ལན་ནམ་ རོ་
ཚབ་གྱི་ལཱ་འབད་བའི་སྐབས། དེ་བཟུམ་མའི་བརྟེན་རྒྱུ་ བྱ་རིམ་དེ་ཚུའི་སྡེ་
གོང་ངམ་སྐབས་ ཡང་ན་ བུལ་ལས་ཐོབ་པའམ་ལེན་པ་ག་དེའབད་ར་ཨིན་
རུང་།

༡༤. རོགས་པ་ཡོད་པའི་སྲོད་ལེན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ གསང་བའི་དཔུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་
ལུ་ སྲོད་ལེན་གྱི་རིན་ཐང་དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་
དཔུལ་བསྟོམས་ལས་ ལྷག་པ་ཅིན་ རིན་ཚེན་ལྷགས་རིགས་ ཡང་ན་ རིན་ཚེན་དོའི་
རིགས་ཀྱི་བར་ཚོང་པ་ཅིག་ཨིན་པའི་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༤༩ པ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ།

༡༥. དཔུལ་ཁུངས་སྲོད་ལེན་གྱི་རིན་ཐང་དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཚེད་ཏུ་
བཀོད་པའི་དཔུལ་བསྟོམས་དང་ འབྲེལ་ལས་ ཡང་ན་ ལྷག་པ་ཅིན་ དེའི་སྐོར་ལས་
ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ།

Wire Transfer Reports

75. A Reporting Entity shall submit a report to the Financial Intelligence Department of wire transfers of the value of which equals or exceeds the threshold amount as prescribed in the rules and regulations.

Confidentiality, Tipping off and Protections for Persons making Reports

76. No confidentiality or secrecy provision in any other law shall prevent the Reporting Entity from fulfilling its obligations under this Act.

77. Other than for the purposes of implementing this Act, no person shall disclose any information that will identify or is likely to identify the person who made a suspicious transaction report, or who was involved in the transaction that was the subject of a suspicious transaction report.

78. No person shall be required to disclose a suspicious transaction report or any information contained in the report, or provided in connection with it, in any judicial proceeding unless the court is satisfied that the disclosure of the information is necessary in the interest of justice.

79. No criminal, civil, disciplinary, administrative or any other related proceedings for breach of banking secrecy, professional secrecy or contract shall lie against any

རྒྱུང་འཕྲིན་ཐོག་ཏི་རུ་སྐྱེལ་ལེན་སྟུན་ལུ།

༡༥. རྒྱུང་འཕྲིན་ཐོག་ཏི་རུ་སྐྱེལ་ལེན་རིན་ཐང་དེ་ སློག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཤོད་པའི་
དདུལ་འབོར་དང་འབྲེམ་ཉམ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ དེའི་སྐོར་ལས་ སྟུན་ལུ་
འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ སྟུན་ལུ་འབད་དགོ།

གསང་བུ་དང་ གསང་བཟན་ སྟུན་ལུ་འབད་བའི་མི་ངོ་སྤྲུང་སྟོབ།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་ནང་ གསང་བུ་ ཡང་ན་ གསང་བའི་དགོངས་དོན་
ཚུ་དེ་ཡོད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱུ་ སྟུན་ལུ་འབད་མི་ མངའ་ཁྲུལ་
ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འགན་འཁུལ་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་ལས་བཀག་ཆ་མེད།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྟོན་འབད་ནིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་མེན་པར་ དོགས་པ་
ཡོད་པའི་ སྟོན་ལེན་སྟུན་ལུ་ཅིག་འབད་བའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་ སྟོན་
ལེན་སྟུན་ལུའི་གནད་དོན་ཨིན་པའི་སྟོན་ལེན་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་
ངོས་འཛིན་འབད་ནིའམ་ རང་སོའི་འགན་ལྷན་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་གིས་ཡང་
ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མེད།

༡༨. ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ རྒྱུང་ཁྲིམས་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ བརྟེན་དེ་ཚུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་
དགོ་པའི་ དགོས་མཁོ་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ལས་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་ན་མ་
གཏོགས་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྟོན་ལེན་གི་སྟུན་ལུ་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ནང་ཡོད་མིའམ་
དེ་དང་འབྲེལ་བྱིན་པའི་བརྟེན་གང་རུང་ ཁྲིམས་གི་རྩ་དུང་ལུ་གང་རུང་གི་ནང་ མི་ངོ་
གི་ལུ་ཡང་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བཅུག་ནི་མེད།

༡༩. ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྐོར་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
སྟུན་ལུ་འབད་བའམ་ བརྟེན་དེ་ཚུ་བྱིན་པའི་ སྟུན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁྲུལ་ལས་སྡེ་
ཡང་ན་ དེའི་ འགོ་འཛིན་ གཙོ་འཛིན་ འགོ་དཔོན་ ཆོང་རོགས་ ལས་བྱེད་པ་གི་ལུ་

Reporting Entity or its head, principals, officers, partners or employees who, in good faith, submit reports or provide information in accordance with the provisions of this Act.

Tipping Off

80. Notwithstanding Section 79 of this Act any Reporting Entity, or director, partner employee, agent, advisor or contractor of a Reporting Entity shall not disclose to a customer or a third party, other than for the purposes of obtaining legal advice, that:

- (1) A report or any other information concerning suspected money laundering or financing of terrorism which will be, is being or has been submitted to the Financial Intelligence Department; or
- (2) Information that a money laundering or terrorism financing investigation has begun, is being or has been carried out.

ཡིན་ཅུང་ དདུལ་ཁང་གི་གསང་བ་དང་ བྱང་རིག་གི་གསང་བ་ ཡང་ན་ གན་འཛིན་
ལས་འགལ་མི་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་ཚུན་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུན་ སླིག་ཁྲིམས་ བདག་སྐྱོང་
ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་རིམ་གཞན་ག་ཅི་ར་ཡིན་ཅུང་ བཅུགས་ནི་མེད།

གསང་བ་དང་།

༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོན་ཚུན་ གཤམ་ ས་ཡོད་དེ་འབད་ཅུང་ སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་
ཁུལ་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྟན་ལུ་འབད་མི་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དེའི་མདོ་ཆེན་ ཚོང་
རོགས་ ལས་གཡོགས་ རོ་ཚོབ་ གྲོས་སྟུན་པ་ ཁ་འབག་པ་ག་གིས་ཡིན་ཅུང་ ཁྲིམས་
དོན་གྲོས་སྟུན་ལེན་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་མེན་པར་ ཚོང་མགོན་པའམ་ གཞན་འབྲེལ་ཙུ་
ཕན་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གཞན་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མེད་མི་
ཚུ་ཡང་།

(༡) དོགས་པ་ཡོད་པའི་དདུལ་ཚོལ་ ཡང་ན་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་ལུ་མ་དདུལ་
གྱི་སྐོར་ལས་ སྟན་ལུ་འམ་བརྟེན་དོན་གཞན་ག་ཅི་ཡིན་ཅུང་ གསང་བའི་དདུལ་
འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་ ཕྱིན་ནིའམ་ ཕྱིན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་ཚར་བའི་སྐོར་
ལས་ ཡང་ན།

(༢) དདུལ་ཚོལ་ ཡང་ན་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པར་མ་དདུལ་གྱི་སྐོར་ལས་
ཞིབ་དཔྱད་འགོ་བཅུགས་ཚར་བའམ་བཅུགས་ཉེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འབད་ཚར་
བའི་སྐོར་ལས།

CHAPTER VI TARGETED FINANCIAL SANCTION

Competent Authority for Targeted Financial Sanction

81. The Department of Law and Order shall be the Competent Authority for the implementation of the United Nations Security Council Resolutions requiring targeted financial sanctions.

Functions

82. The Department of Law and Order in respect of United Nations Security Council Resolutions requiring targeted financial sanctions:

- (1) Shall be responsible for the overall administration of United Nations Security Council Resolutions insofar as they relate to the imposition of targeted financial sanctions in Bhutan;
- (2) Shall, where appropriate, and after consultation with relevant agencies, propose names for designation by the relevant Sanctions Committee;
- (3) Shall have the power to collect or solicit information from relevant agencies, property registries and any other person who is reasonably believed to have in his or her possession, custody or control the assets of any listed party, and the powers to authorize the Royal Bhutan Police in this respect;

༼ལུ་ ༤ པ༽ དམིགས་དོན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད།

དམིགས་དོན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད་ཀྱི་དོན་ལུ་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན།

༡. དམིགས་དོན་གྱི་ དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད་ཚུ་བཀའ་དགོ་པའི་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
སྤྱང་སྦྱོབ་ཚོགས་སྡེའི་གོས་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་
ལས་ཁུངས་འདི་ འགན་འཁུར་ཡོད་མི་དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ཡིན།

བ་སྒྲི།

༡༢. བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཀྱིས།
- (༡) འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ སྤྱང་སྦྱོབ་ཚོགས་སྡེའི་གོས་ཚད་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་གི་
དོན་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ དམིགས་དོན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་ཆད་ཚུ་
བཀའ་ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ཅིན་ གོས་ཚད་དེ་ཚུ་ སྤྱིར་བཏང་བདག་སྦྱོང་
གི་དོན་ལུ་ འག་འགན་འབག་དགོ་པ་དང།
 - (༢) འོས་འཚམས་ལྡན་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ གོས་བསྟར་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ཉེས་ཆད་ཚོགས་ཚུང་གིས་
ངོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ མིང་ཐོ་གོས་འཆར་བཀོད་ནིའི་ འཕྲི་འགན་འབག་
དགོ།
 - (༣) འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་ རྒྱ་དངོས་ཐོ་འཛིན་པ་ མི་ངོ་གཞན་ གང་རུང་གི་
གཞིས་གནས་ཚུ་ ཁོ་འམ་མོ་རའི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་ དམ་
འཛིན་འབད་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་སྒྲོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་སྒྲོ་ལས་ བདེན་
འཛིན་ཅེ་ཚུགས་པའི་ བརྟ་དོན་ཚུ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱུལ་ན་
འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་
སྡེ་ལུ་ཡང་ དབང་ཚད་སྦྱོང་ཚོགས།

- (4) Shall have the power or authorize its powers to the Royal Bhutan Police to collect all necessary information or evidence from relevant agencies and person for the purpose of designation by the relevant Sanctions Committee.
- (5) Shall, by formal notice, publish without delay, the names of persons or organizations who are listed in United Nations Sanctions Lists that are issued in accordance with the requirements of a United Nations Security Council Resolution;
- (6) Shall without delay communicate details of any notice published under subsection (5) to the Financial Intelligence Department for transmission to financial institutions, designated non-financial businesses and professions and to any person or organization that it believes has custody or control of the property of a listed person or organization;
- (7) Shall be responsible for identifying and proposing to the relevant sanctions committee names of persons or organizations that meet the listing criteria for designation on a United Nations Sanctions List or who, in the opinion of the Department, should be removed from a United Nations Sanctions List;

- (ལ) འབྲེལ་ཡོད་ཉེས་ཚད་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ རོས་འཛིན་ལཱ་གི་ཕྱིར་དུ་ ཞིབ་དཔྱད་ འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ གནང་ནི་གི་ དབང་ཚད་ཡོད།
- (ལ) འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ སྲུང་སྐྱོབ་ཚོགས་སྡེ་འོས་ཚད་ཅིག་གི་མཁོ་གཤམ་ཚུ་ དང་འཁྲིལ་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཚད་ ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཚུ་ སྤྱི་ག་ མཐུན་གྱི་བད་བསྐྱུལ་ཐོག་ ཡུན་འགྲུངས་མ་བཞག་པར་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ དགོ།
- (ལ) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་དང་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་ མིན་པའི་ལས་སྐོ་དང་ ལྷན་རིག་ཚུ་ལུ་མ་ཚད་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ ར་ ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ ཡོད་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་ རྒྱ་ མཚན་ལྷན་པའི་སྐོར་ལས་ བདེན་འཛིན་རེ་རྒྱུགས་པའི་ མི་ངོ་འམ་ ལས་ ཚོགས་ག་ལུ་ཨིན་རུང་ སྤྱོད་ནི་དོན་ལུ་ རང་གསལ་དོན་ཚན་ (ལ) པའི་ རང་གསལ་ལྟར་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་བའི་ བད་བསྐྱུལ་གང་རུང་གི་རྒྱུ་བཤད་ ཚུ་ ཡུན་འགྲུངས་མ་བཞག་པར་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དེ་ལུ་ སྤྱོད་དགོ།
- (ལ) འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཚད་ཐོ་དེབ་ཅིག་གི་ནང་ ཚད་གཞི་ཚུ་ཚང་མི་ ཡང་ན་ གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ འཛམ་ གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཚད་ཐོ་དེབ་ཅིག་གི་ནང་ལས་ མིང་ཐོ་ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ དགོཔ་འཆར་བའི་ མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་མིང་ཐོ་ཚུ་ གི་སྐོར་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ཉེས་ཚད་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ མིང་ཐོ་བཀོད་ནི་དོན་ལུ་ ཐོས་འཆར་གྱི་ལག་འགན་འབག་དགོ།

- (8) May share relevant information as may be necessary for the implementation of the United Nations Security Council Resolutions that requires the imposition of targeted financial sanctions; and
 - (9) May enter into such arrangements or agreements for proper co-ordination and co-operation with relevant agencies;
83. Any property located within Bhutan of a person who is listed in a notice published under Section 82(5) of this Act shall be frozen by operation of this Act.
84. Where a person or organization is removed from a United Nations Sanctions List the Department shall cause a notice of this removal to be published as soon as is practicable.
85. Section 83 of this Act ceases to operate against the property of a person or organization whose designation is removed under Section 84 of this Act.
86. Any person or organization whose funds have been frozen under Section 83 of this Act may file a written petition to the Department for authorization to access to such funds.
87. Subject to Section 88 of this Act the Department may grant such authorization, under such conditions as it deems appropriate for:

- (1) Paying for necessary or basic expenses of a natural person or a member of his or her family, including payments for foodstuffs, medicines and medical treatment, reasonable rent or mortgage, taxes, insurance payments, public utility service fees such as water, electricity, gas, and telecommunications;
- (2) Paying for reasonable professional fees and reimbursement for incurred expenses associated with the provisions of legal services; and
- (3) Paying for fees or service charges due to a financial institution for the routine holding or maintenance of frozen funds.

88. Having determined that frozen funds may be used for purposes under Section 87 of this Act the Department shall notify the competent United Nations Sanctions Committee of its intention to authorize an exemption under this section.

89. In the absence of a negative decision from the competent United Nations Sanctions Committee under Section 82 of this Act within the time period provided under the United Nations Sanction Committee's rules or practices, the Department may issue an order under Section 87 of this Act.

དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ གནང་བ་གྲོལ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- (༡) བཟའ་ཆས་དང་སྐྱེན་རིགས་ དེ་ལས་ སྐྱེན་བཙུག་དང་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ ཁང་སྐྱེད་མ་གཏང་མ་ ལུལ་ ཉེན་བཙུག་དངུལ་སྤོང་མ་ཚད་ འཕུང་ཚུ་དང་ སྐྱོག་མེ་ མེ་རྒྱུང་ རྒྱུད་འབྲེལ་ལ་སོགས་པའི་མི་མང་མཐུན་སྦྲེན་སྤོང་སྤྱོད་ བརྩི་སྟེ་ རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁོ་འཇམ་ མོ་རའི་བཟའ་ཚང་ནང་ མི་ཅིག་གི་ དགོས་མཁོ་འཇམ་ཉུང་མཐའི་ཟད་འགོ་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ སྤོང་ཞི་དང་།
- (༢) འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ལྷན་སྐྱོང་ཞིའི་དོན་ལུ་དང་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་ཞབས་ ཏོག་བྱིན་མི་དང་འབྲེལ་ ཟད་པའི་འགོ་སོང་རྒྱུ་གི་ཚབ་ལུ་ ལོག་སྤོང་གི་དོན་ ལུ་སྤོང་ཞི།
- (༣) སྤོང་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་རྒྱུ་ རུས་རྒྱུན་གྱི་བདག་འཛིན་ ཡང་ན་ རྒྱུན་སྤོང་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ཅིག་ལུ་ སྤོང་དགོ་པའི་འཕུས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་གི་སྐྱོལ་རྒྱུ་འདི་དོན་ལུ་ སྤོང་ཞི།

༡༤. བཟའ་ལྷིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༧ པའི་ རང་གསལ་ལྟར་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་ མ་ དངུལ་རྒྱུ་སྤོང་ཚོགས་སྟེ་ གཏན་འཁེལ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དོན་ཚན་འདིའི་ནང་ གསལ་ལྟར་ དགོངས་ཡངས་གྱི་གནང་བ་བྱིན་ཞི་གི་རེ་དོན་དེ་ ལས་ལུངས་གྱིས་ དབང་རུས་ལྟར་པའི་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ བན་བསྐྱུལ་ བྱིན་དགོ།

༡༥. འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་ཚོགས་རྒྱུང་གི་བཟའ་ཡིག་ ཡང་ན་ ལུགས་སོལ་རྒྱུ་ རང་བཏོད་ཡོད་པའི་རུས་ལྷན་ནང་འཁོད་ བཟའ་ལྷིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་ རང་གསལ་ལྟར་ དབང་རུས་ལྟར་པའི་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་ཚོགས་རྒྱུང་ གིས་གནང་བའི་ལུ་བ་དེ་ལུ་ བཀག་ཚའི་ལན་གསལ་ མེད་པ་ཅིན་ ལས་ལུངས་གྱིས་ བཟའ་ལྷིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧ པའི་རང་གསལ་ལྟར་བཀག་སྒྲིལ་གནང་ཚོགས།

Domestic Designation Committee

90. There shall be a Domestic Designation Committee constituted for the domestic designation of persons or entities or organizations that are required to be subject to financial sanction.
91. The Domestic Designation Committee shall comprise of the:
 - (1) Secretary for Ministry of Home And Cultural Affairs;
 - (2) Chief of Police, Royal Bhutan Police;
 - (3) Director, Department of Law and Order, MoHCA;
 - (4) Director, Financial Intelligence Department, RMA;
and
 - (5) Representative of the Royal Bhutan Army.
92. The Secretary of Home and Cultural Affairs shall be the Chairperson of the Domestic Designation Committee.
93. The Designating Committee shall meet whenever there are proposed name list for designation and the quorum of the meeting shall be two third.
94. The procedure of the meeting of the Designation Committee shall be prescribed in the rules and regulations.
95. The Department shall serve as the Secretariat for the Domestic Designation Committee.

ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་།

༧༠. དདུལ་འབྲེལ་ཚོགས་ཐམ་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་
མངའ་ཁུལ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཚུ་ ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ནང་འཁོད་ངོས་
འཛིན་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གཞི་བཟུག་འབད་དགོ།

༧༡. ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་ནང་ ཚུད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་དྲུང་ཆེན་དང་།
- (༢) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྲིད་གཙོ་འཛིན།
- (༣) བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་ཚོགས་ལས་ཁུངས་ཀྱི་མདོ་ཆེན།
- (༤) གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་མདོ་ཆེན།
- (༥) ལྷན་སྲུང་དམག་སྲིད་ངོ་ཚབ།

༧༢. ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འདི་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་
གི་ དྲུང་ཆེན་གྱིས་འབད་དགོ།

༧༣. ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གི་ ཞལ་འཛོམས་འདི་ ངོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ མིང་
ཐོ་སྲོལ་འཆར་ནམ་རང་བཀོད་དེ་འབད་ཅུང་ འཚོགས་ནི་དང་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་
ཚོགས་གངས་འདི་ འཐུས་མི་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཚང་དགོ།

༧༤. ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གི་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་བྱ་རིམ་འདི་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

༧༥. ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཡིག་ཚང་སྡེ་ ལུག་
ལུ་དགོ།

Powers

96. The Domestic Designation Committee shall have powers to:
- (1) Designate any person or organization in relation to whom there are reasonable grounds to believe that they have engaged in prescribed conduct or are prescribed entities; and
 - (2) Order that the fund or property of person or organization designated under subsection (1) shall be frozen.
97. The Domestic Designation Committee may limit the operation of an order made under Section 96(2) of this Act to property located within Bhutan or, where appropriate, may extend the operation of the order to property of the designated person located anywhere in the world.
98. In exercising its powers under Section 96 of this Act, the Domestic Designation Committee may rely upon information provided to it by the Department, the Financial Intelligence Department, law enforcement agencies or a competent authority of a foreign country.
99. The Domestic Designation Committee may designate a person or organization irrespective of whether there is a criminal investigation or proceeding against them or not.

དབང་ཚད།

- ༡༤. བྱང་འཁོད་དོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ འབད་དགོ་པའི་དབང་ཚད་ཚུ་ཡང།
 - (༡) ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐྱེའི་ནང་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ མངའ་འཁུལ་ཅིག་ཨིན་པའི་སྐྱོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ག་ཨིན་རུང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་པ་ཅིག་སྟེ་ ངོས་འཛིན་འབད་ནི་དང།
 - (༢) བྱང་གསལ་དོན་ཚན་ (༡) པའི་བྱང་གསལ་ལྟར་ ངོ་འཛིན་པའི་ མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་མ་དདུལ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེ་ སྤྱོད་བཀག་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནད་ནི།

- ༡༥. བྱང་འཁོད་དོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤(༢) པའི་བྱང་གསལ་ལྟར་ ཕྱི་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་བཟུར་སྤྱོད་འདི་ འབྲུག་བྱང་འཁོད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་བྱབ་ནི་ལས་ ཚད་འཛིན་འབད་ཚོག་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་དང་བསྐྱུན་ ངོས་འཛིན་བའི་ མི་ངོ་གི་རྒྱ་དངོས་འདི་ འཛམ་གླིང་ག་ཏེ་ཡོད་རུང་ བཀའ་རྒྱ་དེའི་བཟུར་སྤྱོད་ཀྱིས་བྱབ་སྟེ་བཟོ་ཚོག་

- ༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་བྱང་གསལ་ལྟར་ རང་སོའི་བྱ་སྐྱོར་དང་དབང་ཚད་ཚུ་སྐྱབ་པའི་སྐབས་ ངོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ལས་ཁུངས་སམ་གསང་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ ཁྲིམས་སྤྱོད་ལས་སྟེ་ ཡང་ན་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གི་དབང་ལཱ་ལཱ་ན་པའི་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་ལུ་བྱིན་པའི་བརྟེན་དོན་ལུ་ གཞི་བཞག་ཚོག་

- ༡༧. མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཞིབ་དབུང་ ཡང་ན་ ཚུད་རིམ་ཅིག་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ བྱང་འཁོད་དོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་དེ་ཚུ་ ངོས་འཛིན་འབད་ཚོག་

100. The Domestic Designation Committee shall designate a person or organization promptly and without a notice to the person or organization concerned.
101. The Domestic Designation Committee shall regularly review the person or organizations designated under Section 96 of this Act and satisfy itself that reasonable grounds to maintain the designation continue to exist.
102. Where the Domestic Designation Committee considers that the information available to it no longer provides reasonable grounds to maintain the designation it shall cause the designation of the person or organization to be removed and shall cause a notice of the removal to be published as soon as is practicable.
103. If the designation is removed, Section 96 (2) of this Act ceases to operate against the property of a person or organization.
104. A person or organization designated under Section 96 of this Act may apply to the Department for removal of their designation.
105. The Department shall submit the application under section 104 of this Act to the Domestic Designation Committee

༡༠༠. བྱང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གིས་ མི་ངོམ་ལས་ཚོགས་ཅིག་ བརྒྱ་བསྐྱེད་མ་
བྱིན་པར་ དེ་འཕྲོ་ལས་ ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༠༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་
པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བྱང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་
གིས་ དུས་རྒྱུན་དུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོཔ་དང་ ངོས་འཛིན་དེ་ འཕྲོ་མཐུད་བཞག་
ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་རང་ཡོད་ལུགས་ རང་ལུ་
ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་དགོ།

༡༠༢. བྱང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་གིས་ རང་ལུ་ཐོབ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དོན་ལུ་གཞི་བཞག་
སྟེ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་བཞག་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ མ་དགོཔ་སྟེ་
འཐོན་པ་ཅིན་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ངོས་
འཛིན་དེ་ རྩེར་དབྱུང་འབད་བཅུག་སྟེ་ དེའི་བརྒྱ་བསྐྱེད་མ་ ག་དེ་མཚུགས་མཚུགས་
དཔེ་བསྐྱེད་འབད་བཅུག་དགོ།

༡༠༣. ཀལ་སྲིད་ མིང་ཐོ་ཕྱིར་དབྱུང་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོམ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ རྒྱ་དངོས་
ཀྱི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༧༣(༢) པ་དེ་ ཆ་མེད་འགྲོམ་
ཨིན།

༡༠༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་
པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཁོང་རའི་མིང་ཐོ་ཚུ་ ཕྱིར་དབྱུང་གི་དོན་ལུ་
ལས་ཁུངས་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཅུགས་ཚོག

༡༠༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༠༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ལྷ་ཡིག་འདི་ ལས་
ཁུངས་ཀྱིས་ བྱང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་ཚུང་ལུ་བཅུགས་དགོ།

106. While considering application under Section 105 of this Act, the Domestic Designation Committee if satisfied that there are insufficient grounds to maintain the listing under Section 96 of this Act, shall remove the designation of the person or organization.
107. The Domestic Designation Committee shall cause a notice of the removal to be published as soon as is practicable.
108. If an application for removal of their designation is rejected by the Designation Committee, the applicant may apply for a review of the decision to the court within thirty days of receipt of notification of the decision.
109. Section 96 (2) of this Act ceases to operate against the property of a person or organization whose designation is removed under Section 102 of this Act.
110. The property of a person or organization listed pursuant to Section 82(5) of this Act or designated pursuant to Section 96 (2) of this Act shall include funds or other assets:

༡༠༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༠༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ལྷ་ཡིག་བརྩི་འཛིག་
འབད་མ་ད་ གལ་སྲིད་ རང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུའུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
རྟོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ མིང་ཐོ་འདི་ རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་ནི་ལུ་ རན་ཚད་
ལཱ་པའི་གཞི་གནད་རྩི་མེད་པའི་ དེས་ཤེས་འདྲོང་རྒྱུགས་པ་ཅིན་ དེ་གིས་ ངོས་
འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་རྩི་གི་མིང་ཐོ་ ཕྱིར་དབྱུང་འབད་
དགོ།

༡༠༥. རང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུའུ་གིས་ ཕྱིར་དབྱུང་དེའི་བརྟེན་བསྐྱུལ་ ག་དེ་མཉམ་གྱི་གས་
མཉམ་གས་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་བཅུག་དགོ།

༡༠༦. གལ་སྲིད་ མིང་ཐོ་ཕྱིར་དབྱུང་གི་རྟོན་ལུ་ བརྩུགས་པའི་ལྷ་ཡིག་དེ་ རང་འཁོད་ངོས་
འཛིན་ཚོགས་རྒྱུའུ་གིས་ ངོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ལྷ་ཡིག་བརྩུགས་མི་དེ་གིས་
གོས་ཚད་གྱི་བརྟེན་བསྐྱུལ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཕྱུའི་ནང་འཁོད་ གོས་ཚད་
དེ་བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་རྟོན་ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ ལྷ་ཡིག་བརྩུག་ཚོག

༡༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྟོན་ཚན་ ༡༠༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མིང་ཐོ་ཕྱིར་དབྱུང་འབད་
བའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༤(༡) པ་ ཚམེད་ཨིན།

༡༠༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡(༥) པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པ་
ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༤(༡) པ་དང་འཁྲིལ་ ངོས་འཛིན་འབད་
ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་གངས་སུ་ མ་དངུལ་ ཡང་
ན་ གཞིས་གནས་གཞན་རྩི་མེད་ལང།

- (1) Owned or controlled, whether wholly or jointly, directly or indirectly or otherwise by the person or organization;
- (2) Derived or generated from funds or other assets owned or controlled directly or indirectly or otherwise by the person or organization; and
- (3) Of person or organization acting on behalf of, or at the direction of the person or organization.

Functions of Department with regard to domestic sanctions

111. The Department, with regard to domestic sanctions:

- (1) Shall be responsible for the overall administration of domestic sanctions imposed in accordance with this Chapter;
- (2) Shall, if appropriate, and after consultation with relevant agency, propose names for designation by the Designation Committee;
- (3) Shall submit request of domestic designation in Bhutan from the competent authority of a foreign country for consideration by the Designation Committee;
- (4) Shall, on its own or by directing the Royal Bhutan Police, collect or solicit information from relevant agencies, property registries and any other person who is reasonably believed to have in his or her

- (१) མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅིལ་པོར་རམ་ སྤྱི་རུབ་ཐོག་ ཐད་ཀར་རམ་
རྒྱུད་དེ་ ཡང་ན་ དེ་མིན་ གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ཡིན་རུང་ བདག་དབང་ ཡང་
ན་ དམ་འཛིན་འབད་བ་དང་།
- (२) མི་ངོའམ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐད་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ དེ་མིན་ གཞན་གྱི་ཐོག་
ལས་ དམ་འཛིན་འབད་བའི་མ་
དངུལ་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་ཚུ་ལས་ བྱུང་བའམ་ཐོབ་པ།
- (३) མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁ་ཕྱག་ལས་ ཡང་ན་ བཀོད་རྒྱ་ལྟར་ བྱ་བ་འཐབ་
པའི་ མི་ངོའམ་ལས་ཚོགས།

ནང་འཁོད་ཉེས་ཆད་སྐོར་ ལས་ཁུངས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་

१११. ནང་འཁོད་ཉེས་ཆད་དང་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས།

- (१) ལེའུ་འདི་དང་འཁྲུལ་བཀལ་བའི་ ནང་འཁོད་ཉེས་ཆད་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་
བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཁག་འགན་འབག་དགོས་དང་།
- (२) འོས་འཚམས་ལྷན་མ་སྤེལ་འཆར་བ་ཅིན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ རོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ རོས་
འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ མིང་ཐོ་གྲོས་འཆར་བཀོད་དགོ།
- (३) འབྲུག་ལུ་ནང་འཁོད་ལུ་ཡོད་མི་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་ནིའི་ཆེད་དུ་ དབང་
ལུས་དང་ལྷན་པའི་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ ལྷ་བ་ཕུལ་མི་འདི་ རོས་འཛིན་
ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- (༤) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩལ་ རོས་འཛིན་
འབད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་གི་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཁོང་གི་བདག་དབང་ ཡང་
ན་ བདག་ཉེར་ དམ་འཛིན་འབད་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་
སྐོར་ལས་ བདེན་འཛིན་རེ་ཚུགས་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་ རྒྱ་དངོས་ཐོ་
འཛིན་པ་ མི་ངོ་གཞན་ག་ལུ་ཡིན་རུང་ བཟ་དོན་ཚུ་ ལྷ་བསྐུལ་འབད་ནི་

possession, custody or control the property of any person or organization designated under Section 94 of this Act;

- (5) Shall have the power to direct the Royal Bhutan Police to undertake necessary investigations for the purpose of designation.
 - (6) May share relevant information as may be necessary for the purposes of the implementation of this Chapter; and
 - (7) May enter into such arrangement or agreement for proper co-ordination and co-operation with relevant agencies;
112. Where a person is designated by the Domestic Designation Committee under Section 96 of this Act, the Department shall issue formal notice of the designation and publish it as soon as practicable.
113. Any person or organization whose funds have been frozen pursuant to Section 96 of this Act may file a petition to the Department for authorization to access to such funds.
114. The Department may grant such authorization pursuant to a written petition under Section 86 of this Act, under such conditions as it deems appropriate for:
- (1) Paying for necessary or basic expenses of a natural person or a member of his or her family, including payments for foodstuffs, medicines and medical

ཡང་ན་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་
འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་གཞུང་ཞི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།

(ལ) རོས་འཛིན་ལཱ་གི་ཕྱིར་དུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་
སྡེ་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་གཞུང་ཞི་གི་ དབང་ཚད་ཡོད།

(ཆ) ལེའུ་འདི་འི་བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་དགོས་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ འབྲེལ་ཡོད་བརྟེན་དོན་ཚུ་
སྤེལ་ཚོག

(ཇ) འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་འགོ་འདྲེན་དང་
མཉམ་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལམ་ལུགས་དང་གན་ཡིག་ཚུ་ བཟོ་ཚོག

༡༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ དོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ནང་འཁོད་རོས་འཛིན་
ཚོགས་རྒྱུལ་གིས་ མི་ངོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ག་དེ་
མགྲོགས་མགྲོགས་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ སྤྱི་ག་མཐུན་རོས་
འཛིན་གྱི་བརྟེན་བསྐྱེད་འབད་དགོ།

༡༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ དོན་ཚན་ ༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མ་དདུལ་ཚུ་ སྤྱོད་ནི་
ལས་བཀག་སྡེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ག་གིས་ཨིན་རུང་ དེ་བརྩམ་མའི་
མ་དདུལ་ཚུ་ སྤྱོད་ནི་འཁོད་བའི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་བཅུགས་ཚོག

༡༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༧༤ པ་དང་འཁྲིམས་ཏེ་ རྒྱ་ཡིག་དེ་ལུ་ ལས་ཁུངས་
ཀྱིས་ རང་ལུ་ འོས་འཚམས་ཡོད་པ་སྡེ་འཆར་བའི་ ཚུལ་ཚུ་གི་ཐོག་ གཤམ་
གསལ་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་གནད་བ་བྱིན་ཚོགས་འདི་ཡང་།

(༡) བཟའ་ཆས་དང་སྐྱུན་རིགས་ དེ་ལས་ སྐྱུན་བཅོས་དང་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་
ཁང་སྐྱེལ་གཏང་མ་ ཞལ་ ཉེན་བཅོལ་དདུལ་སྤྱོད་མ་ཚད་ འཐུང་རྒྱུ་དང་
སྤྱོད་མེ་ མེ་རྒྱུང་ རྒྱུ་འབྲེལ་ལ་སོགས་པའི་ མི་མང་མཐུན་རྐྱེན་སྤྱོད་སྐྱེ་ཚུ་

treatment, reasonable rent or mortgage, taxes, insurance payments, public utility service fees such as water, electricity, gas, and telecommunications;

- (2) Paying for reasonable professional fees and reimbursement for incurred expenses associated with the provisions of legal services; and
 - (3) Paying for fees or service charges due to a financial institution for the routine holding or maintenance of frozen funds.
115. If an application pursuant to Section 86 or 87 of this Act is rejected by the Designation Committee the applicant may apply for a review of the decision to the court within thirty days of receipt of notification of the decision.
116. The following payments or credits may be made into a frozen account, and shall be subject to Section 86 or 87 of this Act as applicable:
- (1) Payments due under contracts, agreements or obligations which were concluded or arose before the date the account was frozen; and
 - (2) Payments of interest or other benefits or earnings due on the account.

- བཅིངས་ལྷོ་རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁོ་འཇམ་ མོ་རའི་བཟའ་ཚང་ནང་
 མི་ཅིག་གི་ དགོས་མཁོ་འཇམ་ཉུང་མཐའི་ཟད་འགོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ནི་དང་།
 (༡) འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ལུང་གྲུ་སྤྱོད་ནི་དོན་ལུ་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་
 བྱིན་མི་དང་འབྲེལ་ ཟད་པའི་འགོ་སོང་ཚུ་གི་ཚབ་ལུ་ ལོག་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་
 སྤྱོད་ནི།
 (༢) སྤྱོད་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ ཏུས་རྒྱུན་གྱི་བདག་འཛིན་ ཡང་ན་
 རྒྱུན་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་ལུ་ སྤྱོད་དགོ་པའི་འཇུག་
 ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་གི་སྐྱེ་ཚུ་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ནི།

༡༡༥. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤ པ་ ཡང་ན་ ༡༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
 བཙུག་པའི་ལུ་ཡིག་ཅིག་ལུ་ རོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ རོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་
 ལུ་ཡིག་བཙུགས་མི་དེ་གིས་ གོས་ཚོད་ཀྱི་བན་བསྐྱུལ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཉིན་གངས་
 སུམ་ཅུའི་ནང་འཁོད་ གོས་ཚོད་དེའི་བསྐྱུར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལྷིམས་ཀྱི་འདུན་མར་ ལུ་
 ཡིག་བཙུགས་ཚོགས་

༡༡༦. གཤམ་གསལ་གྱི་དངུལ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ སྤྱོད་འགྲུལ་ཚུ་ སྤྱོད་བཀག་ཅིས་ཁ་ཅིག་གི་
 རང་ བཙུགས་ཚོགས་མ་ཚད་ སྤྱོད་འཇུག་རུང་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་
 ༡༤ པ་དང་ ༡༧ པའི་ བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་ལུ་ བསྐྱེད་པ་སྡེ་བཅི་ལོ་ཚུ་ཡང་།
 (༡) ཅི་ཁ་སྤྱོད་བཀག་མ་འབད་བའི་ ལྷོ་ཚེས་ཀྱི་ཉེ་མར་ བཟོ་སྡེ་ཡོད་པའི་གན་
 འཛིན་ ཡང་ན་ གན་ཡིག་ འཁྲི་འགན་ཚུ་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ སྤྱོད་དགོ་མི་
 ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་མར་བུང་བའི་སྤྱོད་དངུལ་ཚུ་དང་།
 (༢) ཅིས་ཁ་དེའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་ བསྐྱོད་དངུལ་ ཡང་ན་ ཁེ་སྤོང་ནམ་
 ཁེ་ས་ཚུ་འི་སྤྱོད་དངུལ།

117. The Department may prescribe such conditions for the payment of funds under Section 116 of this Act as it thinks fit to prevent the funds from being used for any purpose that is inconsistent with the operation of the sanctions imposed in this Chapter.
118. The Department may allow receipt of other amount into frozen accounts if provided for and in line with the requirements of any relevant United Nations Security Council Resolution with regard to targeted financial sanctions.
119. A person shall:
 - (1) Not deal with property that they know, or ought reasonably to know, is property frozen by operation of Section 96 of this Act;
 - (2) Not make, unless authorized in accordance with the provisions of this Act, any funds or other assets, economic resources, or financial or other related services, available, directly or indirectly, wholly or jointly, for the benefit of any person or organization listed pursuant to Section 82(5) or designated under Section 96 of this Act;
 - a. Any person or organization owned or controlled, directly or indirectly, by such a person, or organization; and

༡༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༡༤ ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ མ་དངུལ་ཚུ་སྤོང་ནིའི་
རོན་ལུ་ མ་དངུལ་ཚུ་ ལེའུ་འདི་ནང་ལུ་འགན་སྤོང་ཡོད་པའི་ ལག་ལེན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
གཅིག་སྒྲིལ་མེད་པའི་ གནད་ཁྲུངས་གཞན་གྱི་རོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་སྤོང་
འགོག་འབད་ནི་ལུ་ ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ འོས་བབ་དང་སྤྱོད་པའི་ ཚ་རྒྱུན་ཚུ་མེད་ཏུ་
བཀོད་ཚོག་

༡༡༨. གལ་སྲིད་ དམིགས་རོན་གྱི་ཉེས་ཚད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་འཛམ་གླིང་གྱི་ཚོགས་
ཀྱི་སྤྱང་སྤྱོད་ཚོགས་སྲེའི་ མོས་ཚད་ཅིག་གི་ནང་ཚོགས་སྤྱོད་པ་མ་ཚད་ དེའི་དགོས་
མཁོ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ སྤོང་བཀག་གུ་ཚུ་ཁྲིའི་ནང་ སྤོང་
དངུལ་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཚོག་པའི་གནད་བ་མོལ་ཚོག་

༡༡༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབད་ནི་མེད་པ་ཚུ་ཡང་།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་ ༩༤ པའི་བསྟར་སྤོང་ལུ་བརྟེན་ སྤོང་བཀག་
འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ཨིནམ་ རང་གིས་ཤེས་པ་ ཡང་ན་ ཤེས་དགོ་པའི་
རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་ངོ་གིས་འབད་རུང་ རྒྱ་དངོས་དེ་ནང་ འབྲེལ་
གཏོགས་འབད་ནི་མེད་པ་དང་།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་རོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ གནད་བ་མོལ་ཏེ་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༡(ལ) པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མིང་
ཐོ་བཀོད་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་ ༩༤ པའི་
ནང་གསལ་ལྟར་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་ཅིག་།
ཀ། དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐད་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་
དབང་ཡོད་པའམ་དམ་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ མངའ་ཁུལ་ལས་
སྤེའམ་ལས་ཚོགས་ དེ་ལས་

- b. Any person or organization acting on behalf of or at the direction of such person or organization;
- (3) Require to give effect, without delay to the freezing of property pursuant to Section 83 of this Act or an order pursuant to Section 96(2) of this Act and to notify the Financial Intelligence Department of the existence of any property subject to the operation of these provisions.

Rights of affected party in a frozen property

120. An affected party may apply in writing to the Department for the unfreezing of his or her property.
121. An application under Section 120 of this Act shall be made in accordance with any procedures set out in the rules and regulations and shall be accompanied by relevant documentation to support the claim of the affected party.
122. The Department shall examine an application received under Section 105 of this Act and may seek such additional information including documents as may be necessary from the affected party, any relevant agency or any person who has in his or her possession, custody or control the

ལ། དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོམ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁ་བྱག་ལས་ ཡང་ན་ དེའི་
 བཀོད་རྒྱ་ལྟར་ བྱ་བ་འཐབ་པའི་མི་ངོམ་ལས་ཚོགས་ག་གི་དོན་ལུ་
 ཡིན་ཅུང་ མ་དངུལ་ལམ་གཞི་གནས་གཞན་ཚུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་
 ཐོན་ རྒྱུད་ དངུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ཞབས་ཏོག་
 གཞན་ཚུ་ ཐང་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ ཡང་ན་ རྩིལ་པོར་རམ་སྲི་རུབ་
 ཐོག་ རྒྱུད་ནི་མེད།

- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་
 ༧༤(༡) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ རྒྱུད་ངོས་སྤྱོད་བཀག་
 ལུ་ ཡུམ་འགྲུངས་མ་བཞག་པར་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དེ་ དགོངས་དོན་དེ་ཚུ་གི་
 བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་ལུ་བསྟུ་བའི་ རྒྱུད་ངོས་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་ཡིན་ཅུང་
 གསལ་བའི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་ བར་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

སྤྱོད་བཀག་རྒྱུད་ངོས་ནང་ཕན་གཞོན་ཅུ་ཕན་གྱི་ཐོབ་དབང་།

༡༢༠. ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཅུ་ཕན་ཅིག་གིས་ ཁོའམ་མོ་རའི་རྒྱུད་ངོས་ཚུ་ རྒྱུད་བཀག་ལས་
 གོལ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ལས་ཁུངས་ལུ་ ཞུ་ཡིག་བཅུགས་ཚོག་
 ༡༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢༠ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ཞུ་ཡིག་ཅིག་ བཅའ་
 ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་གསལ་ལྟར་བཀོད་པའི་ བྱ་བེམ་གང་ཅུང་དང་འཁྲིལ་
 དགོཔ་མ་ཚད་ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཅུ་ཕན་དེའི་ཐོབ་བརྗོད་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་
 ཡིག་ཆས་ཚུ་ ཞུ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་ཏེ་འོང་དགོ།
 ༡༢༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཞུ་ཡིག་
 ཅིག་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བརྟག་དབྱད་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཅུ་

frozen property of an affected party to determine as to whether the affected party is not listed pursuant to Section 82(5) of this Act or designated pursuant to Section 96 of this Act.

123. Where the Department establishes that the affected party is not listed pursuant to Section 82(5) of this Act or designated pursuant to Section 96 of this Act, it shall declare that the property of the affected party are not frozen pursuant to Section 83 or Section 97 of this Act and that the affected party may deal with the assets pursuant to whatever interest, right or title that they may have in those assets.
124. A declaration under Section 122 of this Act, shall clearly set out the reasons indicating that the affected party is not listed pursuant to Section 82(5) of this Act or designated pursuant to Section 96 of this Act.

ཕན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༢(ལ) པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མོ་བཀོད་འབད་
དེ་ཡོད་མེད་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༦ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྩོམ་
འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕན་གཞོན་
ཅན་གྱི་ཚུ་ཕན་ ཡང་ན་ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཚུ་ཕན་དེའི་ སྤྱོད་བཀག་འབད་དེ་ཡོད་
པའི་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ བདག་དབང་ ཡང་ན་ བདག་ཉེར་ དམ་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་མི་ཚོག་ལུ་ཨིན་རུང་ དགོས་མཁོའི་ཡིག་ཆས་ཚུ་དང་ བརྩ་
དོན་ཁ་སྐོར་གི་ལུ་བ་འབད་ཚོག

༡༢༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢(ལ) པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མོ་བཀོད་འབད་དེ་མེད་པ་
ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༧༦ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་
ཚུ་ཕན་དེ་ རྩོམ་འཛིན་འབད་དེ་མེད་པའི་བདེན་ཁུངས་ ལས་ཁུངས་ལུ་སྐྱེལ་ཚུགས་པ་
ཅིན་ དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༩ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
དོན་ཚན་ ༧༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཚུ་ཕན་དེའི་ རྒྱ་དངོས་ ཚུ་
སྤྱོད་བཀག་འབད་མ་མེན་སྤེལ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོཔ་དང་ ཕན་གཞོན་ཅན་
གྱི་ཚུ་ཕན་དེ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ རྒྱ་དངོས་ཚུའི་ནང་ ཁོང་ལུ་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ མོ་བ་
དབང་ བདག་དབང་ག་ཅི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཨིན་རུང་ རྒྱ་དངོས་དེ་ འབྲེལ་སྤྱོད་འབད་
ཚོག།

༡༣༠. ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་ཚུ་ཕན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢(ལ) པ་དང་འཁྲིལ་
ཏེ་མོ་བཀོད་འབད་དེ་མེད་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༧༦ པ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་རྩོམ་འཛིན་ འབད་དེ་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་
༡༢༩ པའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་གྱི་ གསལ་བསྐྱབས་ ཁ་གསལ་སྤེལ་བཀོད་དགོ།

CHAPTER VII
CONFISCATION OF PROCEEDS AND
INSTRUMENTALITY OF CRIME AND
OFFENCE AND PENALTY

Freeze order

125. Where a person is suspected of having committed a predicate offence, (referred to hereafter in this Chapter as “the relevant person” in relation to that offence), an enforcement authority or an authorized officer may apply to the court of competent jurisdiction for a freeze order against property that is reasonably suspected to be proceeds or instrumentalities of the offence. This, however, shall not preclude the Anti-Corruption Commission from exercising the powers on freeze or seizure as provided for by the Anti-Corruption Act of Bhutan.
126. Upon hearing an application pursuant to Section 125 of this Act the court may:
- (1) Order that the property, or such part of the property as specified in the order, is not to be disposed of, or otherwise dealt with by any other person, except in such manner and in such circumstances as are specified in the order;
 - (2) Order that the property, or such part of the property as is specified in the order, shall be seized, taken into possession, delivered up for safekeeping or otherwise secured by relevant agency; and

ཁྲིམ་ལུ་ ༡༡ པ།

ལེ་འབབ་ཚུ་གཞུང་བཞེས་དང་

ཉེས་ལ་ས་གྱི་ཅཱཱ་དང་གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།

སྲོད་བཀག་བཀའ་རྒྱ།

༡༢༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པའི་ འོག་ལ་པའི་གཞན་དེ་
འཐོན་པ་ཅིན་ (ལེའུ་འདི་ནང་ ལྷ་ལས་ཡར་ “གཞོན་འགོལ་དེ་དང་འབྲེལ་ འབྲེལ་བ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་” ཟེར་བཀོད་ཡོད་པ) གཞོན་འགོལ་དེའི་ལེ་འབབ་ ཡང་ན་ བཀོལ་
ཆས་ཚུ་ཨིན་མ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དོགས་པ་ཡོད་མི་རྒྱ་དངོས་དེ་ སྲོད་ནི་ལས་བཀག་
ནི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་སྲོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འགན་སྲོད་འགོ་
དཔོན་ཅིག་གིས་ དབང་བྱུང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཅུགས་ཚོགས་ཨིན་
རུང་ འདི་གིས་ དན་ལྷན་བཀག་སྲོམ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྲོམ་
བཅའ་ཁྲིམས་གྱིས་སྲོད་ཡོད་པའི་སྲོད་བཀག་ ཡང་ན་ བཅོམ་ལེན་གྱི་དབང་ཚད་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་ བཀག་ནི་མེད།

༡༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་གི་སྐོར་ལས་ ལྷན་
གསན་འབད་ཞེན་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས།

(༡) བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ནང་ ཆེད་བཀོད་ཡོད་པ་བཞིན་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་
ཆ་གས་ཅིག་ མཐའ་གཏོགས་བཏང་ནི་མེད་པ་དང་ ཡང་ན་ དེ་མིན་ བཀའ་
རྒྱ་ཅིག་ནང་ དེ་ལྷན་གྱི་གནས་སྤངས་དང་སྲོད་ཚུལ་ཚུ་ ཆེད་བཀོད་ཡོད་ན་
མ་གཏོགས་ མི་གཞན་གང་རུང་གིས་ འབྲེལ་བ་འབབ་ནི་མེད་པའི་ བཀའ་
རྒྱ་གནང་ཚོག་ནི་དང།

(༢) ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ཉིལ་བུ་ ཡང་ན་ ཆ་གས་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་
གྱི་བཀའ་ཤོག་ནང་འཁོད་ལྷན་བཅོམ་དབང་འབབ་དགོས་དང་དེ་ལས་ བདག་
གཉེར་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚབ་ལུ་སྲོད་དགོ།

- (3) Make any other order that it considers is appropriate to give effect to the order.
127. An order made under Section 126 of this Act:
 - (1) May be made to secure property for the purposes of a confiscation order under this Chapter; and
 - (2) Shall terminate upon satisfaction of any confiscation order that may subsequently be made.
128. A freeze order in respect of property may be issued without notice to any person and whether or not there is risk of the property being disposed of, or otherwise dealt with, in such manner as would defeat the operation of this Act.
129. If a freeze order is issued without notice, the court shall provide an opportunity to the relevant person to place additional evidence before it.
130. After a freeze order is issued against property under Section 126 of this Act, the court may direct that any disposition or dealing be set aside with effect from the date upon which the disposition or dealing took place if :
 - (1) The property is disposed off or otherwise dealt with in contravention to the freeze order; and

- (2) The disposition or dealing was either not for sufficient consideration or in favor of a person who did not act in good faith.

131. A person other than the relevant person, who has an interest in property over which a freeze order is issued, pursuant to under Section 126 of this Act or a direction made pursuant to under Section 130 of this Act, may apply to the court of competent jurisdiction, for an order to exclude property in which he or she has an interest from the operation of the order.

132. The court may issue an order pursuant to under Section 131 of this Act, if it is satisfied that:
 - (1) Does have an interest in the property which is the subject of the application;

 - (2) Applicant was not, in any way, involved in the commission of the offence;

 - (3) The interest is not proceeds or an instrumentality; or

 - (4) The interest is not subject to the effective control of the relevant person.

133. An adequate compensation shall be paid to the owner, if the property against which a freeze order is made is found to have no connection with the offence.

Application for confiscation order

134. Where a relevant person is convicted of a predicate offence, an authorized officer or an enforcement authority may apply to the court of competent jurisdiction for a confiscation order against property that is proceeds or an instrumentality of that offence.

Confiscation of property if suspect has absconded

135. Notwithstanding any other law to the contrary, where a court of competent jurisdiction, on an ex parte application by the enforcement authority or an authorized officer, is satisfied that having regard to the evidence before the Court the suspect has committed an offence under this Act, and on the preponderance of evidence, that the person has absconded from Bhutan in order to evade prosecution under this Act, it may issue an order for confiscation of the property due or belonging to or held on behalf of the suspect.

༡༣༣. གཤམ་སྲིད་ སྲོད་བཀག་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་རྩུ་ གཞོད་འགོལ་དང་ལྷམ་གཏོགས་
མེད་པ་སྐྱེ་འཕྱོན་པ་ཅིན་ རྒྱ་དངོས་ཇོ་བདག་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་རྒྱ་དངོས་སྲོད་
དགོ།

གཞུང་བཞེས་བཀའ་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་ལྷམ་ཡིག

༡༣༤. སྲ་གོང་གཞོད་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་
པའི་གནད་རེ་འཕྱོན་པ་ཅིན་ གཞོད་འགོལ་དེའི་ཁེ་འབབ་ ཡང་ན་ ཆ་ཆས་ཨིན་པའི་
རྒྱ་དངོས་རྩུ་ གཞུང་བཞེས་འབད་ནི་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ འགན་སྲོད་འགོ་
དཔོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྲོད་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་
ལྷམ་ཡིག་བཅུག་ཆོག།

ཐོས་ལུང་སོང་བའི་དོགས་ཕོན་ཅན་གྱི་རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས།

༡༣༥. རྒྱལ་འགཤམ་གྱི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལུ་མ་སྟོན་པར་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྲིམས་
སྲོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་སྲོད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལས་ ཟུ་ངོ་
གཅིག་རྒྱལ་གི་ལྷམ་ཡིག་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ དབང་ལུབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལ་སྟར་ དོགས་ཕོན་ཅན་གྱིས་གཞོད་འགོལ་འཐབ་ཡོད་
པའི་ སྐབས་བྱེད་ལུ་ངེས་ཤེས་རྒྱངས་པ་དང་ ཉེས་བཤེར་ལས་ལུང་ཐབས་ལུ་ འབྲུག་
ལས་ཤོས་ལུང་སོང་བའི་སྟོང་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐབས་བྱེད་ཡོད་པ་སྐྱེ་འཆར་ཆོ་
ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ དོགས་ཕོན་ཅན་ལུ་ཐོབ་ཐངས་ ཡང་ན་ བདག་དབང་ཡོད་པ་
དོགས་ཕོན་ཅན་གྱི་ཁ་སྐྱུག་ལས་འཆང་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ གཞུང་བཞེས་འབད་ནི་གི་
བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།

136. Where such property has been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall be liable for confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds

Payment in lieu of confiscation

137. A Court may, instead of ordering a property or part thereof or interest therein to be confiscated, order the person to pay an amount equal to the value of the property, part or interest therein; where it is satisfied that the order for confiscation under this Act, cannot be enforced and, in particular that the property:

- (1) Cannot, with due diligence, be located;
- (2) Has been transferred to a third party under circumstances which give rise to a reasonable inference that such property has been transferred for the purpose of avoiding the confiscation;
- (3) Is located outside Bhutan;
- (4) Has substantially diminished in value and rendered worthless; or
- (5) Has been intermingled with other property that cannot be divided without difficulty.

༡༣༤. དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་འཐོན་ལུངས་རྒྱུ་ལས་སྐྱབ་པའི་ རྒྱ་གཞན་
 དང་ཕན་རྒྱུན་འབྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི
 ཕན་རྒྱུན་འབྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཁེ་འབབ་ཀྱི་ གནས་རྩིས་བཏོན་པའི་རིན་ཚད་དང་འབྲེས་
 མཉམ་ གཞུང་བཞེས་འབད་དགོ།

གཞུང་བཞེས་ཚབ་ལུ་དངུལ་སློང།

༡༣༥. ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆེམས་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་ གཞུང་བཞེས་
 འབད་ནིའི་བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་པར་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆེམས་
 ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་གྱི་རིན་ཐང་དང་འབྲེས་མཉམ་གྱི་ དངུལ་སློང་དགོ་པའི་བཀའ་གནང་ནི།
 འདི་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྷན་ གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་ ལག་
 ལེན་འབབ་མི་རྒྱ་གསལ་ནི་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་རྒྱ་གསལ་པ་དང་ ལྷག་པར་དུ་རྒྱ་
 དངོས་འདི།

- (༡) འབད་བརྩོན་གང་དག་ཐོག་ལས་ ཐོབ་མ་རྒྱ་གསལ་ ཡང་ན།
- (༢) སྐབས་དོན་ལྷན་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་ རྗེས་དཔག་ཐོན་ནི་ལུ་ འདི་བཟུམ་
 མའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ གཞུང་བཞེས་ལས་འཛུམ་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་ལུ་
 སློ་སོར་འབད་བ།
- (༣) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་གནས་ཡོད་པ།
- (༤) རིན་ཐང་རྒྱ་ཆེ་དགས་སྡེ་ཕབ་ཆག་སོང་སྡེ་ མཁོ་མེད་སོང་བ།
- (༥) རྒྱ་དངོས་གཞན་དང་ སྐྱ་བཟེས་རྒྱལ་སྡེ་ཡོད་པ་ལས་ བཟོ་བཤའ་རྒྱལ་ནི་ལུ་
 དཀའ་ངལ་འབྱུང་བ།

Disposal of confiscated property

138. The confiscated properties may be disposed off in accordance with the judgment of Courts.

Freezing and Confiscation of property in International Cooperation

139. The enforcement agency or the authorized officer upon application and upon production to the High Court, request for a freezing or confiscation of property of or in the possession or under the control of a person named in the request, may obtain an order:

- (1) Freezing such property for such period as is indicated in the order;
- (2) Directing the disposal of that property to:
 - (a) Determine any dispute as to the ownership of or interest in the property or any part thereof;
 - (b) Properly administer such property during the period of freezing;
 - (c) Pay debts, incurred in good faith, due to creditors prior to the request
 - (d) Pay moneys to that person for the reasonable subsistence of that person and his or her family; and

གཞུང་བཞེས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ལུ་མཐའ་བརྟེན་གས།

༡༣༤. གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་འབྲུན་ཚོད་དང་འཁྲིལ་
མཐའ་བརྟེན་གས་བཏང་ཚོགས།

ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་དོན་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ཤུལ་འཚོལ་ལྟ་ནི།

༡༣༥. ཁྲིམས་སྤོང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ འགན་སྲོད་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་
ལཱ་བ་འབད་མི་འདི་ནང་ མིང་བཀོད་ཡོད་པའི་ མི་དོན་འདི་ བདག་དབང་དང་ དབང་
འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་རྒྱ་ སྤོད་བཀག་དང་ གཞུང་བཞེས་བཏང་ནིའི་ ལཱ་བ་
འབད་ཞིན་མ་ལས།

- (༡) བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་
དངོས་སྤོད་བཀག་འབད་ནི་དང།
- (༢) རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ མཐའ་བརྟེན་གས་ཀྱི་བཀོད་ལཱ་བ་གནང་དགོ་མི་འདི་ཡང།
 - (ཀ) རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་གང་རུང་གི་ཚོ་བདག་ ཡང་ན་ ཁེ་
ཕན་གྱི་སྐོར་ ཉེ་གས་འཛིང་གང་རུང་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དང།
 - (ཁ) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་སྤོད་བཀག་འབད་བའི་ནམ་དུས་ རྒྱལ་
མཐུན་གྱི་སྐོ་ལས་བདག་སྤོང་འཐབ་ནི།
 - (ག) མ་སྐབ་པའི་སྲ་ཤོང་ལས་ བུན་བདག་གི་ཁོང་སུ་འཁྲི་བའི་ དེས་
བདེན་གྱི་ བུ་ལོན་སྤོད་ནི།
 - (ང) རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཚོ་བདག་དེ་དང་ ཁོའམ་མོའི་བཟའ་ཚང་རྒྱལ་ རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་འཚོ་འཐུས་ཀྱི་དོན་ལུ་ མི་དོན་ལུ་དདུལ་རྒྱང་རྒྱ་
སྤོད་ནི།
 - (ཅ) ལཱ་བ་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཉེས་ཅན་ཚོ་དང་བཤེར་གང་རུང་གི་ འགལ་

- (e) Pay costs and other expenses to defend any criminal proceedings referred to in the request.
 - (3) Forfeiture of the property of or in the possession or under the control of the person named in the request
140. An application under Section 139 of this Act must be accompanied by the request from the foreign State and:
- (1) An authenticated copy of a Court order from the foreign State ordering the freezing of property of a person who has been charged with a relevant offence in that foreign State; or
 - (2) An affidavit of a competent officer of the foreign State stating that a person has been charged with a relevant offence in that foreign State.
141. The High Court may, instead of ordering a property or part, thereof or interest therein, to be confiscated, orders the person to pay an amount equal to the value of the property, part thereof or interest therein; where it is satisfied that the order for confiscation under this Act, cannot be enforced and, in particular that the property:

ལེན་འབད་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་ རིན་འབབ་དང་ཟད་འགོ་ གཞན་ཚུ་
སློད་ནི།

(ཨ) ལུ་བ་ཕུལ་མི་དེ་ནང་ མིང་བཀོད་པའི་མི་ངོ་གི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་དེའི་
བདག་དབང་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་དབང་ལེན་འབད་ནི།

༡༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༣༧ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱ་ ལུ་ཡིག་དང་མཉམ་ཅིག་
ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལས་ ལུ་བ་སྐྱགས་ཏེ་དགོས་དང་ དེ་ནང་ཚུད་དགོས་འདི་ཡང།

(༡) ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ནང་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་གཞན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་
འཇུགས་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ སློད་བཀག་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་
ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལས་ གནང་ཡོད་པའི་
བདེན་ལུངས་ཅན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་འདྲ་ཅིག་ ཡང་ན།

(༢) ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་ འབྲེལ་ཡོད་གཞན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་སྐོར་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་དེའི་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་
འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་ འབའ་གན་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ།

༡༤༡. ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ ཁེ་སན་གཞུང་
བཞེས་འབད་ནིའི་བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་པར་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་
ཤས་ ཡང་ན་ ཁེ་སན་གྱི་རིན་ཐང་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ དུལ་སློད་དགོ་པའི་བཀའ་
གནང་ནི། འདི་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱ་ གཞུང་བཞེས་གྱི་བཀའ་
རྒྱ་དེ་ ལག་ལེན་འབབ་མི་རྒྱུགས་ནི་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་རྒྱུགས་པ་དང་
ལྷག་པར་དུ་ རྒྱ་དངོས་འདི།

(༡) འབད་བཅོམ་གང་དག་ཐོག་ལས་ ཐོབ་མ་རྒྱུགས་པ་ ཡང་ན།

- (1) Cannot, with due diligence, be located;
- (2) Has been transferred to a third party under circumstances which give rise to a reasonable inference that such property has been transferred for the purpose of avoiding the confiscation;
- (3) Is located outside Bhutan;
- (4) Has substantially diminished in value and rendered worthless; or
- (5) Has been intermingled with other property that cannot be divided without difficulty.

Asset Sharing

142. Where the Minister responsible for Finance considers it appropriate, either because an international arrangement so requires or permits or in the interest of comity, the Minister may order that the whole or any part of any property forfeited under this Act, or the value thereof, be given or remitted to the Foreign State.

Confiscation upon prosecution of an offence

143. Upon hearing an application made pursuant to under Section 134 of this Act, where the court is satisfied on the balance of probabilities that the property is proceeds of the

- (२) སྐབས་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་ རྗེས་དཔག་འཕྱོན་ནི་ལུ་ འདི་བརྒྱམ་མའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ གཞུང་བཞེས་ལས་འཛེམ་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་ལུ་ སློ་སོར་འབད་བ།
- (३) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་གནས་ཡོད་པ།
- (༤) རིན་ཐང་རྒྱ་ཆེ་གཤམ་སྤེལ་བ་ཆག་སོང་ཡོད་པ་དང་ རྒྱུ་བརྒྱབ་ཏེ་ མཁོ་མེད་སོང་བ།
- (༥) རྒྱ་དངོས་གཞན་དང་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་ལས་ བཞོ་བཤའ་ རྒྱབ་ནི་ལུ་ བཀའ་བསྐྱེལ་ཡོད་པ།

གཞིས་གནས་གཏོང་ལེན།

༡༤༢. དངུལ་ཅེས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁག་འགན་ཡོད་པའི་སློན་པོ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལམ་ལུགས་ལུ་ བརྟེན་ དེ་བརྒྱམ་ལུ་མཁོ་གལ་འབྲུང་བའམ་གནང་བ་ཡོད་པ་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁམས་ཕན་ཚུན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་བརྟེན་ འོས་འཚམས་ལྟན་སྤེལ་ བརྟེན་འཛེག་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་བཞེས་ འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་མིལ་པོར་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེའི་ རིན་ཚད་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལུ་ ཕྱིན་ནིའམ་གཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་ཕྱིན་ཚོག

གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་བཤེར་ལུ་བརྟེན་གཞུང་བཞེས།

༡༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༣༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བརྩུགས་པའི་ལུ་ཡིག་ཅིག་གི་སློང་ལས་ ལྷན་གསལ་འབད་ཚར་བའི་རྗེས་སུ་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ ངོ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤྲོ་གོང་གི་ གཞོན་འགོལ་རྒྱ་གི་ཁོ་འབབ་

predicate offence or predicate offences for which the relevant person has been convicted, the court shall order that it be confiscated.

144. Upon hearing an application made pursuant to under Section 134 of this Act, where the court is satisfied on the balance of probabilities that the property is an instrumentality of the predicate offence or predicate offences for which the relevant person has been convicted, the court may order that it be confiscated.
145. In considering whether to make a confiscation order under Section 143 and 144 of this Act pursuant to Section 134, the court may have regard to:
 - (1) The rights and interests of third parties in the property;
 - (2) The gravity of the offence concerned;
 - (3) Any extraordinary hardship, beyond that which might ordinarily be expected to flow from the operation of this section, that might reasonably be expected to be caused to any person by the operation of the order; and

ཡིན་མ་བདེན་འཛིན་ཡོད་མེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་
ཚུགས་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་དེ་ གཞུང་ཞེས་
འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༣༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཙུགས་པའི་ལྷོ་ཡིག་
ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ སྟོན་གསལ་འབད་ཚར་བའི་རྗེས་སུ་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་
རོ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤྲོད་གི་ གཞོད་འགོལ་ཚུ་གི་ བཀོལ་ཆས་
ཡིན་མ་ བདེན་འཛིན་ཡོད་མེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ དེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ རྒྱ་དངོས་དེ་
གཞུང་ཞེས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།

༡༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷོ་ཡིག་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༤༣ པ་དང་ ༡༤༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་
བཞེས་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ གནང་བཞག་གི་བརྩི་འཛིག་འབད་མ་ད་ ཁྲིམས་འདུན་
གྱིས་ བརྩི་མཐོང་སྟེད་ཚོགས་ཚུ་ཡང་།

- (༡) རྒྱ་དངོས་ནང་ གཞུང་འབྲེལ་ཚུ་པན་ཚུ་གི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁོ་རྒྱུད་རིགས་ཡོད་
པའི་ རྒྱ་དངོས་དང་།
- (༢) འབྲེལ་ཡོད་གཞོད་འགོལ་གྱི་ཚབས་ཆེ་ཉིད་།
- (༣) རོན་ཚན་འདིའི་བསྟར་སྟོན་ལུ་བརྟེན་ སྤྱིར་བཏང་གིས་བསམ་ལས་འདས་པའི་
རྟོགས་མེད་ ཡང་ན་ རོན་ཚན་འདིའི་བསྟར་སྟོན་ལུ་བརྟེན་ བྱུང་སྟེད་པའི་རྒྱ་
མཚན་དང་མ་ལྟན་པའི་ དཀའ་ངལ་གང་རུང་ མི་རོ་ གང་རུང་ལུ་བྱུང་བ།

(4) The use that is ordinarily made of the property, or the use to which the property was intended to be put.

146. In determining whether property is an instrumentality of such an offence, unless satisfied to the contrary, the court may infer that the property is an instrumentality of crime if it was in the relevant person's possession at the time of or immediately after the commission of the offence for which the relevant person was convicted.

147. In determining whether property is proceeds, unless satisfied to the contrary, the court may infer that the property was derived, obtained or realized as a result of or in connection with the commission of the offence, if it was acquired or possessed by the relevant person, during or within a reasonable time after the period of the commission of the offence.

148. Where a court makes a confiscation order under Section 143 and 144 of this Act it may give such directions as maybe necessary or convenient for giving effect to the order.

(ལ) རྒྱུ་དངོས་དེའི་སྤྱིར་བཏང་གི་སྦྱོང་སྦོལ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་དངོས་དེའི་ཚེད་དམིགས་ཀྱི་
སྦྱོང་སྦོལ། ལག་ལེན་འཐབ་མིའི་དམིགས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་
པ།

༡༤༤. རྒྱུ་དངོས་འདི་ དེ་བརྩམ་མའི་གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཅམས་གྲངས་སུ་ གཏོགས་ཡོད་
མེད་ཀྱི་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ གྲངས་སུ་མ་ཚུད་པ་སྟེ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་
ཚུགས་ན་མ་གཏོགས་ གལ་སྲིད་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་མིམས་གཞོན་གྲུབ་པའི་ གཞོན་
འགེལ་འཐབ་པའི་ནམ་དུས་ལུ་ ཡང་ན་ འཐབ་པའི་དེ་མ་ཐག་ རྒྱུ་དངོས་དེ་ འབྲེལ་
ཡོད་མི་ངོ་མི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ ཅ་
མས་ཡིན་པའི་རྒྱུ་དངོས་སྟེ་ ཚོད་དཔག་འབད་བའི་གྲངས་སུ་བཟི་ཚོག།

༡༤༥. རྒྱུ་དངོས་འདི་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ཁེལ་བཟབ་གྲངས་སུ་ རྒྱུ་ཡོད་མེད་ཀྱི་གཏན་
འཁེལ་འབད་བའི་སྐབས་ གྲངས་སུ་མ་ཚུད་པ་སྟེ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་ན་མ་
གཏོགས་ གལ་སྲིད་ གཞོན་འགེལ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་ཤུལ་ལས་
རྒྱུ་མཚན་ལྷན་པའི་དུས་ལུ་ནང་འཁོད་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་མིས་ བསྐྱེལ་ཁེན་འབད་ཡོད་
པ་ ཡང་ན་ བདག་དབང་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གཞོན་འགེལ་དེ་
ལུ་བརྟེན་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་ རྒྱུ་བ་ཡང་ན་ ཐོབ་པའམ་སྐྱབ་ཡོད་པ་སྟེ་ རྗེས་
དཔག་ཐོན་པའི་གྲངས་སུ་བཟི་ཚོག།

༡༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༤༩ པ་དང་ ༡༥༠ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་
འདུན་གྱིས་ གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ གནང་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་
བཀའ་རྒྱ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་ སྐབས་བདེ་བྲགས་བཟོ་ནིའི་
བཀོད་རྒྱ་ཚུ་གནང་ཚོག།

149. The enforcement authority or authorized officer may apply to the court for a deemed conviction order to the court and the court may issue the deemed conviction order if:
- (1) A relevant person has been charged with a predicate offence;
 - (2) A freeze order over property has been made under this Chapter; and
 - (3) The relevant person has absconded, or died or is otherwise not amenable to justice.
150. In the course of determining an application under Section 149 of this Act:
- (1) The relevant person shall have no right of representation in appearing before the court and he or she shall be physically present; and
 - (2) It shall not be that the relevant person is amenable to justice merely because it is open to the authorized officer or enforcement authority or other authorities to apply for the extradition of the relevant person from a foreign State.
151. Where a court issue a deemed conviction order under Section 149 of this Act, the relevant person shall be treated as a convicted person for the purposes of this Act.

༡༩༩. ཁྲིམས་སྐྱོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འགན་སྲོད་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཁྲིམས་གཙོད་ཀྱི་
 གྲངས་སུ་ བརྩིའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཅུ་གསུ་
 ཚོགས་དང་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྲིམས་གཙོད་ཀྱི་གྲངས་སུ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་
 (༡) འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་འཇུགས་
 འབད་བ་དང་།
 (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱ་དངོས་སྲོད་བཀག་གི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་
 གནང་བ།
 (༣) འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་གིས་ བྲོས་བྱུར་སོང་བའམ་ཚེ་ལས་འདས་པ་ ཡང་ན་ དེ་
 མེན་རུང་ ཅང་ཁྲིམས་ལས་ གཟུར་བ།

༡༩༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༩༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷ་ཡིག་ཅིག་ གཏུན་
 འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས།
 (༡) འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་དངོས་སུ་སྡེ་ ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཁོའམ་མོ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་
 འདུན་སར་ རོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོབ་དབང་མེད་པ་དང་།
 (༢) ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་འབྲིད་འོང་ནིའི་དོན་ལུ་ འགན་
 སྲོད་འགོ་དཔོན་ནམ་ ཁྲིམས་སྐྱོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གཞན་
 རྒྱ་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཅུ་གསུ་ནི་དབང་ཚད་བཅུམས་ལུ་བརྟེན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་དེ་
 གིས་ ཅང་ཁྲིམས་ལུ་གནས་ཡོད་པ་སྡེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ རེས་ཤེས་འདྲོངས་
 རྒྱལ་པའི་ གྲངས་སུ་བརྩི་ནི་མེད།

༡༩༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༩༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་
 ཁྲིམས་གཙོད་ཀྱི་གྲངས་སུ་བརྩི་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གཞན་བའི་གཞན་རེ་ཐོན་པ་ཅིན་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་
 གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

Civil Confiscation Orders

152. The enforcement authority or authorized officer may apply to the court of competent jurisdiction for a civil confiscation order against property that is proceeds or an instrumentality of a predicate offence.
153. The application and confiscation orders under Section 152 of this Act may be made whether or not the relevant person has been charged with or convicted of the predicate offence, or, if charged, whether or not the relevant person has been convicted of the predicate offence.
154. Upon hearing an application made pursuant to Section 152 of this Act, the court may order that the property be confiscated if it is satisfied on the balance of probabilities, that property is:
- (1) Proceeds of a predicate offence; or
 - (2) An instrumentality of a predicate offence
155. In considering whether to make a confiscation order under Section 154 of this Act the court shall have regard to:
- (1) The rights and interests of third parties in the property;

ཞི་བའི་གཞུང་བཞེས་བཀའ་རྒྱ།

༡༥༢. སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཁེ་འབབ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་ཅིག་ཡིན་པའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་
སྐོར་ལས་ ཞི་བའི་གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ཁྲིམས་སྦྱོང་དབང་འཛིན་
ཡང་ན་ འགན་སྦྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་དབང་བྱུང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་
བརྩུགས་ཚོགས།

༡༥༣. སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ ཡང་ན་
ཁྲིམས་གཙུག་ལྷན་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ཡང་ན་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་
འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་དེ་ལུ་ སྲ་གོང་གཞོན་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙུག་ལྷན་ཡོད་རུང་
མེད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༢ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷ་ཡིག་
བརྩུགས་ཚོགས་པའི་ཁར་ གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་རྒྱ་ཡང་གཤམ་ཚོགས།

༡༥༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༢ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བརྩུགས་པའི་ལྷ་ཡིག་
ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ལྷན་གསལ་འབད་ཚར་བའི་རྗེས་སུ་ གལ་སྲིད་ བདེན་འཛིན་ཡོད་
མེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ རེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་
གྱིས་རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས་པའི་ཡང་།

- (༡) རྒྱ་དངོས་དེ་ སྲ་གོང་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཁེ་འབབ་ཡིན་པ་ ཡང་ན།
- (༢) རྒྱ་དངོས་དེ་ སྲ་གོང་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཅ་ཆས་ཡིན་པ།

༡༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་
ཅིག་ གནང་བཞག་གི་བཅུ་འཛོག་འབད་མ་ད་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཅུ་མཐོང་སྦྱོང་
ཚོགས་རྒྱ་ཡང་།

- (༡) རྒྱ་དངོས་ནང་ གཞན་ཅ་མན་རྒྱ་གི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁེ་རྒྱུད་རིགས་ཀྱི་རྒྱ་
དངོས་དང་།

- (2) The gravity of the offence concerned;
- (3) Any extraordinary hardship, beyond that which might ordinarily be expected to flow from the operation of this section, that might reasonably be expected to be caused to any person by the operation of the order; and
- (4) The use that is ordinarily made of the property, or the use to which the property was intended to be put.

Confiscation of Substitute Assets

156. If the property which is subject to confiscation cannot be confiscated, the court may issue a substitute property confiscation order over the property, or parts of property, in which the defendant has an interest if the property:

- (1) Cannot be located; or
- (2) Is otherwise not available for confiscation.

157. An order may be issued under Section 156 of this Act whether or not the property subject to the substituted property confiscation order is of the same value as the property that would have been subject to confiscation pursuant to Section 138 or 139 of this Act that cannot be located or is not available for confiscation.

- (੨) འབྲེལ་ཡོད་གནོད་འགོལ་གྱི་ཚབས་ཚེ་ཉིད།
- (੩) རོན་ཚན་འདིའི་བསྟར་སྲོད་ལུ་བརྟེན་ སྤྱིར་བཏང་གིས་བསམ་ལས་འདས་པའི་
རྟོགས་མེད་ ཡང་ན་ རོན་ཚན་འདིའི་བསྟར་སྲོད་ལུ་བརྟེན་ བྱང་སྲིད་པའི་རྒྱ་
མཚན་དང་མ་ལུན་པའི་དཀའ་ངལ་གང་རུང་ མི་ངོ་ གང་རུང་ལུ་བྱུང་བ།
- (༤) རྒྱ་དངོས་དེའི་སྤྱིར་བཏང་གི་སྲོད་སྲོལ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེའི་ཚེད་དམིགས་
གྱི་སྲོད་སྲོལ། ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དམིགས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་
འཐབ་པ།

གཞི་གནས་ཚབ་གཞུང་བཞེས།

༡༥༤. གཞུང་ཞེས་ འབད་དགོ་པའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ འབད་མ་རྒྱལ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་
གྱིས་ ཚུད་ལྷན་ལུ་ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཚེད་མ་ཅིག་ རྒྱ་དངོས་
ཚབ་སྡེ་ གཞུང་བཞེས་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེག་པ་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་རྒྱ་དངོས་དེ།

- (༡) འཚོལ་མ་རྒྱལ་པ་ ཡང་ན།
- (༢) དེ་མེན་རུང་ གཞུང་བཞེས་གྱི་དོན་ལུ་ཐོབ་མ་རྒྱལ་པ།

༡༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་དོན་ཚན་ ༡༩༣ པ་ ཡང་ན་ ༡༩༩ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
གཞུང་ཞེས་འབད་དགོ་རུང་ གཞུང་བཞེས་གྱི་དོན་ལུ་ འཚོལ་མ་ཐོབ་པའམ་ཐོབ་མ་
རྒྱལ་པའི་ རྒྱ་དངོས་གྱི་རིན་ལོང་དང་ རྒྱ་དངོས་ཚབ་གཞུང་བཞེས་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་
དབང་ལུ་བསྟུ་བའི་ རྒྱ་དངོས་འདིའི་རིན་ལོང་གཉིས་འབྲ་མཉམ་ ཡོད་མེད་གྱི་བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཀའ་
རྒྱ་གནང་ཚེག།

158. Where the court makes an order under Section 156 of this Act, the property which is the subject of the order shall be substituted for the property which cannot be located or is otherwise not available for confiscation, and shall be deemed to be proceeds or an instrumentality for the purposes of this Act.

Money Laundering

159. A person commits an offence of money laundering, if the person:

- (1) Converts or transfers, exchanges or gives away property knowing that it is proceeds of a crime, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of such property or of assisting any person who is involved in the commission of a predicate offence to evade the legal consequences of his or her action;
- (2) Conceals or disguises the true nature, source, location, disposition, movement or ownership of or rights with respect to property knowing that such property is proceeds of a crime; or
- (3) Acquires, uses or possesses property knowing that such property is proceeds of a crime.

༡༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་ལུང་ ཁྲིམས་འདུན་
 གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་བའི་གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ བཀའ་རྒྱ་དེའི་གནད་དོན་
 ཡིན་པའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ གཞུང་བཞེས་གྱི་དོན་ལུ་ འཚོལ་མ་ཐོབ་པ་ ཡང་ན་ དེ་མེན་
 རུང་ ཐོབ་ཐབས་མེད་པའི་རྒྱ་དངོས་གྱི་དོན་ལུ་ ཚབ་མ་སླེ་བརྩི་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་
 འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཁེ་འབབ་ ཡང་ན་ བཀོལ་ཆས་སླེ་བརྩི་ནི་
 ཡིན།

དངུལ་ཚོལ།

༡༥༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དངུལ་ཚོལ་གྱི་གཞོད་འགོལ་ཅིག་ འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་ནི་འདི་
 གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས།

- (༡) རྒྱ་དངོས་འདི་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ ཁེ་འབབ་ཡིན་མེད་པའི་བཞེས་བཞེས་དུ་ རྒྱ་དངོས་
 དེའི་ཚོག་མཚན་མེད་པའི་བྱང་ལུངས་ སླ་གསང་འབད་བའམ་ རོར་ལུ་འབད་
 བ་ ཡང་ན་ སླ་གོང་གི་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ནི་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་
 ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ ཁོ་མོའི་བྱ་བ་ལས་བརྟེན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོས་
 ལེན་ལས་ ཟུར་ཐབས་ལུ་ ཕན་གོགས་འབད་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་
 མའི་རྒྱ་དངོས་ བསྐྱར་སོར་ ཡང་ན་ སློ་སོར་འབད་བ་ ཡང་ན།
- (༢) རྒྱ་དངོས་འདི་ གཞོད་འགོལ་གི་ ཁེ་འབབ་ཡིན་མེད་པའི་བཞེས་བཞེས་དུ་ རྒྱ་དངོས་
 དེའི་ བདེན་པའི་གནས་ལུགས་ ཡང་ན་ འབྱུང་ལུངས་ ཡང་ན་ བཞག་ས་
 ཡང་ན་ མཐའ་གཏོགས་ ཡང་ན་ སློ་ལུད་ ཡང་ན་ བདག་དབང་ ཡང་ན་
 རྒྱ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ སླ་གསང་ ཡང་ན་ རོར་ལུ་འབད་བ།
 ཡང་ན་
- (༣) རྒྱ་དངོས་འདི་ཐོབ་པའི་ནུས་ལུ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཁེ་འབབ་ཡིན་མེད་པའི་
 བཞེས་བཞེས་ མཁོ་སྐབ་ ཡང་ན་ བདག་བཟུང་ ཡང་ན་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་བ།

160. Knowledge, suspicion, intent or purpose required as an element of an offence in this Chapter may be inferred from factual circumstances.

161. Under this Act:

- (1) For the offence of money laundering:
 - (a) Prior conviction for the predicate offence is not necessary to establish the illicit nature or origin of assets laundered.
 - (b) The offence of money laundering shall also apply to persons who have committed the predicate offence.
 - (c) Section 161 (1) (a) and (b) shall apply mutatis mutandis to the Anti-Corruption Act of Bhutan.
- (2) Predicate offences for the purpose of Section 159, shall include:
 - (a) Offences committed within Bhutanese territory;
or
 - (b) Offences committed outside Bhutanese territory provided that such offences constitute predicate offences only when the relevant conduct is a criminal offence under the Domestic Law of the State where it is committed and would be a criminal offence under the Bhutanese Law had it been committed in Bhutan.

༡༤༠. ལེའུ་འདི་འི་ནང་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཆལ་ག་ཅིག་སྟེ་ དགོ་པའི་ཤེས་བྱ་ ཡང་ན་
དོགས་པ་ ཆེད་དམིགས་ དགོས་དོན་ཚུའི་སྐོར་ ལྷབས་དོན་ངོ་མ་དང་བསྟུན་ གོ་
དོན་ལེན་ཚོག

༡༤༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་།

༡༽ དདུལ་ཚོལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་དོན་ལུ།

(ཀ) དདུལ་ཚོལ་འབད་ཡོད་པའི་གཞིས་གནས་ཚུ་གི་ ཚོག་མཆེན་མེད་པའི་
གནས་ལུགས་ ཡང་ན་ འབྲུང་ཁུངས་ཀྱི་སྐོར་ བདེན་ཁུངས་བཀའ་
འདི་དོན་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ ཉེ་མ་ལས་ཁྲིམས་
གཙོན་གྲུབ་ཡོད་ལུགས་ལུ་ དགོས་མཁོ་མེད།

(ཁ) དདུལ་ཚོལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡོད་
པའི་མི་ངོ་གཅིག་ལུ་ཡང་འགའ་དགོ།

(ག) དོན་ཚན་ ༡༤༡ པའི་ ༡ པ་དང་ ༢ པ་འདི་ འབྲུག་གི་ངན་སྣང་
བཀའ་སྲོམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ཡང་ ཅོག་འཐེད་པ་སྟེ་རང་
ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༢༽ དོན་ཚན་ ༡༤༢ པའི་དོན་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་གྱི་གངས་སུ་ ཚུད་
དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ༽ འབྲུག་པའི་ས་ཁྱོན་ནང་འཁོད་ འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན།

ཁ༽ འབྲུག་པའི་ས་ཁྱོན་གྱི་ ཕྱི་ཁར་འཐབ་ཡོད་པའི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ སྲ་
གོང་གི་གཞོན་འགོལ་སྟེ་བརྩི་ཞེ་དེ་ཡང་ དེ་བརྩམ་མའི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་
སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་གི་གངས་སུ་ཚུད་དགོས་འདི་ཡང་འབྲེལ་
ཡོད་ཀྱི་ཀུན་སྐྱོད་འདི་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་

162. The Anti-Corruption Commission shall investigate offences under Section 159 of this Act that are related to corruptions offences which shall be dealt in accordance with the Anti-Corruption Act of Bhutan.
163. The Royal Bhutan Police shall investigate:
- (1) The offences under Section 159 of this Act that are not related to offences under the Anti-Corruption Act of Bhutan; and
 - (2) Any other money laundering offence.
164. A person who commits an offence that are not related to offences under the Anti-Corruption Act of Bhutan under Section 159 of this Act, in case of:

ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་སྟེ་བརྗེས་དགོལ་མ་
 ཚད་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཐབ་འཐབ་ཡིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་
 ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ ངན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་སྟེ་ བརྗེ་
 རུང་བ་ཅིན་རྒྱུ་ཅིག་ཡིན།
 ལེའུ་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ དངུལ་ཚོལ་འབད་ཡོད་པའི་ གཞིས་
 གནས་རྒྱུའི་ ཚོག་མཚན་མེད་པའི་གནས་ལུགས་ ཡང་ན་འབྲུང་
 ལུངས་ཀྱི་རྫོང་ བདེན་ལུངས་བཀའ་མིའི་དོན་ལུ་ སྤྲོ་གོང་གི་གཞོན་
 འགོལ་རྒྱུ་ལུ་བརྟེན་ ཉེ་མ་ལས་ཁྲིམས་གཙོང་གྲུབ་ཡོད་ལུགས་
 དགོས་མཁོ་མེད།

༡༦༢. ངན་ལྷན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་
 ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་རྒྱ་ འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀའ་སྡོམ་
 བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ངན་ལྷན་བཀའ་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་
 དགོ།

༡༦༣. རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོལ་རྒྱ་ཡང།
 (༡) འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀའ་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་
 འགོལ་རྒྱ་མིན་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་
 ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་རྒྱ་དང།
 (༢) དངུལ་ཚོལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་གཞན་ག་ཅི་ཡིན་རུང།

༡༦༤. འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀའ་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་རྒྱ་
 མིན་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་
 འགོལ་རྒྱ་ འཐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག།

- (1) A natural person shall be liable for value based sentencing as per Penal Code of Bhutan, subject to a maximum for felony of third degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 30 years or more; and
- (2) A legal person, shall be liable on conviction to pay fine as prescribed in the rules and regulations.

Terrorist Financing

165. A person commits an offence, if the person intentionally or knowingly by any means, directly or indirectly, provides or collects funds with the intention or knowledge that such funds are to be used in whole or in part:

- (1) To carry out a terrorist act; or
- (2) To finance the travel of a terrorist or any person to a State, other than their State of residence or nationality for the purpose of the perpetration, planning, or preparation of, or participation in, terrorist acts or the provision or receiving of training directly or indirectly related to terrorism; or
- (3) By a terrorist; or
- (4) By a terrorist organization.

- (१) རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་བསྟུན་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་ སླིན་དགོས་ཡིན་པུང་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་སྒྲིའཆ་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཚུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཆེན་སླིན་དགོས་དང།
- (२) ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཉེས་ཆད་སླིན་དགོ།

དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་མ་དདུལ།

१०५. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ཡང་ན་ ཤེས་བཞིན་དུ་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ཐད་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ མ་དདུལ་ཚུ་ བྱིན་པའམ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་གིས་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་ འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་ནི། འདི་ཡང་ དེ་བཟུམ་མའི་མ་དདུལ་ཚུ་ ཡི་ཤོ་འམ་ཆེ་ཤས་ཅིག་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ སློབ་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཡང་ན་ ཤེས་བཞིན་དུ།

- (१) དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ཅིག་ འཐབ་ནི་དང། ཡང་ན།
- (२) དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ཚུ་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་ གྲ་སློག་འབད་ནིའི་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཁོང་གི་སྤོད་གནས་ ཡང་ན་ ཁོང་མི་སེར་མིན་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ མེན་པའི་རྒྱལ་ཁམས་གཞན་ཅིག་ལུ་ དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་བ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་འགོ་འགྲུལ་ལུ་ མ་དདུལ་བྱིན་པ་ ཡང་ན་ ཐག་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་དང་འབྲེལ་བའི་ སློབ་བརྗེས་བྱིན་པའམ་འབད་བ།
- (३) དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་བ་གིས།
- (ॣ) དྲམ་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་ལས་སྡེ་གིས།

166. An offence under Section 165 of this Act is committed, even if:
- (1) The funds are not used to commit or attempt to commit a terrorist act;
 - (2) The funds are not linked to a terrorist act;
 - (3) The person alleged to have committed the offence is in the same country or a different country from the one in which the terrorist or terrorist organization is located; or
 - (4) The terrorist act occurred or will occur.
167. A person who commits an offence under Section 165 of this Act shall be liable on conviction to felony of first degree as per the Penal Code of Bhutan.
168. Any person who aids, abets, solicits, conspires or attempts the commission of any offence under this Chapter commits an offence and is liable on conviction as per Penal Code of Bhutan.

Offence relating to Reporting Entity

169. A Reporting Entity, board of directors or employee of a Reporting Entity commits an offence, if the Reporting Entity, board of director or employee of a Reporting Entity intentionally:

༡༦༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༦༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་ གྲངས་སྲ་བརྩེ་དགོས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད།

- (༡) དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ཅིག་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ གྲམས་གཤོམ་སླིག་ནི་
ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་རིགས་ མ་སློད་རུང་ ཡང་ན།
- (༢) དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་ཅིག་དང་ འབྲེལ་བ་མེད་རུང་།
- (༣) གཞོན་འགལ་འཐབ་པའི་ཁ་ཉེས་ཕོག་པའི་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་པའི་རྒྱལ་
ཁབ་འདི་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་པ་སློད་སའམ་དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་
ལས་སྡེ་ཡོད་ས་ ཡང་ན་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་འཐབ་སའམ་
འཐབ་ནི་ས་སློའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་གཅིག་ཡིན་མེན་རུང་།
- (༤) དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་བ་དེ་ འཐབ་ཚར་བ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ཡིན་པ།

༡༦༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༦༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་
དེབ་དང་བསྟུན་ དབྱེ་རིམ་དང་པའི་ཉེས་ཆེན་སླིན་དགོ།

༡༦༦. བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགལ་གང་རུང་ གཏོང་བྱེ་ ཡང་ན་ རྒྱུད་
བསྐྱུལ་ ལུ་བསྐྱུལ་ རྒྱུག་ཐོས་ གྲམས་གཤོམ་ཚུ་སླིག་པའི་མི་ངོ་གལ་ཡིན་རུང་
གཞོན་འགལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སྲ་བརྩེ་སྡེ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་
གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་བསྟུན་པའི་ འཁྲི་བ་ཕོག་དགོ།

སྙན་ལཱ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོན་འགལ།

༡༦༧. སྙན་ལཱ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ ཡང་ན་ དེའི་བཀོད་ཚོགས་གི་མདོ་ཆེན་
དང་ ལས་བྱེད་པ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འགལ་ཅིག་ འཐབ་པའི་གྲངས་སྲ་བརྩེ་ནི་འདི་
ཡང་ གལ་སྲིད་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ།

- (1) Fail to comply with guidelines or directions issued by a Supervisor under Section 45 of this Act or the requirement of a Supervisor under Section 47 or 48 of this Act; or
 - (2) Fail to comply with an obligation imposed upon it under Chapter V of this Act;
170. The Reporting Entity, board of directors or employees of a Reporting Entity that commit an offence under Section 169 of this Act shall be liable for administrative penalty as prescribed under the rules and regulations.
171. A Reporting Entity that fails to comply with the requirements of Chapter IV and V of this Act commits an offence.
172. A Supervisor may impose on a Reporting Entity that is subject to its supervision, if the Reporting Entity commits an offence under Section 171 of this Act:
 - (1) An official reprimand;
 - (2) An administrative fine of up to an amount prescribed under the rules and regulations;
 - (3) A suspension of the Reporting Entity's operating license; or

- (१) ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༤༥ པའི་ནང་གསལ་ ལྷ་རྟོག་པ་འཕུལ་པའི་ལམ་སྟོན་ནམ་བུ་གོད་རྒྱ་རྩེ་ལུ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདིའི་ རོན་ཚན་ ༤༦ པ་དང་ ༤༧ པའི་ནང་གསལ་ལྷ་རྟོག་གི་ ལྷ་རྟོག་པ་ ཅིག་གི་མཁོ་གལ་རྩེ་ལུ་ མ་གནས་པ་ ཡང་ན།
- (२) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་ ༥ པའི་ནང་གསལ་ལྷ་རྟོག་ རང་ལུ་ཕོག་ཡོད་པའི་ འཁྲི་འགན་ཅིག་ལུ་ མ་གནས་པ།

༡༧༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་ནང་གསལ་ལྷ་རྟོག་གི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ འཐབ་པའི་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དང་ དེའི་བཀོད་ཚོགས་གི་མདོ་ཚེན་ རྩེ་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་རྩེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་རྩེ་གི་ནང་ རྩེ་དུ་བཀོད་ པའི་བདག་སྐྱོང་གི་ཉེས་བུ་སྒྲིན་དགོ།

༡༧༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་ ༤ པ་དང་ ༥ པ་ལུ་མ་གནས་པའི་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

༡༧༢. གལ་སྲིད་ ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱུ་བའི་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་ རྩེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་ ༡༧༡ པའི་ནང་གསལ་ལྷ་རྟོག་གི་ གཞོན་ འགོལ་ཅིག་འཐབ་པ་ཅིན་ ལྷ་རྟོག་པ་དེ་གིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ དེ་ལུ་ བཀའ་ཚོགས་རྩེ་ཡང་།

- (१) སྒྲིག་མཐུན་གི་བཀའ་བཏོན་ཅིག་དང་།
- (२) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་རྩེ་གི་ནང་གསལ་ལྷ་རྟོག་ རྩེ་དུ་བཀོད་མི་རྩེ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་གི་ཉེས་ཆད་ཅིག་
- (३) ལྷ་རྟོག་འབད་པའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེའི་ འཆང་སྐྱོད་ཀྱི་ཚོགས་ཐམ་མཚམས་ འཛོགས་

- (4) A revocation of the Reporting Entity's operating license.
173. A person commits an offence, if the person intentionally:
- (1) Sets up a shell bank in Bhutan; or
 - (2) Enters into or continues business relations with shell bank or respondent financial institution in a foreign country that permits its account to be used by shell bank.
174. A person who commits an offence under Section 173 of this Act shall be liable on conviction to value-based sentencing as per the Penal Code of Bhutan.
175. A person commits an offence if the person deals with a shell bank.
176. A person who commits an offence under Section 175 of this Act shall be liable to pay fine as prescribed in the rules and regulations.
177. A Reporting Entity commits an offence, if it fails to perform the function under Section 67 and 68 of this Act.

(༤) ལྷན་ལུ་འབད་བའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་འི་ འཆང་སྤྱོད་ཀྱི་ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་
གཏང་ནི།

༡༧༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་ནི་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་
མི་ངོ་དེ་གིས་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ།

(༡) འབྲུག་ནང་འཁོད་ དངོས་མེད་དངུལ་ཁང་ཅིག་ གཞི་བརྩུགས་འབད་བ་
ཡང་ན།

(༢) དངོས་མེད་དངུལ་ཁང་ ཡང་ན་ དངོས་མེད་དངུལ་ཁང་གིས་ རང་སོའི་རྩིས་
ལ་རྩེ་ ལག་ལེན་འཐབ་བརྩུག་པའི་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ དངུལ་འབྲེལ་
གཙུག་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ ལས་སྒོ་བརྩམ་པ་ ཡང་ན་ ལས་སྒོ་འཕྲོ་མ་ཐུང་
དེ་འཐབ་པ།

༡༧༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༧༣ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩེ་གི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་
དེབ་དང་འཁྲུལ་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཆད་སྤོང་དགོ།

༡༧༥. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དངོས་མེད་དངུལ་ཁང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་གཏོགས་
འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་ བརྩི་དགོ།

༡༧༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༧༤ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩེ་གི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ སྲིག་གཞི་རྩེ་གི་ནང་ ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་ ཉེས་བྱ་སྤོང་དགོ།

༡༧༧. གལ་སྲིད་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
རོན་ཚན་ ༤༧ པ་དང་ ༤༨ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩེ་གི་ བྱ་སྒོ་རྩེ་ མ་བསྐྱབ་པ་ཅིན་
ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དེ་གིས་ གཞོན་འགོལ་ འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་
བརྩི་ནི།

178. A person who commits an offence under Section 177 of this Act shall be liable to pay fine as prescribed in the rules and regulations.

179. A person who contravenes Section 80 of this Act commits an offence and shall be liable on conviction for misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan.

Offences relating to domestic designation

180. A person who contravenes Section 119 of this Act commits an offence and shall be liable:

- (1) On conviction in case of a natural person for value-based sentencing as per Penal Code of Bhutan; or
- (2) In case of a legal person to pay fine as prescribed in the rules and regulations.

Offences relating to Confiscation of the Proceeds and Instrumentalities of Crime

181. A party to a disposition or dealing under Section 130 of this Act who was aware of the freeze order commits an offence and shall be liable on conviction to petty misdemeanor as per Penal Code of Bhutan.

༡༧༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༧༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་
པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་
ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་བྱ་སྤྲོད་གོ།

༡༧༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༥༠ པ་ལུ་ མ་གནས་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་
འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བཙུག་སྟེ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་བསྟུན་ ཉེས་ཕྱིའི་འཁྲི་བ་སྤྲོད་གོ།

ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༨༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༡༧ པ་ལུ་ མ་གནས་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་
འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བཙུག་སྟེ་ འཁྲི་བ་སྤྲོད་གོལ་ཚུ་ཡང་།

(༡) ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མཐར་ རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་
ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་བསྟུན་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་
སྤྲོད་གོལ་དང་།

(༢) ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མཐར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་
བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ཉེས་ཚད་ སྤྲོད་གོ།

སྟན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ།

༡༨༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༣༠ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ མཐའ་གཏོགས་
ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་གྱི་ནང་ སྤྱོད་བཀག་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཡོད་པ་ རྟོགས་པའི་ཚུ་
ཕན་ཅིག་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་གྲངས་སུ་བཙུག་སྟེ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་
པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་བསྟུན་ ཉེས་ཕྱ་སྤྲོད་གོ།

CHAPTER VIII MISCELLANEOUS PROVISION

Protection from liability

182. No legal proceeding or suit shall lie against a person in respect of their official duties done in good faith or intended to be done pursuant to the provisions of this Act. Such immunity shall not cover corrupt acts committed by a person in connection with the discharge of their official duties.

Power to make rules and regulations

183. The Financial Intelligence Department, the Department of Law and Order, Supervisor, the Designation Committee and National Coordination Committee may, with the approval of the respective board or the Minister Frame rules and regulations to carry out the provisions of this Act.

Amendment

184. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal may be effected only by Parliament.

ཁྲིམ་མཁུ་ལྟུང་ལྟུང་། སྐྱོད་ཆོག་སྐྱོད་ཆོག་སྐྱོད་ཆོག་།

འཁྲིམ་མཁུ་ལྟུང་ལྟུང་།

༡༥༢. ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྐྱོད་ལས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་
རྗེས་སུ་འཇུག་ནི་ལུ་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ཁྲིམས་སྐྱོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འགན་
སྐྱོད་འགོ་དཔོན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་
ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་དོན་བྱ་བེམ་ ཡང་ན་ ཞི་ཕྱི་དག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ བཅུག་མི་ཚོགས།
དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་ཆ་གིས་ ཁྲིམས་སྐྱོད་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འགན་སྐྱོད་འགོ་
དཔོན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ ངན་ལྷད་ཀྱི་བྱ་བ་སྐྱོགས་མི་ཚུ་ལུ་མི་འགབ།

བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་བཟུམ་ཅིའི་དབང་ཚད།

༡༥༣. རྒྱུ་མཐུན་གཞུང་བ་ཐོག་ རང་སོའི་བཀོད་ཆོག་སྐྱོད་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྐྱབ་ནི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ གསང་བའི་དཔུལ་
འབྲེལ་ལས་ཁུངས་དང་ བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་ཆོག་སྐྱོད་ལས་ཁུངས་ ལྷོ་རྟོག་པ་ རོས་
འཛིན་ཆོག་སྐྱོད་ རྒྱལ་ཡོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཆོག་སྐྱོད་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྐྱིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཚོག

འཕྲི་སྐྱོད་།

༡༥༤. སྐྱོད་ཆོག་གིས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐྱོད་ ལྷད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་
མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྐྱོད་འབད་ཆོག

Authoritative text

185. The Dzongkha text is the authoritative text in case of any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Rule of Construction

186. In this Act, the singular shall mean plural wherever applicable.

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྗེས་ལ་དང་ཡིང་རྒྱན་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ བོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་
ཟེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ རྗེས་ལའི་ཚིག་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་བརྒྱུད་དགོ།

སྤྱན་ལྷུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྤྲེ།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྒྱུད་དགོས་ག་ཉེ་ཡོད་ས་ གཅིག་ཚིག་གི་གྲངས་སུ་མང་ཚིག་
ཡང་གོ་དགོ།

Definitions

187. In this Act the following terms shall have the meanings indicated unless the context clearly indicates otherwise:

- (1) “**Account**” means any facility or arrangement by which a financial institution or a designated non financial business or profession:
 - (a) Accepts deposits of funds or other assets;
 - (b) Allows withdrawals or transfers of funds or other assets;
 - (c) Pays negotiable or transferable instruments or other orders or collects negotiable or transferable instruments or payment orders on behalf of any other person; and
 - (d) Includes any facility or arrangement for a safety deposit box or for any other form of safe deposit.
- (2) “**Affected party**” means any party whose property has been affected by the implementation of a freeze order under the Sections 100 and 107 of this Act and who claims that they are not a person listed under the Section 98 of this Act or designated under Section 102 of this Act.

ངེས་ཚིག་

༡༥༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལྷན་པས་ཐོབ་དང་བསྐྱུན་ གོ་བ་གཞན་ལེན་དགོ་པ་ལ་གསལ་སྟེ་
འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ཚིག་དོན་རྒྱ་གི་ དོན་འགྲེལ་གྱི་གོ་བ་རྒྱ་ ལེན་
དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(༡) “**རྩིས་ཁྲ་ལགས་**” ཟེར་མི་འདི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་
དངུལ་འབྲེལ་མིན་པའི་ཚོང་ལུ་ཁྱད་རིག་རྒྱ་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་གང་
རུང་གི་ཐོག་ཡིན་རུང་ ཡང་ན།

(ཀ) མ་དངུལ་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་གཞན་རྒྱ་ བཙུགས་ཞབག་རོས་ལེན་འབད་
བ་ དང་།

(ཁ) མ་དངུལ་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་གཞན་རྒྱ་ བཏོད་ཞིའམ་སྐྱེལ་ལེན་རྒྱ་
འབད་བཙུག་པ།

(ག) བཅོང་ཚོག་པའམ་སྟོ་སོར་བརྟུབ་པའི་ཡིག་འཛིན་ ཡང་ན་མཁོ་མངག་རྒྱ་གཞན་
རྒྱ་སྟོད་པ་ ཡང་ན་ བཅོང་ཚོག་པའི་ཡིག་འཛིན་ནམ་ སྟོ་སོར་བརྟུབ་པའི་ཡིག་
འཛིན་ ཡང་ན་ མཁོ་མངག་རྒྱ་གཞན་རྒྱ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་བ།

(ང) དེའི་གངས་སུ་ ཉེན་སྲུང་དངུལ་སྟོམ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་དངུལ་བཙུགས་གྱི་
ཐབས་ལམ་གཞན་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་ རྫོམ་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་
གཞན་རྒྱ་ག་ཅི་ཡིན་རུང་རྫོད་པ་ཡིན།

(༢) “**པན་གཞོད་གྱི་རྩ་པན་**” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༠ པ་དང་
༡༠༢ པའི་རྩིས་སུ་བབུང་སྟེ་ རྒྱ་དངོས་སྟོད་བཀག་བསྐྱུར་སྟོད་ལུ་བརྟེན་ པན་གཞོད་
བྱུང་ལུལ་གྱི་རྩ་པན་ག་ཡིན་རུང་མ་ཚད་ དོན་ཚན་ ༧༥ པའི་རྩིས་སུ་བབུང་སྟེ་ མིང་
ཐོའི་ནང་མ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་ ༡༠༢ པའི་རྩིས་སུ་བབུང་སྟེ་ རོས་འཛིན་མ་

- (3) “**AML**” mean anti-money laundering.
- (4) “**Authorized officer**” means:
 - (a) Police officer; or
 - (b) Anti Corruption officer.
- (5) “**Beneficial owner**” means:
 - (a) A natural person who ultimately owns or controls the rights to or benefits from property, including the person on whose behalf a transaction is conducted; or
 - (b) A person who exercises ultimate effective control over a legal person or a legal arrangement.

A natural person is deemed to ultimately own or control rights to or benefit from property within the meaning of subsection (1) above when that person:

- i. Owns or controls, directly or indirectly, whether through trusts or bearer share holdings for any legal entity twenty five per cent or more of the shares or voting rights of the entity, or
- ii. Otherwise exercises control over the management of the entity.

- (6) “**CFT**” means countering of financing of terrorism

འབད་བའི་མི་ངོ་ཚུ་ཨིན་ལུགས་སྐྱོར་ ཐོབ་བཟོན་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ག་ལུ་ཨིན་རུང་ལུ་གོ།

(༣) “ཨེ་ཨེ་ཨེ་ཨེ་” ཟེར་མི་འདི་ དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྒྲོམ་ཟེར་བའི་བསྟུ་ཡིག་ལུ་གོ།

(༤) “འགན་སྲོད་འགོ་དཔོན་” ཟེར་མི་ཚུ་ཡང།

(༡) འགག་སྟེ་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་ ཡང་ན།

(༢) དན་ལྷན་བཀག་སྒྲོམ་འགོ་དཔོན་ཚུ།

(༣) ཁེ་སན་ཅན་གྱི་ཇོ་བདག་ཟེར་མི་ཚུ་ཡང།

(༡) སྲོད་ལེན་ཅིག་གོ་འདྲེན་འབབ་ཡུལ་གྱི་མི་ངོ་བརྩི་སྟེ་ རྒྱ་དངོས་འདི་ལུ་
མཐར་ཐུག་ལུ་ དབང་མི་འམ་ ཐོབ་དབང་དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་
ཁེ་སན་ཡོད་པའི་ རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན།

(༢) ལྷིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་འམ་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཅིག་ལུ་ མཐར་
ཐུག་ལུ་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ གོང་གསལ་གྱི་
ནང་གསལ་རོན་ཚད་(༡)པའི་གོ་རོན་ལྟར་རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་
མཐར་ཐུག་ལུ་ རྒྱ་དངོས་དབང་བ་ ཡང་ན་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པའམ་ཁེ་སན་
ཡོད་པའི་ ཁངས་སུ་བརྩི་དགོས་འདི་ཡང་ མི་ངོ་དེ་གིས།

༡) མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ་ག་གི་དོན་ལ་ཨིན་རུང་ རྒྱོག་ཏད་ ཡང་ན་ གཞི་
བརྩུགས་མ་རྩའི་བགོ་ཤ་བདག་བཟུང་ག་ཅི་ཐོག་ཨིན་རུང་ རྒྱ་ཆ་ཉེར་ལྷ་
ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ་དེའི་བགོ་ཤའམ་ཚོགས་
རྒྱན་བརྩུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ ཐད་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ ཇོ་བདག་འབད་བ་
ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་བ་ ཡང་ན།

(༢) དེ་མེན་རུང་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ་དེའི་འཛིན་སྲོད་སྐྱོར་ དམ་འཛིན་འབད་བ།

(༥) “སི་ཨེ་ལ་ཉི” ཟེར་མི་འདི་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་དོན་ལུ་ སྲོད་ནི་གི་ མ་དངུལ་
བཀག་ཐབས་ལུ་གོ།།

- (7) **“Designated non-financial business or profession”** means:
- (a) Real estate agents;
 - (b) Dealers in precious metals;
 - (c) Dealers in precious stones;
 - (d) The professionals and accountants of the private and independent legal officers;
 - (e) Unit trust service providers;
 - (f) Trust and company service providers not otherwise covered by this Act which, as a business, prepare, or carry out transactions on behalf of customers in relation to any of the following services to third parties:
 - i. Acting as a formation, registration or management agent of legal persons;
 - ii. Acting as, or arranging for another person to act as, a director or secretary of a company or a partner of a partnership, or to hold a similar position in relation to other legal persons;
 - iii. Providing a registered office, business address or accommodation, correspondence or administrative address for a company, a partnership or any other legal person or arrangement;

(2) “ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་དངུལ་ཐུལ་མེན་པའི་ཚོང་ལུ་འམ་ཁྱད་རིག་” ཟེང་མི་འདི་ཚུ་

ཡང་གཤམ་གསལ་ལྟར།

(ཀ) གཞིས་ཁང་ཚོང་བསྐྱར་པ།

(ཁ) དེན་ཆེན་ལུགས་རིགས་ཀྱི་བར་ཚོང་པ།

(ག) དེན་པོ་ཆེད་འི་རིགས་ཀྱི་བར་ཚོང་པ།

(ང) སྐར་གྱི་ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་དང་དོ་སྦྱོར་གཞན་ཡང་རང་དབང་གི་ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་གྱི་ཁྱད་རིག་པ་དང་ཚུ་མ་འཛིན་པ་ཚུ།

(ཅ) ལྷོ་གཏང་དང་ཚོང་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་མི།

(ཆ) གཤམ་གསལ་གྱི་ལས་གཤམ་གང་རུང་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་གི་ཁ་བྱུག་ལས་གཞན་འབྲེལ་ཙུ་ཕན་ཚུ་ལུ་ཚོང་ལུ་ཅིག་སྡེ་གྲུ་སྐྱིག་འབད་བའམ་སྦྱོད་ལེན་ཚུ་འབད་དེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་འཁོད་མ་ཚུད་པའི་ལྷོ་གཏང་དང་ཚོང་སྡེའི་ལས་གཤམ་འབབ་མི་ཚུ་ཡང།

༡) ཁྲིམས་མཐུན་མི་དོ་སྦྱོར་གི་ཞེ་བཅུགས་ཡང་ན་ཐོ་བཀོད་འཛིན་སྦྱོང་གི་དོ་ཚབ་ཅིག་སྡེ་ལུ་འབད་བ།

༢) ཚོང་སྡེ་ཅིག་གི་མདོ་ཆེན་ནམ་དུང་ཆེན་ཡང་ན་བཤོ་མཐུན་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཚོང་རོགས་ཅིག་སྡེ་ལུ་འབད་བ་ཡང་ན་མི་དོ་གཞན་ཅིག་ལུ་འབད་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་གྲུ་སྐྱིག་འབད་བ་ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་མི་དོ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཅོག་འབད་པ་གི་གོ་གནས་འཆང་བ།

༣) ཚོང་སྡེའམ་བཤོ་མཐུན་ཚོང་ལས་ཁྲིམས་མཐུན་མི་དོ་འམ་ལམ་ལུགས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་བྱེད་པ་ཡང་ན་ཚོང་ལུ་འམ་བྱང་སྤང་གནས་བྱེད་པ་ཡིག་འབྲུལ་བདག་སྦྱོང་གི་ཁ་བྱང་ཚུ་བཅུགས་བཅུག་པ།

- iv. Acting as, or arranging for another person to act as, a trustee of an express trust or other similar arrangement;
 - v. Acting as, or arranging for another person to act as, a nominee shareholder for another person; or
 - (g) Such other businesses and professions as may be prescribed by rules and regulation.
- (8) “**Domestic Committee**” means a committee who recognizes persons, entities or organization that are required to be subject to financial sanction.
- (9) “**Effective control**” means:
- (a) Property, or an interest in property, may be subject to the effective control of a person within the meaning of this Act whether or not the person has:
 - i. A legal or equitable estate or interest in the property; or
 - ii. A right, power or privilege in connection with the property.

- ༤) གསལ་བཀོད་ཀྱི་སློབ་གཏང་ ཡང་ན་ ཅོག་འཐད་པ་གི་ལམ་ལུགས་ གཞན་ཚུ་གི་སློབ་གཏང་པ་ཅིག་སྟེ་ལཱ་འབད་བ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ ཅིག་ལུ་ འབད་བཅུག་ནི་འདོན་ལུ་ ག་སླིག་འབད་བ།
- ༥) མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ བཤོ་ཤ་འཆང་མི་གདམ་ངོ་སྟེ་ རོ་ཚབ་ འབད་བ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་འབད་བཅུག་ནི་འདོན་ལུ་ ག་ སླིག་འབད་བ།
- (ཇ) བཅའ་ཡིག་དང་སླིག་གཞི་ཐོག་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཚོང་ལཱ་དང་ ལྷན་ གཞུག་གཞན་ཚུ་གང་ཅུང་།

(༥) “ནང་འཁོད་ངོས་འཛིན་ཚོགས་རྒྱུང་”ཟེར་མི་འདི་ དུལ་འབྲེལ་ཚོག་ཐམ་ནང་འབྲེལ་ གཏོགས་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ མངའ་ཁུལ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཚུ་ ངོས་འཛིན་ འབད་མི་ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་ལུ་གོ།

(༦) “དོན་སྲིན་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་”ཟེར་མི་འདི།

(༡) བཅའ་ཁྲིམ་འདི་འདི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ངོས་ཚོག་ལྟར་ རྒྱ་དངོས་འདི་ ཡང་ན་ རྒྱ་ དངོས་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེ་ཕན་ཅིག་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཡོད་མེད་ག་དེ་འབད་ཨིན་ ཅུང་ མི་ངོ་ཅིག་གི་ དོན་སྲིན་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་གྱི་དབང་ལུ་བསྐྱེ་སྟེ་ཡོད་པ་ བརྩེ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- ༡) ཁྲིམས་མཐུན་ ཡང་ན་ སྤྱི་སྟོམས་ཀྱི་གཞི་ཁང་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ ཁེ་ཕན་ ཡོད་པ་དང་།
- ༢) རྒྱ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ ཁེ་དབང་ ཅིག་

- (b) Without limiting the generality of any other provision of this Act, in determining:
 - i. Whether or not property, or an interest in property, is subject to the effective control of a person; or
 - ii. Whether or not there are reasonable grounds to suspect that property, or an interest in property, is subject to the effective control of a person;

Regard may be had to:

- (a) Shareholdings in, debentures over or directorships of a company that has an interest (whether direct or indirect) in the property;
 - (b) A trust that has a relationship to the property; and
 - (c) Family, domestic and business relationships between person having an interest in the property, or in companies of the kind referred to in paragraph (c) or trusts of the kind referred to in paragraph (d), and other persons.
- (10) **“Enforcement authority”** means:
- (a) The office of the Attorney-General in relation to any application pursuant to a provision in Chapter VII relating to any predicate offence;

(ལ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་འཁོད་གྱི་ དགོངས་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་ སྤྱིར་
བཏང་གཞན་དོན་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

༡) རྒྱ་དངོས་འདི་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེ་སྐོན་ཅིག་ མི་ངོ་
ཅིག་གི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་གྱི་ དབང་ལུ་བསྐྱེད་ཡོད་མེད་
ཡང་ན།

༡) རྒྱ་དངོས་དེ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེ་སྐོན་ཅིག་ མི་ངོ་ཅིག་གི་
དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་གྱི་ དབང་ལུ་བསྐྱེད་ཡོད་པའི་དོགས་པ་
བསག་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚད་ལྡན་པའི་གཞི་གཞན་ཚུ་ཡོད་མེད།

བཅུ་མཐོང་བསྐྱེད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

༡) རྒྱ་དངོས་འདིའི་ནང་ བཞོ་ག་འཆང་ཐངས་ ཡང་ན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ཡོད་ལུགས་ ཁེ་
སྐོན་(ཐང་ཀར་རམ་རྒྱུད་དེ་ ཇི་ལྟར་ཡང་) ཡོད་པའི་མདོ་ཚེད་གྱི་འགོ་གནས་དང་།

(ལ) རྒྱ་དངོས་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གྲོ་གཏང་ཅིག་

ག) རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ ཡང་ན་ གྲུལ་འབེབས་ (ང) པའི་ནང་ བཀོད་པའི་ཚོང་སྐྱེའི་རིགས་
གྲུལ་འབེབས་(ག)པའི་ནང་ བཀོད་པའི་གྲོ་གཏང་གི་རིགས་ནང་ ཁེ་སྐོན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་
དང་ མི་ངོ་གཞན་ཚུའི་བར་ན་ བཟའ་ཚང་ དེ་ལས་ བཅའ་ཁོད་ ཚོང་ལཱ་གི་མཐུན་
འབྲེལ།

(༡༠) “**ཁྲིམས་སྤྱོད་དབང་འཛིན་**”་ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་གོ་མི་ཚུ་ཡང་།

༡) སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགལ་གང་རུང་གི་སྐོར་ ལེའུ་ རྒྱ་ སའི་དགོངས་དོན་གྱི་རྗེས་
སྐྱབས་སྐྱེ་ ལུ་ཡིག་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ ཨིན་པ་ཅིན་ ཚུང་དཔོན་ཡོངས་
ལུ་གྱི་ཡིག་ཚང་།

- (b) The Anti-Corruption Commission in relation to any application pursuant to a provision in Chapter VII relating to an offence under Section 159 of this Act;
 - (c) An authorized officer in relation to any application pursuant to Chapter VII relating to a predicate offence contained in the Penal Code of Bhutan; and
 - (d) Any other person or agency prescribed by the rules and regulations.
- (11) “**Financial institution**” means a bank, insurer, or insurance company, a stock exchange or another entity licensed under the Financial Services Act 2011 to the extent designated to be a financial institution under regulations adopted by the Royal Monetary Authority in light of the licensee’s scale of operation and the exposure of its customers to its insolvency.
- (a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public, including private banking;
 - (b) Lending, including, but not limited to, consumer credit, mortgage credit, factoring (with or without recourse), and financing of commercial transactions, including forfeiting;
 - (c) Financial leasing other than with respect to arrangements relating to consumer products;
 - (d) Money or value transfer services;

- ལ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་གཞི་དུ་འགོལ་ ལེའུ་ ༡ པའི་
དགོངས་དོན་གི་རྗེས་སུ་བབུང་སྟེ་ ལྷ་ཡི་ག་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ཡིན་པ་ཅིན་
ངན་སྡོད་བཀག་སྡོམ་སྡོན་ཚོགས།
- ག) འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ ལྷ་ཡི་ག་གང་རུང་འགོལ་
ཅིག་གི་སྐོར་ ལེའུ་ ༡ པའི་དགོངས་དོན་རྗེས་སུ་བབུང་སྟེ་ ལྷ་ཡི་ག་གང་རུང་
གི་སྐོར་ལས་ཡིན་པ་ཅིན་ འགན་སྲོད་འགོ་དཔོན་གང་རུང་།
- ང) བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་ཐོག་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་
ལས་སྟེ་གང་རུང་།

(༡༡) “དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་” ཟེར་མི་འདི་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྟེ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་
ལུ་ ཚོགས་ཐམས་སྟོན་དེ་ ཚོགས་ཐམས་འཆང་མི་གི་ ལག་ལེན་ཚད་གཞི་དང་ རང་གི་ཚོང་
མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ རང་གིས་ རྒྱུད་འཇལ་འབད་ཚུགས་པའི་ གསལ་སྟོན་གྱི་དོན་ལུ་
དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ སྐྱིག་གཞིའི་འོག་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་སྟེ་ རོས་
འཛིན་འབད་མི་ དདུལ་ཁང་ ཡང་ན་ ཉེན་བཙེལ་པ་ རྒྱབ་སྟོན་ཉེན་བཙེལ་པ་
འགན་ལེན་བཅོག་གཏང་བརྗེ་སོར་ སྟོན་ལུ་འབད་མི་ སྟེ་ཚན་གཞན་ཅིག་ལུ་གོ།

- ༡) སྐར་གྱི་དདུལ་ཁང་ལས་དོན་བཅི་སྟེ་ མི་མང་ལས་ དདུལ་བཙུགས་དང་
སྤར་སྟོན་རུང་བའི་མ་དདུལ་གཞན་ཚུ་ རོས་ལེན་འབད་ནི།
- ཡ) ཉོ་སྟོན་འབད་མི་ལུ་བསྐྱིན་འགྲུལ་དང་ གཏའ་མའི་བསྐྱིན་འགྲུལ་ ཕྱིས་དེ་བ་
ཚོང་སྤྱོད་(གཏའ་མ་བཙུགས་ནི་ཡོད་མེད) ཚོང་འབྲེལ་གྱི་སྟོན་ལེན་ཚུ་ཚུད་ནི་
ཡིན་རུང་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ བསྐྱིན་འགྲུལ་བྱིན་པ།
- ༣) ཉོ་སྟོན་ཐོན་དངོས་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་མེན་པའི་ དདུལ་
འབྲེལ་གྱི་བརྟེ་ལེན།
- ང) ཉི་ཏུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་སྟེལ་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ།

- (e) Issuing and managing means of payment, including, but not limited to, credit and debit cards, cheques, travellers' cheques, money orders and bankers' drafts, and electronic money;
- (f) Issuing financial guarantees and commitments;
- (g) Trading in (i) money market instruments, including, but not limited to, cheques, Acts, certificates of deposit and derivatives; (ii) foreign exchange; (iii) exchange, interest rate and index instruments; (iv) transferable securities; and (v) commodity futures trading;
- (h) Participation in securities issues and the provision of financial services related to such issues;
- (i) Individual and collective portfolio management;
- (j) Safekeeping and administration of cash or liquid securities on behalf of other persons;
- (k) Otherwise investing , administering or managing funds or money on behalf of other persons;
- (l) Underwriting and placement of life insurance and other investment related insurance, including insurance intermediation by agents and brokers;
- (m) Money and currency trading;
- (n) Engaging in funds transfers as a business; or

- 3) དདུལ་བཅུགས་དང་དདུལ་བཏོན་གྱི་ལག་ཤོག་ དེ་ལས་ དདུལ་ཡིག་ འགྲོ་འགྲུལ་པའི་དདུལ་ཡིག་ འགྲེམས་དདུལ་ དདུལ་ཁང་དདུལ་ཤོག་ གློག་རིག་ ཐོག་གི་རྟི་རུ་ཚུ་ཚུད་ནི་ཡིན་རུང་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ དདུལ་སྒྲིང་གི་ཐབས་ ལམ་ཚུ་སྒྲིང་བཞག་དང་འཛིན་སྒྲིང་།
- ཆ) དདུལ་འབྲེལ་གྱི་གན་ལེན་དང་ ལས་ལེན་ཚུ་བྱིན་པ།
- ཇ) དདུལ་འཛིན་དང་ དདུལ་ཡིག་ དདུལ་བཅུགས་གྱི་ལག་འཁྱེར་ གཞན་ འབྲེན་ཚུ་ཚུད་ནི་ཡིན་རུང་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ ཚོང་ལམ་གྱི་ཡིག་འཛིན་དང་།
 - (1) ཕྱི་དདུལ་བརྗེ་སོར། (2) བརྗེ་སོར་དང་དདུལ་བསྐྱེད་དང་ index ཡིག་འཛིན་ཚུ། (3) སློ་སོར་འབད་རུང་བའི་གན་ལེན་བདོག་གཏད། (4) ཚོང་ཐོག་མ་འོངས་ཚོང་འབྲེལ།
- 8) གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཚུ་སྒྲིང་བཞག་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་སྒྲིང་བཞག་དང་ འབྲེལ་ དདུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་ནི་འོན་ཏེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་པ།
- 9) གཅིག་རྒྱུ་སྐྱེ་ ཡང་ན་ སྤྱི་རུབ་ཐོག་ ལཱ་འགན་སྡེ་རིས་གྱི་འཛིན་སྒྲིང་།
- ཐ) མི་ངོ་གཞན་ཚུ་གི་ཁ་སྲུག་ལས་ དདུལ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ དདུལ་བསྐྱར་གྱི་གན་ ལེན་བདོག་གཏད་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ བདག་སྒྲིང་།
- ད) གཞན་ཡང་ མི་ངོ་གཞན་ཚུ་གི་ཁ་སྲུག་ལས་ མ་དདུལ་ ཡང་ན་ རྟི་རུ་གི་མ་ རུ་བཅུགས་པའམ་བདག་སྒྲིང་འཐབ་པ་ འཛིན་སྒྲིང་འབད་བ།
- ན) ཚོ་སློག་ཉེན་བཅོལ་ དེ་ལས་ ལེ་སྐྱར་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་བཅོལ་གཞན་ཚུ་གི་ ཉེན་འགན་ལེན་པ་ ཡང་ན་ བཅོང་བ།
- པ) རྟི་རུ་དང་ དདུལ་སོར་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་པ།
- ཕ) ཚོང་ལཱ་ཅིག་སྐྱེ་ མ་དདུལ་སྐྱེལ་ལེན་འབད་བ།

- (o) Carrying on such other activity, business or operation as prescribed by rules and regulation.
- (12) “**Fund or property**” means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, tangible or intangible, moveable or immovable, however acquired, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evidencing title to, or interest in, such assets.
- (13) “**Instrumentality**” means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part in or in connection with the commission of a criminal offence or criminal offences and is deemed to include property of or available for use by a terrorist organization.
- (14) “**Law enforcement agency**” means: the Anti-Corruption Commission, the Department of Law and Order, Ministry of Home and Cultural Affairs, Bhutan Narcotics Control Authority, Department of Revenue and Customs, Office of the Attorney-General, Royal Bhutan Police and any other agency or authority prescribed in the rules and regulations.
- (15) “**Listed party**” means any individual, group undertaking or entity designated on a United Nations Sanctions List by the Department under Chapter VI of this Act.

བ) བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་ཚུ་གི་ཐོག་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལས་དོན་ ཡང་ན་
ཚོང་ལུ་ ལས་སྲོལ་གཞན་ བསྐྱབ་པ།

(༡༢) **“མ་དངུལ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དོས་”**་ཟེར་མི་འདི།མ་དངུལ་དང་རྒྱ་དོས་གཉིས་ཆར་
གཅིག་འར་ གཞི་གནས་ཟེར་ དེས་ཚོག་འབྲེལ་ནིའི་བརྩི་འཛོག་འབད། ག་དེ་འབད་
ཐོབ་རུང་ གཞུགས་ཅན་ ཡང་ན་ གཞུགས་མེད་ དོས་ཅན་ ཡང་ན་ དོས་མེད་
བསྐྱུལ་ཅན་ ཡང་ན་ བསྐྱུལ་མེད་དང་ གཞི་གནས་ཚུའི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ ཁེ་
ཕན་གྱི་སྐྱབ་བྱེད་བཏོན་པའི་ གྲོག་རིག་ ཡང་ན་ གྲོག་འབྲུལ་གྱི་ཨང་གནས་བརྩི་སྟེ་
ཁྲིམ་མཐུན་གྱི་ཡིག་ཆས་ ཡང་ན་ ཡིག་འཛིན་ཚུའི་གཞི་གནས་གྱི་རིགས་ག་ར་ལུ་གོ།

(༡༣) **“བཀོལ་ཆས་”**་ཟེར་མི་འདི་རྣམ་གཞག་ག་ཅི་གི་ཐོག་ཨིན་རུང་ ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་
འགོལ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་འབབ་མི་ནང་ ཡང་ན་ དེ་དང་
འབྲེལ་བའི་ རྩི་པོ་འམ་ཆུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ལག་ལེན་འབབ་ ཡང་ན་ ལག་
ལེན་འབབ་ནིའི་ཆེད་དུ་དམིགས་པའི་རྒྱ་དོས་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་
དག་ཐོག་དབང་བཙོང་ལས་སྟེ་ཅིག་གི་རྒྱ་དོས་ ཡང་ན་ དེ་གིས་ ལག་ལེན་འབབ་
ནིའི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཐབས་ཡོད་པའི་རྒྱ་དོས་ཚུ་ད་པ་སྟེ་བརྩི་དགོ།

(༡༤) **“ཁྲིམས་སྲོང་ལས་སྟེ”**་ ཟེར་མི་འདི་དན་ལྷན་བཀག་སྟེ་མ་ལྷན་ཚོགས་དང་ བཀའ་
ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ བྱང་སྲིད་ནང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ འབྲུག་སློབ་
རྒྱུ་བཀག་འཛིན་དབང་འཛིན་ ཅད་མ་དང་འོང་འབབ་ལས་ཁུངས་ རྩི་དཔོན་
ཡོངས་ཁྲབ་ཡིག་ཚང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེ་ དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སློབ་གཞིའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལས་སྟེ་འམ་དབང་འཛིན་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།

(༡༥) **“ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ཚོགས་པ་”**་ ཟེར་མི་འདི་ ལེ་ལུ་ ༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་
ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་རྒྱུང་ ཡང་ན་ འགན་ལེན་སྟེ་ཚན་ རོས་
འཛིན་ཅན་གྱི་མངའ་འཁུལ་ལས་སྟེ་གང་རུང་ལུ་གོ།

- (16) “**Minister**” means the “Minister of Home and Cultural Affairs’.
- (17) “**Person**” means any natural or legal person including an entity.
- (18) “**Predicate offence**” means any offence as a result of which proceeds have been generated that may become the subject of an offence of money laundering.
- (19) “**Prescribed Conduct**” means;
- (a) Committing or attempting to commit a terrorist act, or participating in or facilitating the commission of terrorist act; or
 - (b) Other conduct prescribed in regulations issued by the competent authority on the instruction of the designation committee.
- (20) “**Prescribed Entity**” means an entity as described in regulations issued by the competent authority on the instruction of the designation committee.
- (21) “**Proceeds of Crime**” shall mean any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence.
- (22) “**Sanctions Committee**” means a subsidiary organ established by the United Nations Security Council for the performance of its functions and includes the Al-Quaida Sanctions Committee and the 1988 Sanctions Committee.
- (23) “**Shell bank**” means a bank that has no physical presence in the country in which it is incorporated and licensed, and which is unaffiliated to a regulated financial group that is subject to effective consolidated supervision.

- (༡༤) “སློན་པོ་”ཟེར་མི་འདི་ བླ་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྟན་ལག་གི་སློན་པོ་ལུ་གོ།
- (༡༥) “མི་ངོ་”ཟེར་མི་འདི་ རང་བཞིན་ ཡང་ན་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (༡༦) “སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགེལ་”ཟེར་མི་འདི་ གཞོན་འགེལ་གང་རུང་ཅིག་ལས་བརྟེན་འབྲུང་པའི་ཁོ་འབབ་འདི་ དངུལ་ཚོལ་གཞོན་འགེལ་གྱི་གཞི་གཅིག་ལུ་བསྐྱུར་མི་དགོ།
- (༡༧) “ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྒྲོ་”ཟེར་མི་འདི་
- ཀ) དག་ཐོག་དབང་བཙུང་གི་བྱ་སྒྲོད་ ཡང་ན་ དག་ཐོག་དབང་བཙུང་བཅོམ་ཞིན་པའི་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཞིན་དཔེ་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་བ་ཡང་ན་ དཔེ་བཅམ་པ།
 - ཁ) འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ ཚེད་དུ་དམིགས་པའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་བཀའ་རྒྱ་གཞུང་མིའི་ སྤྱིག་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྒྲོ་གཞུང་།
- (༢༠) “ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་མངའ་ཁུལ་”ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ཚེད་དུ་དམིགས་པའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གཞུང་མིའི་སྤྱིག་གཞི་ནང་ལ་གསལ་སྤེལ་འཁོད་པའི་མངའ་ཁུལ།
- (༢༡) “གཞོན་འགེལ་གྱི་ཁོ་འབབ་”ཟེར་མི་འདི་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་འབབ་མི་ལུ་བརྟེན་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་འབྲུང་བའི་ ཡང་ན་ ཐོབ་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་གོ།
- (༢༢) “ཉེས་ཆད་ཚོགས་ཚུང་”ཟེར་མི་འདི་འཇམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་སྤེལ་གིས་ རང་སོའི་བྱ་སྒྲོ་ཚུ་སྐྱབ་ཞིན་དོན་ལུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་ གཞུང་ལག་ཡིག་ཚང་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ལཱ་ཀེ་ར་ཉེས་ཆད་ཚོགས་ཚུང་མ་ཚད་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༥ ལོའི་ཉེས་ཆད་ཚོགས་ཚུང་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༢༣) “དངོས་མེད་དངུལ་ཁང་”ཟེར་མི་འདི་ རང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་སྟེ་ཚོག་ཐམ་ཐོབ་སའི་རྒྱུ་ཁབ་ནང་ དོངས་སུ་སྤེལ་མེད་པ་མ་ཚད་ དོན་སྤོང་ཅན་གྱི་ལྷ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་མ་བསྐྱུ་བའི་ མཚམས་འཛིན་ཅན་གྱི་ཚོག་སྤེལ་གི་གྲུབ་ཁང་མ་གཏོགས་པའི་ དངུལ་ཁང་ཅིག་ལུ་གོ།

- (24) **“Physical presence”** means meaningful mind and management located within a country or jurisdiction. The existence of a local agent or low level staff does not constitute physical presence.
- (25) **“Terrorist”** means a natural person who:
- (a) Commits or attempts to commit, a terrorist act by any means, directly or indirectly, unlawfully and willfully;
 - (b) Participates as an accomplice in a terrorist act;
 - (c) Organizes or directs others to commit a terrorist act;
or
 - (d) Contributes to the commission of a terrorist act by a group of persons acting with a common purpose where the contribution is made intentionally and with the aim of furthering the terrorist act or with the knowledge of the intention of the group to commit a terrorist act.
- (26) **“Terrorist Act”** means:
- (a) An act, which constitutes an offence within the scope of, and as defined in any one of the treaties listed in the annex to the 1999 International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism; and

- (b) Any other act that is intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking any active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a Government or an international organization to do or abstain from doing any act.
- (27) **“Terrorist organization”** means any group that:
- (a) Commits, or attempts to commit, terrorist acts by any means, directly or indirectly, unlawfully and willfully;
 - (b) Participates as an accomplice in terrorist acts;
 - (c) Organizes or directs others to commit terrorist acts;
or
 - (d) Contributes to the commission of terrorist acts by a group of persons acting with a common purpose where the contribution is made intentionally and with the aim of furthering the terrorist act or with the knowledge of the intention of the group to commit a terrorist act.

ལ) བྱ་བ་ཅིག་གི་དགོས་དོན་འདི་ དེའི་གནས་ལུགས་དང་སྐབས་དོན་ལྟར་ དེ་
 བརྒྱུ་མའི་བྱ་བ་དེ་མི་རྒྱུ་བས་ལུ་འཇིགས་སྤང་ ཡང་ན་ གཞུང་རམ་རྒྱལ་སྤྱིའི་
 ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ བྱ་བ་གང་རུང་འཐབ་བརྒྱུ་ནི་འམ་འཇོམ་བརྒྱུ་ནི་ལུ་ གཞོན་
 སྐྱལ་འབད་ནིའི་ཨིན་མི་ ཞི་བའི་མི་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ དམག་འཕྲུག་གནས་
 སྤངས་ཀྱི་དམག་འཇོང་རྒྱའི་ནང་ བཙན་ཤུགས་སྤྱོད་དེ་ བཙའ་མར་མ་གཏོགས་
 པའི་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ འཛིན་ཀྱིན་ ཡང་ན་ གཞུགས་ཁམམ་ལུ་གཞོན་
 འཛེ་ཚབས་ཅན་བཀལ་ནིའི་ ཆེད་དུ་དམིགས་པའི་བྱ་བ་གཞན་གང་རུང་།

(༢༧) “**དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་ལས་སྡེ་**”་ཟེར་མི་འདི་གཤམ་གསལ་འཐབ་པའི་ སྡེ་ཚན་
 གང་རུང་ལུ་ གོ་ནི་འདི་ཡང་།

༡) ཐབ་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ཐད་རམ་རྒྱུད་དེ་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་
 མནོ་བཞིན་བསམ་བཞེན་དུ་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་བྱ་བ་ཚུ་ འཐབ་པ་
 ཡང་ན་ གཤམ་ཤོམ་སྤྱིག་པ།

ཡ) དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་བྱ་བ་ཚུའི་ནང་ ཉེས་ལྷན་ཅིག་སྡེ་ བཙའ་མར་གཏོགས་
 པ།

༣) གཞན་གིས་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་བྱ་བ་འཐབ་ནི་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་པ་
 ཡང་ན་ བཏོད་རྒྱ་བྱིན་པ།

༤) ཆེད་དམིགས་ཀྱི་སྡེ་ལས་ མཐུན་སྦྱོར་འབད་དེ་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་བྱ་བ་
 ཅིག་ འཐབ་རྒྱུ་གསལ་བཟོ་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཡང་ན་ སྡེ་ཚན་ཅིག་གིས་ དྲག་
 ཐོག་དབང་བཙོང་གི་བྱ་བ་ཅིག་ འཐབ་ནིའི་ཆེད་དམིགས་ཤེས་བཞིན་དུ་ སྤྱི་
 མཐུན་གྱི་དགོས་དོན་ཐོག་ བྱ་བ་འཐབ་པའི་སྡེ་ཚན་དེ་གིས་ དྲག་ཐོག་དབང་
 བཙོང་གི་བྱ་བ་ཚུ་ འཐབ་ནི་ལུ་མཐུན་སྦྱོར་འབད་བ།

- (28) “**United Nations sanction**” means enforcement measures, not involving the use of armed force, as may be adopted from time to time by the United Nations Security Council under Chapter VII of the United Nations Charter.

(༢༤) “འཇམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་ཚད་”་ཟེར་མི་འདི་འཇམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་བཀའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་ལེའུ་༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱ་པོའི་དམག་སྡེ་གྲལ་གཏོགས་མེད་པར་ འཇམ་
གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱང་སྐྱོབ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཏུས་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ ཆ་འཇོག་འབད་བའི་
འཇམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱར་སྐྱོད་ཐབས་ལམ་ལུ་གོ་ནི་ཡིན་ནོ།

སློབ་ཚིག།

མི་ལ་དགོས་པ་ཞི་བདེ་དགའ་སྐྱིད་ཡིན།།
དེ་ཡི་ཕྱ་བ་བཙན་པའི་ཁྲིམས་ལགས་ན།།
བཙན་པའི་ཁྲིམས་ལས་ནམ་ཡང་མི་བདེ་བར།།
གནས་ནས་བདེ་སྐྱིད་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

མི་དབང་ཚོས་རྒྱལ་སྐྱེ་ཚེ་ཡུན་དུ་བརྟན།།
མཛད་མིན་བཟང་པོའི་འོད་སྣང་དཔལ་འབར་ཞིང།།
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ཕྱོགས་ལས་ནམ་རྒྱལ་ཞེས།།
སྙན་པའི་གྲགས་པས་འཛམ་གླིང་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག། །།